



sveučilišni diplomski studij  
*Talijanistika (dvopredmetni)*  
*smjerovi; nastavnički i prevoditeljski*

**DETALJAN IZVEDBENI PLAN**  
akademska godina 2026./2027.



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### PSIHOLOGIJA ODGOJA I OBRAZOVANJA

Kod: HZX003

ISVU kod: 67858

Sceduly kod: 23646

Split, rujan 2026

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Psihologija odgoja i obrazovanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |     |    |   |   |  |
| Kod                                                               | HZX003                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Goran Kardum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.5 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         | Janina Pavić Jadrić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                | 30  | 30 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Osposobiti studente kako bi mogli kritički promišljati o kognitivnim procesima, inteligenciji, motivaciji, emocijama, pamćenju i učenju te mogućnostima ili ograničenjima u primjeni u odgojnom i obrazovnom procesu. Osim navedenih tema, studenti će se upoznati i s odrednicama psihologije odstupajućeg doživljavanja i ponašanja te čimbenika obitelji i roditeljskih stilova koji su nezaobilazni u odgojno obrazovnom procesu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Nakon odslušanog i položenog predmeta, student će moći:<br>1. Razlučiti znanstveni i neznanstveni pristup i metode u psihologiji odgoja i obrazovanja<br>2. Razumjeti važnost elemenata razvojne psihologije te razlike u teorijskim pristupima i istraživanjima<br>3. Objasniti osnovne pojmove i pogled na razvoj iz psihodinamske perspektive<br>4. Operacionalizirati i razumjeti pojmove klasičnog i instrumentalnog kondicioniranja u procesima učenja, pamćenja i stjecanja različitih oblika ponašanja<br>5. Analizirati razlike u odnosu na postavke psihodinamskog pristupa i klasičnog biheviorizma iz pozicije socijalnih i kognitivnih pristupa o učenju, razvoju i poučavanju<br>6. Razumjeti i analizirati samokontrolu, motivaciju, inicijativu i samopoimanje u djetinjstvu i adolescenciji<br>7. Analizirati čimbenike roditeljskog i obiteljskog utjecaja u kontekstu odgoja i obrazovanja s naglaskom na roditeljske stilove, motive za brak i roditeljstvo, razvoj roditeljstva i kompetencija<br>8. Razlikovati i opisati osnove najučestalijih internaliziranih i eksternaliziranih poremećaja u djetinjstvu i adolescenciji |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Psihologija kao znanost i struka, predmet psihologije i povijest razvoja<br>2. Znanstvene metode i istraživanja u području odgoja i obrazovanja<br>3. Psihoanaliza, psiho seksualni razvoj<br>4. Biheviorizam, klasično i instrumentalno kondicioniranje<br>5. Socijalno kognitivne teorije, teorije uma i kognitivna psihologija<br>6. Psihologija i neuroznanost stanja učenja i pamćenja, stanja svijesti, uloga neurotransmitera<br>7. Inteligencija, donošenje odluka<br>8. Emocije, razvoj emocija, uloga u odgoju i obrazovanju<br>9. Doživljaj kontrole, samokontrola, atribucijske teorije, motivacija<br>10. Temperament, oblikovanje i očitovanje ponašanja: odnos genetike i okoline, bihevioralna genetika i epigenetika<br>11. Samopoimanje, teorije osobnosti<br>12. Stilovi roditeljstva i obitelj; motivi i čimbenici obiteljske dinamike<br>13. Psihologija odstupajućeg doživljavanja i ponašanja u dječjoj i adolescentnoj dobi                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnim zadacima, uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka, izrađen i prezentiran seminarski rad, uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                               | Istraživanje                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                          | Referat                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                               | Kolokviji                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                          | Projekt                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Kontinuirana provjera znanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                               |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                          |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Završna ocjena na predmetu rezultat je sustavnog praćenja aktivnosti i rada na nastavi (40%), seminarskog rada (20%) te kolokvija (40%).<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              | Dostupnost putem ostalih medija     |                     |                                     |
|                                                                                 | Odabrani radovi iz recentnih on-line baza podataka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                              | da                                  |                     |                                     |
|                                                                                 | Bilješke s nastave – skriptirana predavanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                              | da                                  |                     |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Berk, L. (2006). Psihologija cjeloživotnog razvoja. Jastrebarsko: Naklada Slap.<br>Milas, G. (2005. ili novije). Istraživačke metode u psihologiji i drugim društvenim znanostima. Jastrebarsko: Naklada Slap.<br>Petz, B. (2003). Uvod u psihologiju. Jastrebarsko: Naklada Slap.<br>Slavin, R. E. (2011). Educational Psychology: Theory and Practice (10th Edition). Boston: Pearson.<br>Vasta, R., Haith, M.M. i Miller, S.A. (1998). Dječja psihologija: Moderna znanost. Jastrebarsko: Naklada Slap.<br>Vidović Vizek, V., Rijavec, M., Vlahović Štetić, V., Miljković, D. (2003). Psihologija obrazovanja. Zagreb: IEP-VERN.<br>Woolfolk, A. (2007). Educational psychology. New York: Allyn and Bacon. |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja    | Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka; studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini; položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze; individualne konzultacije; samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja; suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                |               |                  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                           | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Psihologija kao znanost i struka, predmet psihologije.                                                         | 2             |                  |
| Seminar               | Psihologija kao znanost i struka, predmet psihologije.                                                         | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Povijest razvoja                                                                                               | 2             |                  |
| Seminar               | Povijest razvoja                                                                                               | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Znanstvene metode i istraživanja u području odgoja i obrazovanja                                               | 2             |                  |
| Seminar               | Znanstvene metode i istraživanja u području odgoja i obrazovanja                                               | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Psihoanaliza, psihoseksualni razvoj                                                                            | 2             |                  |
| Seminar               | Psihoanaliza, psihoseksualni razvoj                                                                            | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Biheviorizam, klasično i instrumentalno kondicioniranje                                                        | 2             |                  |
| Seminar               | Biheviorizam, klasično i instrumentalno kondicioniranje                                                        | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Socijalno kognitivne teorije, teorije uma i kognitivna psihologija                                             | 2             |                  |
| Seminar               | Socijalno kognitivne teorije, teorije uma i kognitivna psihologija                                             | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Psihologija i neuroznanost stanja učenja i pamćenja, stanja svijesti, uloga neurotransmitera                   | 2             |                  |
| Seminar               | Psihologija i neuroznanost stanja učenja i pamćenja, stanja svijesti, uloga neurotransmitera                   | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Inteligencija, donošenje odluka                                                                                | 2             |                  |
| Seminar               | Inteligencija, donošenje odluka                                                                                | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Emocije, razvoj emocija, uloga u odgoju i obrazovanju                                                          | 2             |                  |
| Seminar               | Emocije, razvoj emocija, uloga u odgoju i obrazovanju                                                          | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Doživljaj kontrole, samokontrola, atribucijske teorije, motivacija                                             | 2             |                  |
| Seminar               | Doživljaj kontrole, samokontrola, atribucijske teorije, motivacija                                             | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Temperament, oblikovanje i očitovanje ponašanja: odnos genetike i okoline, bihevioralna genetika i epigenetika | 2             |                  |
| Seminar               | Temperament, oblikovanje i očitovanje ponašanja: odnos genetike i okoline, bihevioralna genetika i epigenetika | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja            | Samopoimanje, teorije osobnosti                                                                                | 2             |                  |

|                       |                                                                                   |   |  |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Seminar               | Samopoimanje, teorije osobnosti                                                   | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                   |   |  |
| Predavanja            | Stilovi roditeljstva i obitelj; motivi i čimbenici obiteljske dinamike            | 2 |  |
| Seminar               | Stilovi roditeljstva i obitelj; motivi i čimbenici obiteljske dinamike            | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                   |   |  |
| Predavanja            | Psihologija odstupajućeg doživljavanja i ponašanja u dječjoj i adolescentnoj dobi | 2 |  |
| Seminar               | Psihologija odstupajućeg doživljavanja i ponašanja u dječjoj i adolescentnoj dobi | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                   |   |  |
| Predavanja            | Psihologija odstupajućeg doživljavanja i ponašanja u dječjoj i adolescentnoj dobi | 2 |  |
| Seminar               | Psihologija odstupajućeg doživljavanja i ponašanja u dječjoj i adolescentnoj dobi | 2 |  |



# **SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

## **Detaljni izvedbeni plan**

### **SOCIOLOGIJA ODGOJA I OBRAZOVANJA**

Kod: HZX004

ISVU kod: 67859

Sceduly kod: 23647

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Sociologija odgoja i obrazovanja               |                                           |    |                          |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|----|--------------------------|---|--|
| Kod                                                               | HZX004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Godina studija                                 | 1.                                        |    |                          |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Toni Popović                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.5                                       |    |                          |   |  |
| Suradnici                                                         | Matea Čular                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P                                         | S  | V                        | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                | 30                                        | 30 | 0                        | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Postotak primjene e-učenja                     | 20%                                       |    |                          |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |                                           |    |                          |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je osposobiti studente za stjecanje kompetencija o osnovnim pojmovima sociologije obrazovanja, te posebno o odnosu između odgojno-obrazovnog podsustava i globalnog društvenog sustava. Nadalje, u okviru kolegija studenti će se upoznati s glavnim sociološkim teorijama o odgoju i obrazovanju, suvremenim perspektivama u sociologiji odgoja i obrazovanja, spoznajama o socijalnom temelju nastavničke profesije i procesima djelovanja institucija obrazovanja u suvremenom društvu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |                                           |    |                          |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema ih.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |                                           |    |                          |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Studenti će moći:<br>1. Opisati i definirati osnovne pojmove sociologije odgoja i obrazovanja<br>2. Objasniti društveni kontekst odgoja i obrazovanja<br>3. Prepoznati sociološke teorijske perspektive odgoja i obrazovanja<br>4. Identificirati utjecaj društvenih i tehnoloških promjena na razvoj odgoja i obrazovanja<br>5. Povezati sustav odgojno-obrazovnih institucija i društvenu važnost uloge nastavnika (karakteristike profesija)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |                                           |    |                          |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Uvod u kolegij (vodič kroz predmet: teme, način rada, literatura, metode, rokovi, ispiti); pojašnjenje osnovnih pojmova<br>2. Nastanak i razvoj sociologije odgoja i obrazovanja; predmet i metode sociologije obrazovanja; odnos prema drugim disciplinama<br>3. Sociologijski pristup i relevantne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja I.dio<br>4. Sociologijski pristup i relevantne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja II.dio<br>5. Društveni karakter obrazovanja: nejednakosti u obrazovanju; nejednakosti obrazovnih šansi<br>6. Sociologija školskog odgoja i obrazovanja<br>7. Kolokvij – 1.; Društveno korisno učenje<br>8. Srednjoeuropska i skandinavska struktura obrazovanja (PISA projekt) / Bolonjski proces u visokom obrazovanju<br>9. Tranzicijski problemi obrazovanja; obrazovanje i globalizacija<br>10. Obrazovanje i europske integracije<br>11. Suvremene perspektive u sociologiji odgoja i obrazovanja – odgoj i obrazovanje za demokraciju i ljudska prava, odgoj i obrazovanje za okoliš, interkulturalni odgoj i obrazovanje<br>12. Odgoj i obrazovanje za poduzetništvo<br>13. Sociologija kurikuluma<br>14. Sociologija profesije; položaj, uloga i ugled nastavnika<br>15. Kolokvij – 2. ; Evaluacija nastave |                                                |                                           |    |                          |   |  |
| Vrste izvođenja nastave                                           | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                | <input type="checkbox"/> Terenska nastava |    | <input type="checkbox"/> |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                 |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Studenti su obvezni sudjelovati na predavanjima (80%) i seminarima (80%), aktivno sudjelovati u svim načinima izvođenja nastave, izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima, položiti 2 kolokvija (ekvivalent pisani ispit) te se ponašati u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi. |                                                                                                                                                                                 |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                             | Istraživanje                                                                     | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                        | Referat                                                                          | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                             | Kolokviji                                                                        | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                             | Projekt                                                                          | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                        |                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                        |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena formirat će se s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: prezentiranje seminarskog rada (30%) te polaganje 2 kolokvija (70%). Način polaganja ispita za studente koji ne pristupe kolokvijima je pisani ispit. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                    |                                                                                                                                                                                 |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                     | Dostupnost putem ostalih medija                                                  |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Haralambos, M., Holborn, M. (2002). Sociologija: Teme i perspektive. Zagreb: Golden marketing. (str. 773-882)                                                                                                                                                                                                                                    | 10                                                                                                                                                                              |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Pilić, Š. (ur.) (2008). Obrazovanje u kontekstu tranzicije. Split: HPKZ. (str. 45-57; 59-66; 129-145; 149-162; 165-174; 239-244)                                                                                                                                                                                                                 | 10                                                                                                                                                                              |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Duffour, B., Curtis, W. (2012). Sudij odgojno-obrazovnih znanosti. Zagreb: Educa. (str. 41-70; 123-152)                                                                                                                                                                                                                                          | 2                                                                                                                                                                               |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Gevirc, Š, Krib, A. (2012). Razumevanje obrazovanja: sociološka perspektiva. Beograd: Edicija Reč.                                                                                                                                                                                                                                               | 0                                                                                                                                                                               |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Baranović, B. (ur.) (2015). Školski kurikulum: teorijski i praktični aspekti. Zagreb: Institut za društvena istraživanja u Zagrebu. (str. 15-62)                                                                                                                                                                                                 | 0                                                                                                                                                                               |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Ledić, J., Miočić, I., Turk, M. (2016). Europska dimenzija u obrazovanju: Pristupi i izazovi: Rijeka: Filozofski fakultet. (str. 10-49)                                                                                                                                                                                                          | 1                                                                                                                                                                               |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Mehta, J. Davies, S. (ur.) (2018). Education in a new society: renewing the sociology of education. Chicago, London: The University of Chicago Press.                                                                                                                                                                                            | 1                                                                                                                                                                               |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Boronski, T., Hassan, N. (2020). Sociology of Education. London, Thousand Oaks, New Delhi, Singapore: SAGE.                                                                                                                                                                                                                                      | 0                                                                                                                                                                               |                                                                                  |                                     |                     |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | 1. Alfrević, N., Relja, R., Popović, T. (2016). Razvojne perspektive društva i školstvo. U: Krce Miočić, B., Pavičić, J., Alfrević, N., Najev Čačija, Lj. (ur).                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                 |                                                                                  |                                     |                     |                                     |

- Upravljanje odgojno-obrazovnom ustanovom: menadžment i marketing u školama. Sveučilište u Zadru. (str. 11-35)
2. Ballantine, J. H. (1993). *The Sociology of Education*. Englewood Cliffs: Prentice Hall.
  3. Baranović, B. (ur.) (2006). Nacionalni kurikulum u europskim zemljama i Hrvatskoj: komparativan prikaz. *Sociologija i prostor: časopis za istraživanje prostornog i sociokulturnog razvoja*, 44(2/3): 181-200.
  4. Bernstein, B. (1994). *Jezik i društvene klase*. Beograd: BIGZ.
  5. Bourdieu, P., Passeron, J. C. (2000). *Reproduction in Education, Society and Culture*. London: Sage Publications.
  6. Buzov, I. (2009). Obrazovanje za okoliš: kratak pregled razvoja koncepta, *Godišnjak TITIUS*, 1(1): 303-315.
  7. Durkheim, E. (1996). *Obrazovanje i sociologija*. Zagreb: Societas.
  8. Farnell, T. (ur.) (2022). *Obrazovne nejednakosti u Hrvatskoj: izazovi i potrebe iz perspektive dionika sustava obrazovanja*. Zagreb: Institut za razvoj obrazovanja.
  9. Giddens, A. (2007). *Sociologija*. Zagreb: Nakladni zavod Globus. (16. poglavlje: Obrazovanje, str. 494-536)
  10. Georgievski, P. (2009). Društveni kontekst krize škole i oblici školskog nasilja. *Sociologija*, 51(1): 1-22.
  11. Hagège, H. (2019). *Education for Responsibility*. London and New York: ISTE Ltd & John Willey and Sons.
  12. Huđek, I., Širec, K. (2019). Razvoj poduzetničkog potencijala kroz obrazovanje za poduzetništvo u EU. *Ekonomika misao i praksa*, 28(1): 53-78.
  13. Hussain, B., Zafar Sheikh, A., Fatima, T. (2022). Learning social entrepreneurship: Experiences of sociology students. *Cogent Business & Management*, 9(1): 1-20.
  14. Lesourne, J. (1993). *Obrazovanje i društvo: izazovi 2000.godine*. Zagreb: Educa. (str. 79-104)
  15. Liessmann, K. P. (2006). *Teorija neobrazovanosti: zablude društva znanja*. Zagreb: Naklada Jesenski i Turk.
  16. Markočić Dekanić, A. (ur.) (2023). PISA 2022: rezultati, odrednice i implikacije. Međunarodno istraživanje znanja i vještina učenika. Zagreb: Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja. (str. 10-22, 190-202)
  17. Meighan, R., Harber, C. (2014). *A Sociology of Educating*. London, Oxford, New York, New Delhi, Sydney: Bloomsbury.
  18. Ninčević, M. (2009). Interkulturalizam u odgoju i obrazovanju: Drugi kao polazište. *Nova prisutnost*, 7(1): 59-84.
  19. Pastuović, N. (2013). Kvaliteta predtercijarnog obrazovanja u Hrvatskoj s posebnim osvrtom na strukturu obveznog obrazovanja kao čimbenika njegove kvalitete. *Sociologija i prostor: časopis za istraživanje prostornog i sociokulturnog razvoja*, 97(3): 449-470.
  20. Pastuović, N. (2012). *Obrazovanje i razvoj*. Zagreb: Institut za društvena istraživanja, Učiteljski fakultet.
  21. Pastuović, N. (1999). *Edukologija. Integrativna znanost o sustavu cjeloživotnog obrazovanja i odgoja*. Zagreb: Znamen. (5. poglavlje: Sociologija cjeloživotnog obrazovanja i odgoja, str. 316-371)
  22. Pilić, Š. (2008). *Knjiga o nastavnicima*. Split: Filozofski fakultet.
  23. Popović, T. (2016). Sociological Contents and Learning Outcomes in Adult Education. U: Koludrović, M., Brčić Kuljiš, M. (ur.). *Contribution to the Development of the Curricula Aimed at Adult Education Professionals*. Zagreb: Croatian Andragogy Society. (str. 321-339)
  24. Popović, T., Relja, R., Alfirević, N. (2019). Selection and Education of School Principals: A Comparative Overview of Policies. U: Ingþórsson, A. H., Alfirević, N., Pavičić, J., Vican, D. (ur.). *Educational Leadership in Policy. Challenges and Implementation Within Europe*. Cham: Palgrave Macmillan. (str. 59-78)
  25. Popović, T., Relja, R., Gutović, T. (2017). The Role of Non-Formal Qualifications in the Flexibility of Education and Labor Market. U: Radic, Z.,

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | <p>Roncevic, A., Yongqiang, L. (ur.). 22nd International Scientific Conference on Economic and Social Development – "The Legal Challenges of Modern World". Split: Varazdin Development and Entrepreneurship Agency, Faculty of Law – University of Split, Faculty of Law – University of Sarajevo, University North, Faculty of Management – University of Warsaw. (str. 677-689)</p> <p>26. Raditya-Ležaić, A., Boromisa, A., Tišma, S. (2018). Komparativni pregled obrazovanja za održivi razvoj i istraživanje potreba za stručnjacima u Hrvatskoj. Socijalna ekologija: časopis za ekološku misao i sociologijska istraživanja okoline, 27(2): 165-180.</p> <p>27. Relja, R., Popović, T., Gutović, T. (2019). Analysis of elements and process of school principals' professionalization in Croatia. Management: Journal of Contemporary Management Issues, 24 (sp.iss.): 55-71.</p> <p>28. Rogošić, S., Baranović, B., Šabić, J. (2021). Primjena IKT-a u procesu učenja, poučavanja i vrednovanja u srednjim strukovnim školama: Kvalitativna analiza. Metodički ogledi, 28(1): 63-88.</p> <p>29. Selwyn, N., Facer, K. (2014). The sociology of education and digital technology: past, present and future. Oxford Review of Education, 40(4): 482-496.</p> <p>30. Sjøberg, S., Jenkins, E. (2020). PISA: a political project and a research agenda. Studies in Science Education, 58(1): 1–14.</p> <p>31. Stanić S., Hren D., Buzov I. (2016). Schools, Local Communities and Communication: Above and Beyond the Stakeholders. U: Alfirević N., Burušić J., Pavičić J., Relja R. (ur.) School Effectiveness and Educational Management. Palgrave Macmillan.</p> <p>32. Štulhofer, A. (1992). Mitologija obrazovnih šansi. Theleme, 38(2): 61-72.</p> <p>33. Tomlinson, S. (2017). A Sociology of Special and Inclusive Education: Exploring the Manufacture of Disability. London, New York: Routledge.</p> <p>34. Vujčić, V. (1990). Obrazovne šanse. Zagreb: Školske novine.</p> <p>35. Vujčić, V. (1989). Obrazovanje i društvo. Zagreb: CDD.</p> <p>NAPOMENA: Dopunska literatura ujedno služi kao osnova za seminarsku literaturu, koja se dopunjava novijim bibliografskim jedinicama iz sociologije odgoja i obrazovanja.</p> |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja           | Uvod u kolegij (vodič kroz predmet: teme, način rada, literatura, metode, rokovi, ispiti); pojašnjenje osnovnih pojmova                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2             | MM               |
| Seminar              | Dogovor oko seminarske nastave i podjela tema izlaganja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2             | MM               |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja           | Nastanak i razvoj sociologije odgoja i obrazovanja; predmet i metode sociologije obrazovanja;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2             |                  |
| Seminar              | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se razvoj sociologije odgoja i obrazovanja kao discipline, uz naglasak na njezine temeljne teorijske i istraživačke pristupe. Ispitat će se predmet sociologije odgoja i obrazovanja, uključujući odnos između obrazovnog sustava i društvene strukture. Posebna pozornost posvetit će se metodama istraživanja u sociologiji odgoja i obrazovanja te ključnim područjima analize, poput odgojno-obrazovnih nejednakosti, socijalizacije i uloge obrazovanja u društvenoj reprodukciji i mobilnosti.                                                                                                                                                                 | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja           | Sociologijski pristup i relevantne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja I.dio:- 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2             |                  |
| Seminar              | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se temeljne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja unutar sociologije, s naglaskom na funkcionalističke i liberalne pristupe. Funkcionalističke teorije odgoja i obrazovanja razmatra se unutar dijela Durkheima i Parsonsa, uz naglasak na ulogu odgoja i obrazovanja u socijalizaciji, integraciji i održavanju društvenog poretka. Posebna pozornost posvetit će se liberalnim pristupima u djelima Deweya i Illica, uključujući kritiku institucionaliziranog školstva i ideju alternativnih oblika učenja. Također će se razmotriti razlike između ovih teorijskih pristupa u razumijevanju funkcije i svrhe odgoja i obrazovanja unutar suvremenog društva. | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja           | Sociologijski pristup i relevantne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja II.dio:-2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2             |                  |
| Seminar              | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se suvremeni teorijski pristupi odgoju i obrazovanju s naglaskom na interakcionizam, novu desnicu i postmoderne perspektive. Unutar interakcionističkog pristupa ispitat će se procesi etiketiranja, interakcije i konstrukcija obrazovnih očekivanja koji oblikuju školska postignuća i identitete učenika. Posebna pozornost posvetit će se pristupima nove desnice koji naglašavaju tržišnu logiku, standardizaciju, mjerenje obrazovnih ishoda i individualnu odgovornost u obrazovanju, kao i postmodernim perspektivama koje problematiziraju status znanja, kurikulum i autoritet obrazovnih institucija u uvjetima pluralizacije društva.                    | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja           | Društveni karakter obrazovanja: nejednakosti u obrazovanju; nejednakosti obrazovnih šansi - 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2             |                  |
| Seminar              | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se "nova sociologija obrazovanja" odnosno teorije koje problematiziraju                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2             |                  |

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                      | odnos odgoja i obrazovanja te kulturalne i društvene reprodukcije. Naglasak je na analizi radova Bernsteina, Willisa i Bourdieua te ključnim konceptima kao što su jezični kodovi, kontraškolska kultura i kulturni kapital. Kritički se pristupa idealu jednakosti obrazovnih šansi u suvremenom društvu, tj. koncepciji obrazovanja koje omogućuje svakoj osobi da ostvari svoj akademski i društveni potencijal. Nadalje, naglasak se stavlja na razlike između paradigme inkluzivnog obrazovanja i modela integracije te se upućuje na manjkavosti školske prakse koje onemogućuju rastućem broju učenika s teškoćama ostvarivanje inkluzije. Propituje se pozicije različitih socioloških teorija u razumijevanju ciljeva, procesa i učinaka inkluzivnog obrazovanja. |   |  |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |  |
| Predavanja           | Sociologija školskog odgoja i obrazovanja – 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2 |  |
| Seminar              | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se škola kao specifična društvena institucija unutar odgojno-obrazovnog sustava. Ispitat će se organizacijska struktura škole, obrasci upravljanja i odnosi autoriteta koji oblikuju njezino funkcioniranje. Posebna pozornost posvetit će se školskoj kulturi i klimi, uključujući norme, vrijednosti i neformalne prakse prisutne u svakodnevnom školskom životu. Također će se razmotriti škola kao institucionalno okruženje koje strukturira odnose između različitih aktera odgojno-obrazovnog procesa.                                                                                                                                                                                                               | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 7. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |  |
| Predavanja           | Kolokvij – 1.; Društveno korisno učenje - 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2 |  |
| Seminar              | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se koncept društveno korisnog učenja kao pristupa koji povezuje obrazovanje, građanski angažman i djelovanje u zajednici. Ispitat će se temeljna obilježja i modeli društveno korisnog učenja, uz naglasak na povezivanje akademskog znanja s društveno relevantnim problemima. Posebna pozornost posvetit će se obrazovnim, društvenim i razvojim učincima takvog pristupa, uključujući njegovu ulogu u poticanju socijalne odgovornosti, participacije i iskustvenog učenja.                                                                                                                                                                                                                                              | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 8. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |  |
| Predavanja           | Srednjoeuropska i skandinavska struktura obrazovanja (PISA projekt) / Bolonjski proces u visokom obrazovanju – 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2 |  |
| Seminar              | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se obilježja srednjoeuropskih i skandinavskih obrazovnih sustava kroz komparativnu perspektivu, uz poseban naglasak na PISA-u kao okvir vrednovanja obrazovnih ishoda. Ispitat će se prednosti i ograničenja PISA pristupa, uključujući sociološke kritike standardizacije, kompetitivnosti i reduciranja obrazovanja na mjerljive ishode. Posebna pozornost posvetit će se Bolonjskom procesu i njegovim učincima na visoko obrazovanje, uz razmatranje njegovih ciljeva, dosega i kritika povezanih s tržišnom logikom, birokratizacijom i promjenama akademske autonomije. Također će se analizirati u kojoj mjeri ove reforme doprinose kvaliteti, pravednosti i internacionalizaciji obrazovanja.                      | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 9. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |  |
| Predavanja           | Tranzicijski problemi obrazovanja; obrazovanje i globalizacija - 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2 |  |
| Seminar              | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se obrazovanje u kontekstu društvene tranzicije u Hrvatskoj i procesa globalizacije. Ispitat će se promjene i problemi obrazovnog sustava povezani s                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 |  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |  |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                       | (post)tranzicijskim transformacijama, uključujući pitanja institucionalnih prilagodbi, kvalitete i društvenih nejednakosti. Posebna pozornost posvetit će se utjecaju globalizacijskih procesa na obrazovne politike, ulogu znanja u globalnom društvu te odnos između nacionalnih obrazovnih sustava i nadnacionalnih reformskih trendova. Također će se analizirati sociološke interpretacije napetosti između lokalnih obrazovnih potreba i globalnih razvojnih pritisaka.                                                                                               |   |  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |  |
| Predavanja            | Obrazovanje i europske integracije – 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 |  |
| Seminar               | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se odnos između obrazovanja i procesa europskih integracija, s naglaskom na utjecaj europskih politika na nacionalne obrazovne sustave. Ispitat će se ključne inicijative i procesi povezani s europskim obrazovnim prostorom, uključujući harmonizaciju standarda, mobilnost, priznavanje kvalifikacija i razvoj zajedničkih obrazovnih ciljeva. Također će se razmotriti sociološke perspektive koje kritički propituju odnos između integracijskih procesa, učinkovitosti obrazovnih politika i društvenih nejednakosti.  | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |  |
| Predavanja            | Suvremene perspektive u sociologiji odgoja i obrazovanja – odgoj i obrazovanje za demokraciju i ljudska prava, odgoj i obrazovanje za okoliš, interkulturalni odgoj i obrazovanje - 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2 |  |
| Seminar               | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatraju se odgoj i obrazovanje za demokraciju i ljudska prava, okoliš te interkulturalnost kao odgovori na suvremene društvene izazove i transformacije obrazovnih ciljeva. Posebna pozornost posvetit će se vrijednostima, sadržajima i praksama koje promiču demokratsku participaciju, ekološku svijest i interkulturalno razumijevanje. Također će se analizirati sociološke rasprave o mogućnostima i ograničenjima obrazovanja u promicanju društvene uključenosti, održivosti i pluralizma.                                     | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |  |
| Predavanja            | Odgoj i obrazovanje za poduzetništvo - 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 |  |
| Seminar               | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se odgoj i obrazovanje za poduzetništvo kao suvremena dimenzija obrazovnih politika i kurikularnih pristupa. Ispitat će se uloga poduzetničkih kompetencija u razvoju inicijativnosti, inovativnosti i društvene odgovornosti, uz naglasak na mjesto poduzetništva u suvremenim obrazovnim sustavima. Posebna pozornost posvetit će se sociološkim raspravama o odnosu između obrazovanja za poduzetništvo, tržišta rada i šireg društvenog razvoja, kao i mogućnostima i ograničenjima takvog pristupa u obrazovnoj praksi. | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |  |
| Predavanja            | Sociologija kurikulumu - 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2 |  |
| Seminar               | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se kurikulum kao institucionalni odgovor na suvremene društvene izazove i rizike. Ispitat će se njegovi sadržaji i učinkovitost u Hrvatskoj, uz naglasak na potrebu sociološke analize odgojno-obrazovnih politika i njihovih ishoda.                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |  |
| Predavanja            | Sociologija profesije; položaj, uloga i ugled nastavnika - 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2 |  |
| Seminar               | U okviru ovog seminarskog zadatka razmatrat će se profesija nastavnika iz perspektive sociologije profesija, s naglaskom na                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 |  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                       | društveni položaj, uloge i ugled ovog zanimanja. Ispitat će se temeljne koncepcije profesije i ključni elementi profesionalizacije, uključujući ekspertizu, autonomiju u radu, kontrolu nad stručnim znanjem i profesionalne standarde. Posebna pozornost posvetit će se suvremenim trendovima, kao i procesima koji doprinose smanjenju društvenog ugleda nastavnika, poput gubitka autonomije u odlučivanju, povećanja administrativnih obveza i relativno niske materijalne kompenzacije. |   |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |  |
| Predavanja            | Kolokvij – 2. ; Evaluacija nastave - 2 sata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2 |  |
| Seminar               | U okviru ovog seminarskog zadatka (grupna rasprava) razmatrat će se budući razvoj sociologije odgoja i obrazovanja u kontekstu suvremenih društvenih, ekonomskih i okolišnih promjena. Ispitat će se ključni izazovi i istraživački pravci discipline. Posebna pozornost posvetit će se ulozi sociologije odgoja i obrazovanja u oblikovanju razvojnih politika i odgojno-obrazovnih praksi.                                                                                                 | 2 |  |



**SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

**Detaljni izvedbeni plan**

**JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ  
PRAKSI I**

Kod: HZT607

ISVU kod: 175309

Sceduly kod: 24129

Split, kolovoz 2026

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |     |   |    |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|---|----|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |   |    |   |  |
| Kod                                                               | HZT607                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Godina studija                                 | 1.  |   |    |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | Maja Bilić, v. lekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 4.0 |   |    |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S | V  | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                | 0   | 0 | 60 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Postotak primjene e-učenja                     | 10% |   |    |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |     |   |    |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je razviti kod studenata solidne usmene i pismene jezične kompetencije na različitim jezičnim razinama i u različitim registrima, osposobiti studente za razumijevanje, uporabu i prevođenje frazeoloških struktura talijanskog jezika, osvijestiti podudarnosti i razlike između talijanskog i hrvatskog jezika kako u jednostavnim tako i u složenim strukturama. Studenti će analizirajući i prevodeći tekstove ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskoj kulturi i civilizaciji i aktualnim društvenim zbivanjima.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |   |    |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |     |   |    |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- objasniti i komentirati morfološko-sintaktičke strukture talijanskog jezika uz komparativnu i kontrastivnu analizu između hrvatskog i talijanskog,<br>- procijeniti i usporediti saznanja iz uporabe i stilistike vremena i načina u talijanskom jeziku s onima u hrvatskome,<br>- pokazati i primijeniti vještine pismenog i usmenog komuniciranja na talijanskom jeziku,<br>- prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju,<br>- služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci,<br>- analizirati materijale i građu za potrebe nastavnog procesa i prevođenja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |     |   |    |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Uvod u sadržaj kolegija, način praćenja i ocjenjivanja. Test.<br>2. Prevođenje odsutnog: član (određeni, neodređeni i partitivni). Vježbe prevođenja i analiza teksta. Hiperkorekcija, analogija i izostavljanje člana. Razvijanje vještina slušanja (Rai Play Sound).<br>3. Zamjenice: upotrebe i zloupotrebe. Vježbe prevođenja i analize. Izrazi sa česticama „ci“ i „ne“.<br>4. Upotreba pomoćnog glagola; prijelazni, neprijelazni i povratni glagoli. Usporedba povratnih glagola u hrvatskom i talijanskom. Vježbe prevođenja i analize.<br>5. Prijedlozi i pridjevi (TRA/FRA-DOPO-FA, PER, DA,) i uporaba vremena.<br>6. Kolokvij. Analiza i ispravak kolokvija.<br>7. Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: presente indicativo, kontrastivni elementi u hrvatskom i talijanskom jeziku; passato prossimo vs imperfetto. Čitanje odabranih tekstova.<br>8. Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: passato prossimo vs. passato remoto. Kontrastivni elementi. Čitanje odabranih tekstova.<br>9. Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: trapassato prossimo i trapassato remoto. Kontrastivni elementi. Čitanje odabranih tekstova.<br>10.Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: futuro i futuro anteriore. Kontrastivni elementi.<br>11.Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: indicativo/ congiuntivo/condizionale. Jezici struke. Čitanje odabranih tekstova.<br>12.Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: zavisnosložene |                                                |     |   |    |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | rečenice; vježbe transformacije eksplicitnog oblika u implicitni i obratno.<br>13.Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: slaganje vremena; prijelaz iz izravnog u neizravan govor.<br>14.Kolokviji.<br>15.Analiza i ispravak kolokvija. Priprema za usmeni ispit.                                                                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input type="checkbox"/> Predavanja<br><input type="checkbox"/> Seminari<br><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                               |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | - aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi (80%)<br>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i zadatke koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem<br>- izraditi samostalni pismeni rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima<br>- položiti usmeni ispit ( izlaganje i diskusija pismenog rada)<br>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Kontinuirana provjera znanja tijekom nastave (zajednička provjera domaćih radova, usporedbe i analize tekstova. Zadaće, analiza i usporedba prijevoda u razredu. Konzultacije. Završna provjera usvojenih znanja i vještina: samostalni rad i diskusija (usmeni dio).<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                          |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Broj primjeraka u knjižnici         | Dostupnost putem ostalih medija                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Bozzone Costa R., Ghezzi C., Piantoni M. (2013). Nuovo Contatto C1. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri. Torino: Loescher editore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Jernej J. (1999). Priručnik za viši stupanj. Zagreb: Školska knjiga.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Sensini M. (1997). La grammatica della lingua italiana. Milano: Mondadori.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Serianni L. (1989). Grammatica italiana. Torino: UTET.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Trifone P. – Palermo M. (2000). Grammatica italiana di base. Bologna: Zanichelli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Deanović M. – Jernej J (2008). Hrvatsko talijanski rječnik, Zagreb: Školska knjiga.<br>Deanović M. – Jernej J. (2006). Talijansko hrvatski rječnik, Zagreb: Školska knjiga.<br>Gambino P. (2024). Nuova Grammatica della lingua avanzata, Firenze: Alma edizioni.<br>Luppi A. - Jernej A. (2000). Talijansko hrvatski poslovni rječnik / Dizionario                                                                                                                            |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | <p>commerciale croato-italiano, Zagreb: Školska knjiga.</p> <p>Luppi A. - Jernej A. (2007). Hrvatsko talijanski poslovni rječnik / Dizionario commerciale italiano-croato, Zagreb: Školska knjiga.</p> <p>Pittano G. (2006<sup>3o</sup> ed.). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti, Bologna: Zanichelli.F</p> <p>Renzi L.- Salvi G. - Cardinaletti A. (2001). Grande grammatica italiana di consultazione, Volumi I, II e III, Bologna: Il Mulino.</p> <p>Zingarelli N. (2008). Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana, Bologna: Zanichelli.</p> <p>Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia. (2007). Bologna: Zanichelli.</p> <p>Tematske enciklopedije «Le Garzantine», Milano, Garzanti: Italiano, Letteratura, Musica, Religioni, Mitologia, Arte, Economia.</p> <p>Lesina R. (2002). Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea. Bologna: Zanichelli.</p> <p>Podeur, J. (1993). La pratica della traduzione, Napoli: Liguori.</p> <p>Sobrero, A. (1993). Introduzione all'italiano contemporaneo. I: Le strutture, II: La variazione e gli usi, Roma-Bari: Laterza.</p> <p>Zolli, P. (1973). Bibliografia dei dizionari specializzati italiani del XX secolo, Firenze: Olschki.</p> <p><a href="http://www.dizionario-italiano.it">http://www.dizionario-italiano.it</a></p> <p><a href="http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1">http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1</a></p> <p><a href="http://dizionari.corriere.it/">http://dizionari.corriere.it/</a></p> <p><a href="http://www.dizionario.rai.it/">http://www.dizionario.rai.it/</a></p> <p><a href="http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/">http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/</a></p> <p><a href="http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58">http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58</a></p> <p><a href="http://www.italicon.it">http://www.italicon.it</a></p> |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                                               | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Uvod u sadržaj kolegija, način praćenja i ocjenjivanja. Test.                                                                                                                                      | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prevođenje odsutnog: član (određeni, neodređeni i partitivni). Vježbe prevođenja i analiza teksta. Hiperkorekcija, analogija i izostavljanje člana. Razvijanje vještina slušanja (Rai Play Sound). | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Zamjenice: upotrebe i zloupotrebe. Vježbe prevođenja i analize. Izrazi sa česticama „ci“ i „ne“.                                                                                                   | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Upotreba pomoćnog glagola; prijelazni, neprijelazni i povratni glagoli. Usporedba povratnih glagola u hrvatskom i talijanskom. Vježbe prevođenja i analize.                                        | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlozi i pridjevi (TRA/FRA-DOPO-FA, PER, DA,) i uporaba vremena.                                                                                                                               | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Kolokvij. Analiza i ispravak kolokvija.                                                                                                                                                            | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: presente indicativo, kontrastivni elementi u hrvatskom i talijanskom jeziku; passato prossimo vs imperfetto. Čitanje odabranih tekstova.     | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: passato prossimo vs. passato remoto. Kontrastivni elementi. Čitanje odabranih tekstova                                                       | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: trapassato prossimo i trapassato remoto. Kontrastivni elementi. Čitanje odabranih tekstova.                                                  | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: futuro i futuro anteriore. Kontrastivni elementi.                                                                                            | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: indicativo/ congiuntivo/condizionale. Jezici struke. Čitanje odabranih tekstova.                                                             | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: zavisnosložene rečenice; vježbe transformacije eksplicitnog oblika u implicitni i obratno.                                                   | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: slaganje vremena indikativa; prijelaz iz izravnog u neizravan govor.                                                                         | 4             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                    |               |                  |

|                       |                                                         |   |    |
|-----------------------|---------------------------------------------------------|---|----|
| Lektorske vježbe      | Ponavljjanje, slaganje vremena konjuktiva. Kolokvij.    | 4 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                         |   |    |
| Lektorske vježbe      | Analiza i ispravak kolokvija. Priprema za usmeni ispit. | 4 | P2 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### SUVREMENI TALIJANSKI JEZIK

Kod: HZT602

ISVU kod:

Sceduly kod: 24138

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Suvremeni talijanski jezik                     |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Kod                                                               | HZT602                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Magdalena Nigoević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                | 30  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je steći temeljna znanja o karakteristikama sinkronijskih varijeteta talijanskog jezika i produbiti jezične kompetencije primjerene komunikacijskim situacijama u izvornom ambijentu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Upisan diplomski studij. Nema posebnih uvjeta. Kompetencije stečene polaganjem ispita iz jezičnih predmeta prijediplomskog studija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- odrediti osnovne dimenzije jezične varijacije u suvremenom talijanskom jeziku;<br>- ilustrirati postojeća saznanja na području proučavanja suvremenog talijanskog jezika;<br>- planirati, provesti i prikazati jezičnu analizu na odabranom varijetetu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. tjedan - Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija, načinom rada, načinom provedbe provjere znanja i formiranjem konačne ocjene.<br>Seminar: Upoznavanje s načinom izrade, predaje i prezentacije seminarskih radova. Pregled bibliografije.<br>2. tjedan - Predavanja: Repertoar talijanskog jezika: sinkronijski pregled.<br>Seminar: La situazione linguistica in Italia (Coveri et al. 1984).<br>3. tjedan - Predavanja: Repertoar talijanskog jezika: dijakronijski pregled.<br>Seminar: L'italianizzazione nel secondo dopoguerra (Coveri et al. 1984).<br>4. tjedan - Predavanja: Standardni jezik. Dijalekt. Varijetet.<br>Seminar: Le dimensioni di variazione dell'italiano (Bazzanella 2005: 26-43).<br>5. tjedan - Predavanja: Talijanski standard i substandard.<br>Seminar: La variazione diafasica (Coveri et al. 1984).<br>6. tjedan - Predavanja: Jezik administracije. Strukovni jezici.<br>Seminar: Registri. Sottocodici;<br>7. tjedan - Predavanja: Suvremeni talijanski jezik u medijima.<br>Seminar: Il linguaggio della pubblicità (Nigoević 2019).<br>8. tjedan - Predavanja: L'italiano standard - Standardni talijanski jezik; L'italiano neo-standard - Novostandardni talijanski jezik; L'italiano popolare - Narodni talijanski jezik (ili „pučki talijanski“)<br>Seminar: Tratti dell'italiano in movimento (Renzi 2012).<br>9. tjedan - Predavanja: Tendencije suvremenog talijanskog jezika.<br>Seminar: Il cambiamento nella lingua (Renzi 2012).<br>10. tjedan - Predavanja: Strategije intenzifikacije u novostandardnom jeziku<br>Seminar: Struttura del messaggio pubblicitario (Nigoević 2019).<br>11. tjedan - Predavanja: Morfosintaksa novostandardnog jezika u odnosu na standardni.<br>Seminar: Funzioni linguistiche del messaggio pubblicitario (Nigoević 2019).<br>12. tjedan - Predavanja: Leksik novostandardnog jezika u odnosu na standardni.<br>Seminar: La lingua della pubblicità: le strategie e le tecniche verbali (Nigoević 2019).<br>13. tjedan - Predavanja: Leksička stratifikacija, semantika riječi i rečenica u |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | novostandardnim varijetetima.<br>Seminar: Analisi dei messaggi pubblicitari.<br>14. tjedan - Predavanja: Tvorbeni modeli u talijanskom književnom jeziku i novostandardnim varijetetima.<br>Seminar: Analisi dei messaggi pubblicitari.<br>15. tjedan - Predavanja: Figurativnost jezika.<br>Seminar: Analisi dei messaggi pubblicitari.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Sudjelovati u nastavnom procesu: predavanja 80%, seminari 80%.<br>Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi.<br>Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem.<br>Izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima.<br>Seminar je moguće izraditi u paru.<br>Položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokviju. Prije pristupanja ispitu studenti trebaju izraditi i prezentirati seminarski rad na jednu od dogovorenih tema.<br>Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima.<br>Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju. |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata (označiti odgovarajući oblik praćenja)                  | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Istraživanje                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Referat                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Kolokviji                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Projekt                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:<br>- pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%<br>- izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 40%<br>- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                         | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                  | Dostupnost putem ostalih medija     |                     |                                     |
|                                                                                 | D'Achille, P. (2003). L'italiano contemporaneo. Bologna: Il Mulino.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                         | 1                                                                                                            |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Nigoević, M. (2019). Analisi dei messaggi pubblicitari. Split: Filozofski fakultet (web predavanje).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              | da                                  |                     |                                     |
|                                                                                 | Sobrero, A. A. (a cura di) (1993). Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi. Roma-Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                         | 1                                                                                                            |                                     |                     |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dopunska literatura                                                          | <p>Berruto, G. (2012). Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo. Nuova edizione. Roma: La Nuova Italia Scientifica. Nuova edizione.</p> <p>Cortelazzo, M. A. (2000). Italiano d'oggi. Padova: Esedra.</p> <p>Coveri, L. &amp; Benucci, A. &amp; Diadori, P. (1984). La varietà dell'italiano. Manuale di sociolinguistica italiana. Roma: Bonacci.</p> <p>D'Agostino, M. (2007). Sociolinguistica dell'Italia contemporanea. Bologna: Il Mulino.</p> <p>De Mauro, T. (1993). Lessico di frequenza dell'italiano parlato (LIP). Milano: Etaslibri.</p> <p>Lorenzetti, L. (2003). L'italiano contemporaneo. Roma: Carocci.</p> <p>Nigoević, M. (2020). Intenzifikacija u jeziku: S primjerima iz hrvatskog i talijanskog jezika. Split: Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu.</p> <p>Nigoević, M. (2019). Il linguaggio della pubblicità. Split: Filozofski fakultet (web predavanje).</p> <p>Renzi, L. (2012). Come cambia la lingua. L'italiano in movimento. Bologna: Il Mulino.</p> <p>Serianni, L. (2003). Italiani scritti. Bologna: Il Mulino.</p> <p>Simone, R. (1990). Fondamenti di linguistica. Roma-Bari, Laterza.</p> <p>Trifone, P. (2010). Storia linguistica dell'Italia disunita. Bologna: Il Mulino.</p> <p>Trifone, P. (a cura di) (2009). Lingua e identità. Una storia sociale dell'italiano. Roma: Carocci.</p> |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.</li> <li>- Studentska anketa vrednovanja nastavnog rada na sveučilišnoj razini.</li> <li>- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.</li> <li>- Individualne konzultacije.</li> <li>- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.</li> <li>- Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                                                | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija, načinom rada, načinom provedbe provjere znanja i formiranjem konačne ocjene.                                                                           | 2             |                  |
| Seminar               | Upoznavanje s načinom izrade, predaje i prezentacije seminarских radova. Pregled bibliografije.                                                                                                     | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Repertoar talijanskog jezika: sinkronijski pregled.                                                                                                                                                 | 2             |                  |
| Seminar               | La situazione linguistica in Italia (Coveri et al. 1984).                                                                                                                                           | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Repertoar talijanskog jezika: dijakronijski pregled.                                                                                                                                                | 2             |                  |
| Seminar               | L'italianizzazione nel secondo dopoguerra (Coveri et al. 1984).                                                                                                                                     | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Standardni jezik. Dijalekt. Varijetet.                                                                                                                                                              | 2             |                  |
| Seminar               | Le dimensioni di variazione dell'italiano (Bazzanella 2005: 26-43).                                                                                                                                 | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Talijanski standard i substandard.                                                                                                                                                                  | 2             |                  |
| Seminar               | La variazione diafasica (Coveri et al. 1984).                                                                                                                                                       | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Jezik administracije. Strukovni jezici.                                                                                                                                                             | 2             |                  |
| Seminar               | Registri. Sottocodici.                                                                                                                                                                              | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Suvremeni talijanski jezik u medijima.                                                                                                                                                              | 2             |                  |
| Seminar               | Il linguaggio della pubblicità (Nigoević 2019).                                                                                                                                                     | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | L'italiano standard - Standardni talijanski jezik; L'italiano neo-standard - Novostandardni talijanski jezik; L'italiano popolare - Narodni talijanski jezik (ili „pučki talijanski”) - 1. kolokvij | 2             |                  |
| Seminar               | Tratti dell'italiano in movimento (Renzi 2012).                                                                                                                                                     | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Tendencije suvremenog talijanskog jezika.                                                                                                                                                           | 2             |                  |
| Seminar               | Il cambiamento nella lingua (Renzi 2012).                                                                                                                                                           | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Strategije intenzifikacije u novostandardnom jeziku                                                                                                                                                 | 2             |                  |
| Seminar               | Struttura del messaggio pubblicitario (Nigoević 2019).                                                                                                                                              | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Morfosintaksa novostandardnog jezika u odnosu na standardni.                                                                                                                                        | 2             |                  |
| Seminar               | Funzioni linguistiche del messaggio pubblicitario (Nigoević 2019).                                                                                                                                  | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Leksik novostandardnog jezika u odnosu na standardni.                                                                                                                                               | 2             |                  |

|                       |                                                                                                  |   |  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Seminar               | La lingua della pubblicità: le strategie e le tecniche verbali (Nigoević 2019).                  | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                  |   |  |
| Predavanja            | Leksička stratifikacija, semantika riječi i rečenica u novostandardnim varijetetima.             | 2 |  |
| Seminar               | Analisi dei messaggi pubblicitari.                                                               | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                  |   |  |
| Predavanja            | Tvorbeni modeli u talijanskom književnom jeziku i novostandardnim varijetetima.<br>- 2. kolokvij | 2 |  |
| Seminar               | Analisi dei messaggi pubblicitari.                                                               | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                  |   |  |
| Predavanja            | Figurativnost jezika.                                                                            | 2 |  |
| Seminar               | Analisi dei messaggi pubblicitari.<br>Zaključna razmatranja.                                     | 1 |  |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

Detaljni izvedbeni plan

## TALIJANSKA KNJIŽEVNOST I FILM

Kod: HZT610

ISVU kod:

Sceduly kod: 24137

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Talijanska književnost i film                  |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Kod                                                               | HZT610                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Srećko Jurišić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                | 30  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je steći sposobnost teorijskog i kritičkog razumijevanja na relaciji talijanska književnost i film te osposobiti studente, kroz dijakronijski pregled filmskih i književnih primjera, za analizu probranih uradaka iz dvaju navedenih medija. S obzirom na sve veću težnju narativnih jezika prema intermedijalnosti, s naglaskom na audiovizualno pripovijedanje, studente će se osposobiti za dekodificiranje retorika na kojima je zasnovana filmska dijegeza i koje su u osnovama jezika svih audiovizualnih naracija – od filma do televizijske serije, dokumentarnog filma ili čak videoigre i stripa. Studenti stječu sposobnost 'čitanja' i prepoznavanja specifičnosti filmskog jezika u odnosu na književni jezik – povijesno privilegirani u obrazovanju studenata humanističkih znanosti. Studenti stječu sposobnost analize procesa adaptacije pisane naracije u onu filmsku kroz analizu probranih filmskih primjera koji su nastali po književnom predlošku, prema graphic novelu ili drugom kulturnom proizvodu snažno elaboriranje dijegeze. Studenti stječu sposobnost vladanja osnovama filmskog izričaja uz sposobnost prepoznavanja specifičnosti filmskog pripovijedanja koje nastaju kroz proces 'prevođenja' iz književnog teksta. |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- vladati osnovama naratologije te intersemiotičkog prevođenja;<br>- vladati osnovama filmskog i vizualnog jezika općenito te prepoznati hibridne jezike (strip i sl.);<br>- usporediti književno i filmsko djelo te prepoznati komunikacijski potencijal filma u odnosu na književnost;<br>- analizirati adaptacijski proces;<br>- analizirati estetske, retoričke i tehničke karakteristike djela, filmskog i književnog;<br>- kritički vrednovati komunikacijske politike kulturalnih sistema kroz uporabu audiovizualnih naracija;<br>- autonomno pristupiti književnom i filmskom djelu kroz pisanje teksta (prikaza knjige / filma, eseja).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. La narrazione. Storia e racconto. Fabula e intreccio. L'autore e il narratore. Il lettore. (Edoardo Ripari, Attraverso il visibile parlare, in Id., Storia cinematografica della letteratura italiana, Roma, Carocci, 2015, pp. 14-39);<br>2. La narrazione. Categorie narratologiche secondo Génette. Il punto di vista. Il linguaggio cinematografico: considerazioni generali e le specificità del linguaggio cinematografico rispetto ad altri linguaggi narrativi; (Andrea Bernardelli, Narrazione, Roma-Bari, Laterza, 1999);<br>3. La narrazione. Tempo e spazio nella letteratura e nel cinema; (Andrea Bernardelli, Narrazione, Roma-Bari, Laterza, 1999);<br>4. Il concetto di traduzione intersemiotica; traduzione dal letterario al filmico (come tradurre un'idea in immagine; Adattamento. Traduzione. Transcodificazione). Il cinema come specchio mitopoietico della realtà (Linda                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                                                                 | <p>Hutcheon, A Theory of Adaptation, New York, Routledge, 2013; G. Tinazzi, L'adattamento, in Id., La scrittura e lo sguardo, Venezia, Marsilio, 2007);</p> <p>5. La sceneggiatura, un genere dallo statuto incerto; scrivere per il cinema - Teoria e prassi; le sceneggiature originali e quelle desunte. (Case studies filmici);</p> <p>6. La critica cinematografica; forme e luoghi della critica. Il lavoro del critico, del recensore e del saggista; Metodi e temi ricorrenti (Paolo Bertetto (a cura di), L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema, Venezia, Marsilio, 2018);</p> <p>7. L'interpretazione del film, esempi ed esercitazione di scrittura; lavoro di preparazione per il saggio finale.</p> |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                          |
| Obveze studenata                                                                | <p>Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu i aktivno sudjelovati u istoj; nadalje su obvezni obvezni usmeno održati seminarski rad (bez obveze predaje rada u pisanom obliku) te predati ispitni esej na dogovorenu temu. Postotak nazočnosti na nastavi: 80% (3 izostanka).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>            | Usmeni ispit                                                                                                 | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>            | Projekt                                                                                                                                                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | <p>Kontinuirana usmena provjera znanja tijekom nastave, pismena i usmena prezentacija seminarskog rada, usmeni ispit. Ocjena eseja. Postotak pojedinih stavki u konačnoj ocjeni: aktivnost na nastavi (40%), seminar (30%), esej (30%). Studenti polažu ispit pismenim putem i to kroz predaju završnog eseja. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                  | Dostupnost putem ostalih medija     |                                                                                                              |                          |
|                                                                                 | Bertetto P. (a cura di), (2018). L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema. Venezia: Marsilio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     | 0                                                                                                                                                                                                                            | da                                  |                                                                                                              |                          |
|                                                                                 | Bernardelli, A.(1999). Narrazione. Roma-Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                            | da                                  |                                                                                                              |                          |
|                                                                                 | Hutcheon, L. A. (2013). Theory of Adaptation. New York: Routledge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     | 0                                                                                                                                                                                                                            | da                                  |                                                                                                              |                          |
|                                                                                 | Ripari, E. (2015). Storia cinematografica della letteratura italiana. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                     | 0                                                                                                                                                                                                                            | da                                  |                                                                                                              |                          |
|                                                                                 | Ruozzi, G.; Tellini, G. (2020). Didattica della letteratura italiana. Riflessioni e proposte applicative. Firenze: Le Monnier.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                            | da                                  |                                                                                                              |                          |
|                                                                                 | Ruozzi, G.; Tellini, G. (2024). Filologia della letteratura italiana. Firenze: Le Monnier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                            | da                                  |                                                                                                              |                          |
|                                                                                 | Tinazzi, G. (2007). La scrittura e lo sguardo. Venezia: Marsilio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     | 0                                                                                                                                                                                                                            | da                                  |                                                                                                              |                          |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dopunska literatura                                                          | Nije je.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka;</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini;</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze;</li> <li>- individualne konzultacije;</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja;</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul> |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                              | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | 1. La narrazione. Storia e racconto. Fabula e intreccio. L'autore e il narratore. (Edoardo Ripari, Attraverso il visibile parlare, in Id., Storia cinematografica della letteratura italiana, Roma, Carocci, 2015, pp. 14-39);                                                    | 2             |                  |
| Seminar              | 1. La narrazione. Storia e racconto. Fabula e intreccio - seminar na temu i film;                                                                                                                                                                                                 | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | 2. La narrazione. L'autore e il narratore. Il lettore. (Edoardo Ripari, Attraverso il visibile parlare, in Id., Storia cinematografica della letteratura italiana, Roma, Carocci, 2015, pp. 14-39);                                                                               | 2             |                  |
| Seminar              | 2. La narrazione. L'autore e il narratore. Il lettore - seminar na temu i film;                                                                                                                                                                                                   | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | 3. La narrazione. Categorie narratologiche secondo Génette. (Andrea Bernardelli, Narrazione, Roma-Bari, Laterza, 1999);                                                                                                                                                           | 2             |                  |
| Seminar              | 3. La narrazione. Categorie narratologiche secondo Génette. (Andrea Bernardelli, Narrazione, Roma-Bari, Laterza, 1999);                                                                                                                                                           | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | 4. La narrazione. Il linguaggio cinematografico: considerazioni generali e le specificità del linguaggio cinematografico rispetto ad altri linguaggi narrativi; (Andrea Bernardelli, Narrazione, Roma-Bari, Laterza, 1999);                                                       | 2             |                  |
| Predavanja           | 4. La narrazione. Il linguaggio cinematografico: considerazioni generali e le specificità del linguaggio cinematografico rispetto ad altri linguaggi narrativi - seminar na temu i film;                                                                                          | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | 5. La narrazione. Tempo e spazio nella letteratura e nel cinema; (Andrea Bernardelli, Narrazione, Roma-Bari, Laterza, 1999);                                                                                                                                                      | 2             |                  |
| Seminar              | 5. La narrazione. Tempo e spazio nella letteratura e nel cinema - seminar na temu i film;                                                                                                                                                                                         | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | 6. Il concetto di traduzione intersemiotica; traduzione dal letterario al filmico (come tradurre un'idea in immagine; (Linda Hutcheon, A Theory of Adaptation, New York, Routledge, 2013; G. Tinazzi, L'adattamento, in Id., La scrittura e lo sguardo, Venezia, Marsilio, 2007); | 2             |                  |
| Seminar              | 6. Il concetto di traduzione intersemiotica; traduzione dal letterario al filmico (come tradurre un'idea in immagine - seminar na temu i film                                                                                                                                     | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | 7. Adattamento. Traduzione. Transcodificazione. Il cinema come specchio mitopoietico della realtà (Linda Hutcheon, A Theory of Adaptation, New York, Routledge, 2013; G. Tinazzi, L'adattamento, in Id., La scrittura e lo sguardo, Venezia, Marsilio, 2007);                     | 2             |                  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Seminar               | 7. Adattamento. Traduzione. Transcodificazione. Il cinema come specchio mitopoietico della realtà - seminar na temu i film;                                                                                                               | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |
| Predavanja            | 8. La sceneggiatura, un genere dallo statuto incerto; scrivere per il cinema - Teoria e prassi; le sceneggiature originali e quelle desunte. (Case studies filmici) - prvi dio;                                                           | 2 |  |
| Seminar               | 8. La sceneggiatura, un genere dallo statuto incerto; scrivere per il cinema - Teoria e prassi; le sceneggiature originali e quelle desunte. (Case studies filmici) - prvi dio - seminar na temu i film.                                  | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |
| Predavanja            | 9. La sceneggiatura, un genere dallo statuto incerto; scrivere per il cinema - Teoria e prassi; le sceneggiature originali e quelle desunte. (Case studies filmici) - drugi dio;                                                          | 2 |  |
| Seminar               | 9. La sceneggiatura, un genere dallo statuto incerto; scrivere per il cinema - Teoria e prassi; le sceneggiature originali e quelle desunte. (Case studies filmici) - prvi dio - seminar na temu i film.                                  | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |
| Predavanja            | 10. La critica cinematografica; forme e luoghi della critica. (Paolo Bertetto (a cura di), L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema, Venezia, Marsilio, 2018)                                                | 2 |  |
| Seminar               | 10. La critica cinematografica; forme e luoghi della critica. (Paolo Bertetto (a cura di), L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema, Venezia, Marsilio, 2018) - seminar na temu i film.                      | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |
| Predavanja            | 11. Il lavoro del critico, del recensore e del saggista; Metodi e temi ricorrenti. (Paolo Bertetto (a cura di), L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema, Venezia, Marsilio, 2018).                          | 2 |  |
| Seminar               | 11. Il lavoro del critico, del recensore e del saggista; Metodi e temi ricorrenti. (Paolo Bertetto (a cura di), L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema, Venezia, Marsilio, 2018) - seminar na temu i film. | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |
| Predavanja            | 12. L'interpretazione del film, esempi ed esercitazione di scrittura - prvi dio.                                                                                                                                                          | 2 |  |
| Seminar               | 12. L'interpretazione del film, esempi ed esercitazione di scrittura - prvi dio.                                                                                                                                                          | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |
| Predavanja            | 13. L'interpretazione del film, esempi ed esercitazione di scrittura - drugi dio.                                                                                                                                                         | 2 |  |
| Seminar               | 13. L'interpretazione del film, esempi ed esercitazione di scrittura - drugi dio                                                                                                                                                          | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |
| Predavanja            | 14. Lavoro di preparazione per il saggio finale - analisi dei film tratti da opere letterarie - prvi dio                                                                                                                                  | 2 |  |
| Seminar               | 14. Lavoro di preparazione per il saggio finale - analisi dei film tratti da opere letterarie - prvi dio                                                                                                                                  | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                                                           |   |  |

|            |                                                                                                           |   |  |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Predavanja | 15. Lavoro di preparazione per il saggio finale - analisi dei film tratti da opere letterarie - drugi dio | 2 |  |
| Predavanja | 15. Lavoro di preparazione per il saggio finale - analisi dei film tratti da opere letterarie - drugi dio | 2 |  |



**SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

**Detaljni izvedbeni plan**

## **POVIJEST TALIJANSKOG TEATRA I DRAMSKE KNJIŽEVNOSTI**

Kod: HZT907

ISVU kod: 87917

Sceduly kod: 24136

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti |                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                              |   |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Kod                                                               | HZT907                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Godina studija                                     | 1.                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                                                              |   |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Srećko Jurišić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Bodovna vrijednost (ECTS)                          | 3.0                                                                                                                                                                                                                          |    |                                                                                                              |   |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru)     | P                                                                                                                                                                                                                            | S  | V                                                                                                            | T |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    | 15                                                                                                                                                                                                                           | 15 | 0                                                                                                            | 0 |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Postotak primjene e-učenja                         | 0%                                                                                                                                                                                                                           |    |                                                                                                              |   |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                              |   |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s dugom i slojevitom poviješću talijanskog teatra, počevši od X. stoljeća do danas. Studenti će se upoznati i s bogatim repertoarom Commedije dell'Arte i drugim fenomenima koji su iznjedrili tzv. "minorne" nedovoljno vrednovane pisce, ali i svjetske klasike. Komparativnim pregledom najznačajnijih predstavnika poput Machiavellija, Ariosta, Ruzantea, Alfierija, Goldonija, D'Annunzija i Pirandella, studenti će biti osposobljeni prepoznati utjecaj i karakteristike talijanskog teatra uz analizu komparativnih prednosti u odnosu na europske i svjetske pravce. Studenti će, nadalje, pregledom tekstova i scenskih izvedbi tokom seminarskog dijela nastave steći uvid u širinu talijanske dramske književnosti te istražiti kompleksnu ulogu i značaj teatra za cjelokupni razvoj civilnog društva na talijanskom poluotoku kako bi ih znali prepoznati u kontekstu talijanske književnosti. |                                                    |                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                              |   |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                              |   |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- prepoznati epohe, poetike, autore, žanrove talijanskog teatra i dramske književnosti.<br>- kritički obraditi odabrane autorske tekstove vezane uz program kolegija.<br>- kompetentno rabiti teorijsko – kritičku terminologiju vezanu uz dramsku umjetnost.<br>- pisati i diskutirati o talijanskoj dramskoj književnosti na talijanskom jeziku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                              |   |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Počeci talijanskog teatra i Srednji vijek<br>2. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse (Ariosto, Machiavelli, Commedia dell'Arte)<br>3. Teatar u XVII. stoljeću<br>4. Teatar u XVII. stoljeću (melodrama, Goldoni)<br>5. Teatar u XIX. stoljeću (Alfieri, Manzoni, Verga, Capuana)<br>6. Teatar u XX. stoljeću (D'Annunzio, Pirandello, Futuristi, groteskni teatar, Betti, Pasolini, Fo)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                              |   |
| Vrste izvođenja nastave                                           | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |    | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |   |
| Obveze studenata                                                  | - Pohađanje nastave i aktivno sudjelovanje na nastavi, seminarski rad, esej. Studenti su obvezni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%) (3 izostanka);<br>- Studenti su dužni usmeno održati seminar (studenti šalju ppt prezentaciju barem 24h prije izlaganja) bez obveze predaje rada u pisanom obliku ;<br>- Konačna ocjena se zaključuje po predaji završnog eseja (norme za pisanje eseja u repozitoriju).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |                                                                                                                                                                                                                              |    |                                                                                                              |   |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |                             |                                     |                     |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------|--------------------------|
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            | Referat                     | <input checked="" type="checkbox"/> | Esej                | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>            | Projekt                     | <input checked="" type="checkbox"/> | Aktivnost u nastavi | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |                             | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |                             |                                     |                     |                          |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Kontinuirana usmena provjera znanja tijekom nastave, pismena i usmena prezentacija seminarskog rada. Ocjena eseja. Postotak pojedinih stavki u konačnoj ocjeni: aktivnost na nastavi (40%), seminar (30%), esej (30%). Studenti polažu ispit pismenim putem i to kroz predaju završnog eseja. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                       |                                     |                             |                                     |                     |                          |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     | Broj primjeraka u knjižnici | Dostupnost putem ostalih medija     |                     |                          |
|                                                                                 | Angelini, F. (1988). Teatro e spettacolo nel primo Novecento. Roma-Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     | 0                           | da                                  |                     |                          |
|                                                                                 | Angelini, F. (1975). Il teatro barocco. Roma-Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     | 0                           | da                                  |                     |                          |
|                                                                                 | Borsellino, N. - Mercuri, R. (1973). Il teatro del Cinquecento. Roma-Bari: Laterza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     | 0                           | da                                  |                     |                          |
|                                                                                 | Pullini, G. (1981). Il teatro dell'Ottocento. Milano: Vallardi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     | 0                           | da                                  |                     |                          |
|                                                                                 | Puppa, P. (1990). Teatro e spettacolo nel secondo Novecento. Roma-Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     | 0                           | da                                  |                     |                          |
|                                                                                 | Tessari, R. (1995). Teatro e spettacolo nel Settecento, Roma-Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     | 0                           | da                                  |                     |                          |
|                                                                                 | Ruozi, G.; Tellini, G. (2020). Didattica della letteratura italiana. Riflessioni e proposte applicative, Firenze: Le Monnier.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     | 1                           | da                                  |                     |                          |
|                                                                                 | Ruozi, G.; Tellini, G. (2024). Filologia della letteratura italiana, Firenze: Le Monnier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     | 1                           | da                                  |                     |                          |
| Dopunska literatura                                                             | Antonucci, G. (1990). Storia della critica teatrale. Roma: Studium.<br>Attolini, G. (1988). Teatro e spettacolo nel Rinascimento. Roma-Bari: Laterza.<br>Guglielminetti, M. (2001). Pirandello. Roma: Salerno.<br>Smith, P. J. (1981). La decima musa. Storia del libretto d'opera. Firenze: Sansoni.<br>Valentini, V. (1993). Tragedia moderna e mediterranea. Il teatro di Gabriele D'Annunzio. Milano: Franco Angeli                                          |                                     |                             |                                     |                     |                          |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul> |                                     |                             |                                     |                     |                          |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |                             |                                     |                     |                          |

| Izvedbeni plan        |                                                                                       |               |                  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                  | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 1. Počeci talijanskog teatra i Srednji vijek - Le origini del teatro italiano;        | 1             |                  |
| Seminar               | 1. Počeci talijanskog teatra i Srednji vijek - Le origini del teatro italiano;        | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 2. Počeci talijanskog teatra i Srednji vijek -Il teatro medievale;                    | 1             |                  |
| Seminar               | 2. Počeci talijanskog teatra i Srednji vijek -Il teatro medievale;                    | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 3. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse - Ludovico Ariosto;                       | 1             |                  |
| Seminar               | 3. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse - Ludovico Ariosto;                       | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 4. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse - Niccolò Machiavelli;                    | 1             |                  |
| Seminar               | 4. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse - Niccolò Machiavelli;                    | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 5. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse - La commedia dell'arte;                  | 1             |                  |
| Seminar               | 5. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse - La commedia dell'arte;                  | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 6. Teatar u XVII. stoljeću - Il dramma barocco e la commedia barocca e il melodramma; | 1             |                  |
| Seminar               | 6. Teatar u XVII. stoljeću - Il dramma barocco, la commedia barocca e il melodramma;  | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 7. Teatar u XVIII. stoljeću - Carlo Goldoni e la riforma del teatro comico;           | 1             |                  |
| Seminar               | 7. Teatar u XVIII. stoljeću - Carlo Goldoni e la riforma del teatro comico;           | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 8. Teatar u XVIII. stoljeću - Vittorio Alfieri e il rinnovamento del genere tragico;  | 1             |                  |
| Seminar               | 8. Teatar u XVIII. stoljeću - Vittorio Alfieri e il rinnovamento del genere tragico;  | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                       |               |                  |
| Predavanja            | 9. Teatar u XIX. stoljeću - Alessandro Manzoni e il dramma storico;                   | 1             |                  |
| Seminar               | 9. Teatar u XIX. stoljeću - Alessandro Manzoni e il dramma storico;                   | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                       |               |                  |

|                       |                                                                                      |   |  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Predavanja            | 10. Teatar u XIX. stoljeću - il teatro verista di Giovanni Verga e Luigi Capuana;    | 1 |  |
| Seminar               | 10. Teatar u XIX. stoljeću - il teatro verista di Giovanni Verga e Luigi Capuana;    | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                      |   |  |
| Predavanja            | 11. Teatar u XX. stoljeću - d'Annunzio dramaturgo;                                   | 1 |  |
| Seminar               | 11. Teatar u XX. stoljeću - d'Annunzio dramaturgo;                                   | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                      |   |  |
| Predavanja            | 12. Teatar u XX. stoljeću - Le istanze di rinnovamento - i futuristi e i grotteschi; | 1 |  |
| Seminar               | 12. Teatar u XX. stoljeću - Le istanze di rinnovamento - i futuristi e i grotteschi; | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                      |   |  |
| Predavanja            | 13. Teatar u XX. stoljeću - Luigi Pirandello;                                        | 1 |  |
| Seminar               | 13. Teatar u XX. stoljeću - Luigi Pirandello;                                        | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                      |   |  |
| Predavanja            | 14. Teatar u XX. stoljeću - Dal dopoguerra a Pasolini                                | 1 |  |
| Seminar               | 14. Teatar u XX. stoljeću - Dal dopoguerra a Pasolini;                               | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                      |   |  |
| Predavanja            | 15. Pripreme za ispitni esej;                                                        | 1 |  |
| Predavanja            | 15. Pripreme za ispitni esej;                                                        | 1 |  |



# **SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

**Detaljni izvedbeni plan**

## **UVOD U TALIJANSKU ONOMASTIKU**

Kod: HZT908

ISVU kod: 87912

Sceduly kod: 24135

Split, kolovoz 2026

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                              |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Uvod u talijansku onomastiku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                              |   |  |
| Kod                                                               | HZT908                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Godina studija                                 | 1.                                                                                                                                                                                                                                                 |    |                                                                                                              |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0                                                                                                                                                                                                                                                |    |                                                                                                              |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P                                                                                                                                                                                                                                                  | S  | V                                                                                                            | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                | 15                                                                                                                                                                                                                                                 | 15 | 0                                                                                                            | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Postotak primjene e-učenja                     | 0%                                                                                                                                                                                                                                                 |    |                                                                                                              |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                              |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je predočiti važnost onomastike u okviru jezično-povijesnih istraživanja i osposobiti studente za provođenje samostalnih istraživanja te analizu hrvatsko - talijanskih jezičnih dodira na antroponimijskim, toponimijskim, krematonimijskim primjerima.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                              |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                              |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- razlikovati i točno definirati osnovne onomastičke pojmove<br>- iščitati i analizirati jezične i nejezične obavijesti iz imena;<br>- opisivati različite obrasce imenovanja;<br>- analizirati strukture i funkcije imena u talijanskom jeziku;<br>- samostalno primijeniti stečena teorijskih znanja u vlastitom istraživačkom radu u području talijanskog jezika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                              |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Definicija onomastike; Predmet; Metode<br>2. Mjesto onomastike unutar jezičnih disciplina, onomastika i druge znanosti; Osnovna onomastička terminologija u talijanskom i hrvatskom jeziku<br>3. Jezični znak/onomastički znak; Ime i apelativ; Motivacija i etiologija imena<br>4. Razvoj onomastičkih istraživanja u Italiji i Hrvatskoj<br>5. Metode onomastičkih istraživanja (tradicionalne, suvremene, interdisciplinarnost)<br>6. Deonomastika (eponimija); Imena kao sastavnice frazema<br>7. Antroponimija (potpolja u antroponimiji); Imena nahoda<br>8. Toponimija (potpolja u toponimiji)<br>9. Ostala imena (krematonimi, zoonimi, fitonimi...);<br>10. Onomastička kompetencija u glotodidaktici – imena u talijanskom kao stranom jeziku<br>11. Krematonimi kao poticaj u usvajanju komunikacijske jezične kompetencije i međukulturne komunikacijske kompetencije u talijanskom kao stranom jeziku<br>12. Jezični krajolik (definicija, metode istraživanja JK – primjeri JK hrvatskih i talijanskih urbanih sredina)<br>13. Onomastička istraživanja jezičnih krajolika<br>14. Jezični dodiri u onomastici; Talijanizmi u JK hrvatskih gradova<br>15. Literarna onomastika |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                              |   |  |
| Vrste izvođenja nastave                                           | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                | <input checked="" type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |    | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |   |  |
| Obveze studenata                                                  | Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%), izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju (bez obveze predaje rada u pisanom obliku) te položiti usmeni ispit. Seminar je moguće izraditi u paru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                                              |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                             |                          |                                 |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                | <input type="checkbox"/> | Praktični rad                   | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Referat                     | <input type="checkbox"/> | Esej                            | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                   | <input type="checkbox"/> | Usmeni ispit                    | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>            | Projekt                     | <input type="checkbox"/> | Aktivnost u nastavi             | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            |                             | <input type="checkbox"/> |                                 | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            |                             |                          |                                 |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (15%), kakvoći seminarskog rada (15%) te uspjehu na usmenom ispitu (70%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                     |                             |                          |                                 |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | Broj primjeraka u knjižnici |                          | Dostupnost putem ostalih medija |                                     |
|                                                                                 | Bellinzona, M. (2021). Linguistic landscape. panorami urbani e scolastici nel XXI secolo. Milano: Franco Angeli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     |                             |                          | kod predmetnog nastavnika       |                                     |
|                                                                                 | Gałkowski, A. (2023). La competenza onomastica nell'insegnamento e nell'uso dell'italiano L2. Il contesto polacco. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. <a href="https://dspace.uni.lodz.pl/xmlui/bitstream/handle/11089/47738/Galkowski_La%20competenza__pdf.pdf?sequence=7&amp;isAllowed=y">https://dspace.uni.lodz.pl/xmlui/bitstream/handle/11089/47738/Galkowski_La%20competenza__pdf.pdf?sequence=7&amp;isAllowed=y</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |                             |                          | online - otvoreni pristup       |                                     |
|                                                                                 | Marcato, C. (2009). Nomi di persona, nomi di luogo: Introduzione all'onomastica italiana. Bologna: il Mulino.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     | 1                           |                          | kod predmetnog nastavnika       |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | 1. Luketin Alfirević, A.; Jukić, L. (2024.) Jezični krajolik Bologne // Jezik i migracije. Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku / Pon, L.; Šarić Šokčević, I. (ur.). Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, str. 301-321<br>2. Luketin Alfirević, A. (2018.), Italianità nello spazio urbano croato: sulla presenza degli elementi italiani nelle insegne dei ristoranti croati // Dai margini a dentro, da dentro ai margini. Mappe dei cambiamenti letterali e culturali / Szirmai, A. ; Szkarosi, E.; Matyus, N.; Szakal, K. (ur.), Firenze: Franco Cesati Editore, str. 151-157.<br>3. Luketin Alfirević, A.; Rogošić, A. (2010.) Elementi di origine italiana nei crematonimi della città di Spalato, Adriatico/Jadran ; Rivista di cultura tra le due sponde. Atti del V Congresso Internazionale della Cultura Adriatica, Giammarco, M ; Šimunković, Lj. (ur.). Pescara: Fondazione Ernesto Giammarco, str. 322-331.<br>4. Sasso, L. (2003). Nomi di cenere. Percorsi di onomastica letteraria tra Ottocento e Novecento. Pisa: Edizioni ETS.<br>5. Šimunović, P. (2009). Uvod u hrvatsko imenoslovlje, Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga. |                                     |                             |                          |                                 |                                     |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja    | - pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka<br>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini<br>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze<br>- individualne konzultacije<br>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja<br>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                             |                          |                                 |                                     |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                             |                          |                                 |                                     |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                  | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Predavanja           | Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija, načinom rada, načinom provedbe provjere znanja i formiranjem konačne ocjene. Definicija onomastike; Predmet; Metode.                                                     | 1             | P2               |
| Seminar              | Upoznavanje studenata s načinom rada na seminarima. Dogovor i odabir seminarskih tema (teme prate gradivo obuhvaćeno literaturom).                                                                                    | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Predavanja           | Mjesto onomastike unutar jezičnih disciplina, onomastika i druge znanosti; Osnovna onomastička terminologija u talijanskom i hrvatskom jeziku.                                                                        | 1             | P2               |
| Seminar              | Izlaganje seminarske teme: Supostavna raščlamba osnovne onomastičke terminologije u hrvatskom i talijanskom jeziku. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                             | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Predavanja           | Jezični znak/onomastički znak; Ime i apelativ; Motivacija i etiologija imena.                                                                                                                                         | 1             | P2               |
| Seminar              | Izlaganje seminarske teme: Motivacija i etiologija imena na primjeru imena jedrenjaka u Dalmaciji u 19. stoljeću (poseban osvrt na imena talijanskog podrijetla). Pitanja i diskusija o izloženoj temi.               | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Predavanja           | Razvoj onomastičkih istraživanja u Italiji i Hrvatskoj.                                                                                                                                                               | 1             | P2               |
| Seminar              | Izlaganje seminarske teme: Imena talijanskih regija, etnici i ktetici (regija i glavnih gradova). Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                               | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Predavanja           | Metode onomastičkih istraživanja (tradicionalne, suvremene, interdisciplinarnost)                                                                                                                                     | 1             | P2               |
| Seminar              | Izlaganje seminarske teme: Važnost interdisciplinarnog pristupa u onomastičkim istraživanjima na primjeru analize imena talijanskih prehrambenih proizvoda (npr. Mulino Biaco). Pitanja i diskusija o izloženoj temi. | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Predavanja           | Deonomastika (eponimija); Imena kao sastavnice frazema.                                                                                                                                                               | 1             | P2               |
| Seminar              | Izlaganje seminarske teme: Deantroponimne tvorenice u talijanskom jeziku. / Imena kao sastavnice u frazeološkom i paremiološkom fondu talijanskog / hrvatskog jezika. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.           | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 7. |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Predavanja           | Antroponimija (potpolja u antroponimiji); Imena nahoda.                                                                                                                                                               | 1             | P2               |
| Seminar              | Izlaganje seminarske teme: Prezimena talijanskog podrijetla u Zadru / Splitu / Dubrovniku. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                                      | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 8. |                                                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Predavanja           | Toponimija (potpolja u toponimiji).                                                                                                                                                                                   | 1             | P2               |

|                       |                                                                                                                                                                                                               |   |    |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme: Imena nahoda u dalmatinskim nahodištima u 19. stoljeću. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                                      | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Ostala imena (krematonimi, zoonimi, fitonimi...).                                                                                                                                                             | 1 | P2 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme: Imena nogometnih klubova talijanske Serie A. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                                                 | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Onomastička kompetencija u glotodidaktici – imena u talijanskom kao stranom jeziku.                                                                                                                           | 1 | P2 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme: Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                                                                                              | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Krematonimi kao poticaj u usvajanju komunikacijske jezične kompetencije i međukulturne komunikacijske kompetencije u talijanskom kao stranom jeziku                                                           | 1 | P2 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme: Krematonimija nekog talijanskog grada. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                                                       | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Jezični krajolik (definicija, metode istraživanja JK – primjeri JK hrvatskih i talijanskih urbanih sredina)                                                                                                   | 1 | P2 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme: Jezični krajolik nekog talijanskog i / ili hrvatskog grada. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                                  | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Onomastička istraživanja jezičnih krajolika                                                                                                                                                                   | 1 | P2 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme: Imena u JK nekog talijanskog i / ili hrvatskog grada. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                                        | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Jezični dodiri u onomastici; Talijanizmi u JK hrvatskih gradova.                                                                                                                                              | 1 | P2 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme: Talijanizmi (i pseudotalijanizmi) u JK Splita. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.<br>ILI: Terenska nastava: Talijanizmi (i pseudotalijanizmi) u JK stare gradske jezgre Splita. | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Literarna onomastika.                                                                                                                                                                                         | 1 | P2 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme: Imena u književnosti na primjerima iz odabranog talijanskog književnog djela. Pitanja i diskusija o izloženoj temi.                                                                | 1 | P2 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

Detaljni izvedbeni plan

**OSNOVE PEDAGOGIJE**

Kod: HZX001

ISVU kod: 67856

Sceduly kod: 23654

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    | Osnove pedagogije                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Kod                                                               | HZX001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Sani Ćavar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.5 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                | 30  | 30 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Postotak primjene e-učenja                     | 20% |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Osposobiti studente za kritičko znanstveno izučavanje pedagogije kao teorije i prakse osposobljavanja ljudi za život te za uspješnu organizaciju i zadovoljavajuće stručno i znanstveno vođenje pedagoških aktivnosti u procesima obrazovanja, odgoja i izobrazbe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema ih.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | <p>Studenti će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- obrazložiti epistemološke karakteristike pedagogije,</li><li>- kritički analizirati i usporediti tradicionalno i suvremeno određenje temeljnih pojmova pedagogije i različita shvaćanja pedagogije kao znanosti,</li><li>- argumentirati temeljne postavke pedagogije kao teorije osposobljavanja,</li><li>- identificirati prednosti i nedostatke pedagoških teorija razvoja ličnosti,</li><li>- razlikovati kvalitativne razine razvoja pojedinca i zadatke učitelja u njihovom ostvarivanju,</li><li>- objasniti aspekte i metode pedagoškog djelovanja u procesu osposobljavanja,</li><li>- postaviti u odnos pedagogiju i andragogiju,</li><li>- obrazložiti potrebu teorijskog i praktičnog osposobljavanja za interkulturalne odnose,</li><li>- obrazložiti zašto je izrada kurikula pedagoški problem,</li><li>- kritički promišljati i raspravljati o osnovnim pedagojskim koncepcijama i reformnim pedagoškim teorijama te identificirati njihove prednosti i nedostatke,</li><li>- zauzeti stav o potrebi uvažavanja prava, potreba i interesa svakog pojedinca i njegove jedinstvenosti.</li></ul> |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Uvod u kolegij</li><li>2. Znanstveno određenje - epistemološke karakteristike pedagogije. Pedagogija u sustavu znanosti i znanstveni sustav pedagogije</li><li>3. Društveno-povijesna dimenzija i razvoj pedagogije. Temeljne postavke pedagogije kao teorije osposobljavanja</li><li>4. Različite pedagojske paradigme</li><li>5. Reformne pedagogije</li><li>6. Osnovne karakteristike školskog sustava</li><li>7. Izrada kurikula kao pedagoški problem</li><li>8. Pedagoške teorije razvoja ličnosti</li><li>9. Kompetencijski pristup u pedagogiji</li><li>10. Kvalitativne razine razvoja</li><li>12. Aspekti i metode pedagoškog djelovanja u procesu osposobljavanja</li><li>13. Odnos pedagogija - andragogija u sustavu cjeloživotnog učenja</li><li>14. Osposobljavanje za održivi razvoj i život u pluralnom društvu</li><li>15. Zaključci kolegija</li></ol>                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                             |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input checked="" type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input checked="" type="checkbox"/> ostalo e-učenje 20%<br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Studenti su obvezni aktivno sudjelovati na predavanjima (80%) i seminarima (80%), prezentirati seminarski rad te položiti 2 kolokvija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                             |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                               | Istraživanje                                                                                                                                | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                          | Referat                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                               | Kolokviji                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                          | Projekt                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                             |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena formirat će se s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: prezentiranje seminarskog rada (20%) te polaganje 2 kolokvija (80%). Način polaganja ispita za studente koji ne pristupe kolokvijima je pisani ispit. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                             |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                   | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                 | Dostupnost putem ostalih medija     |                     |                                     |
|                                                                                 | Lenzen D. (2002). Vodič za studij znanosti o odgoju – što može, što želi, Zagreb: Educa (odabrana poglavlja)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                   | 10                                                                                                                                          |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Lukaš, M., Mušanović, M. (2020). Osnove pedagogije, 2. dopunjeno izdanje. Osijek: Vlastita naklada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                   | 10                                                                                                                                          |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | König E. Zedler, P.(2000). Teorije znanosti o odgoju. Zagreb: Educa (odabrana poglavlja)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                   | 12                                                                                                                                          |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Milat, J. (2005). Pedagogija – teorija osposobljavanja. Zagreb: Školska knjiga.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                   | 14                                                                                                                                          |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Milat, J. (2005). Pedagoške paradigme izrade kurikulumu. Pedagogijska istraživanja, 2(2), 199-208.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                   | 0                                                                                                                                           | da                                  |                     |                                     |
|                                                                                 | Milat, J. (2007). Epistemologija pedagogije: dileme, pitanja, moguća rješenja. Pedagogijska istraživanja, 4(2), 189-199.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                   | 0                                                                                                                                           | da                                  |                     |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Babić, N. (2007). Konstruktivizam i pedagogija. Pedagogijska istraživanja, 4(2), 217-227.<br>Bašić, S. (2009). Dijete (učenik) kao partner u odgoju: kritičko razmatranje. Odgojne znanosti, 11(2), 27-44.<br>Čatić, I. (2012). Kompetencije i kompetencijski pristup obrazovanju. Pedagogijska istraživanja, 9(1/2), 175-187.<br>Delors, J. (1998). Učenje - blago u nama. Zagreb: Educa. - odabrana poglavlja<br>Giesecke, H. (1993). Uvod u pedagogiju. Zagreb: Educa.<br>Gudjons, H. (1994). Pedagogija - temeljna znanja. Zagreb: Educa. - odabrana poglavlja.<br>Hentig, von H. (2008), Što je obrazovanje? Zagreb: Educa.<br>Hentig, von H. (2007). Kakav odgoj želimo? Zagreb: Educa.<br>Glasser, W. (2005). Kvalitetna škola. Zagreb: Educa.<br>Jukić, T. (2010). Odnos kurikulumu i nastavnog plana i programa. Pedagogijska istraživanja, 7(1),55-64. |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                             |                                     |                     |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | <p>Kunac, S. (2015). Kreativnost i pedagogija. Napredak, 156(4), 423-446.</p> <p>Kunac, S. (2020). Odgojno-obrazovne filozofije – ključ razumijevanja nastavnikovih uvjerenja u odgojno-obrazovnoj praksi. Školski vjesnik: časopis za pedagoškijsku teoriju i praksu, 69(2), 533-552.</p> <p>Kušić, S., Vrcelj, S. (2017). In Search for the Pedagogy (Studies) Identity: The Croatian Context. Sodobna pedagogika, 68(134), 126-142.</p> <p>Malić, J., Mužić, V. (1981). Pedagogija, Zagreb: Školska knjiga.</p> <p>Mijatović, A. (ur.) (1999). Osnove suvremene pedagogije, Zagreb: Hrvatski pedagoško - književni zbor.</p> <p>Morin, E. (2002). Odgoj za budućnost. Zagreb: Educa.</p> <p>Palekčić, M. (2015). Pedagoškijska teorijska perspektiva: značenje teorije za pedagogiju kao disciplinu i profesiju. Zagreb: Erudita.</p> <p>Vukasović, A. (1990). Pedagogija. Zagreb: HKZ „Mi“.</p> |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka, studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini, položen ispit i ostvarene druge silabom propisane obveze, individualne konzultacije, samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja, suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Izvedbeni plan        |                                                                     |               |                  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Uvodno predavanje                                                   | 2             |                  |
| Seminar               | Uvodno seminar - podjela seminarskih tema i upoznavanje             | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Određenje pedagogije i uvod u temeljne pojmove                      | 2             |                  |
| Seminar               | Aspekti odgoja                                                      | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Duhovnoznanstvena pedagogija i empirijska znanost o odgoju          | 2             |                  |
| Seminar               | Kurikulske ideologije                                               | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Pedagogija kao znanost o načelima i kritička pedagogija             | 2             |                  |
| Seminar               | Odgoj i obrazovanje za vrijednosti                                  | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Strukturalizam, poststrukturalizam i teorija sustava                | 2             |                  |
| Seminar               | Implicitne pedagogije/Odgojno-obrazovne filozofije                  | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Konstruktivizam i refleksivna znanost o odgoju                      | 2             |                  |
| Seminar               | Perspektive poučavanja                                              | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | 1. kolokvij                                                         | 2             |                  |
| Seminar               | Ponavljjanje za kolokvij                                            | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Teorije razvoja ličnosti i društveno-povijesna dimenzija pedagogije | 2             |                  |
| Seminar               | Nastavnik u ulozi razrednika - odgojni aspekti rada                 | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Određenje pedagogije kao znanosti o osposobljavanju                 | 2             |                  |
| Seminar               | Pedagoški aspekti slobodnog vremena                                 | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Aspekti i metode pedagoškog djelovanja u procesu osposobljavanja    | 2             |                  |
| Seminar               | Andragogija i cjeloživotno osposobljavanje                          | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Osnovne karakteristike školskog sustava                             | 2             |                  |
| Seminar               | Pedagoški izazovi multikulturalizma i interkulturalizma             | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                     |               |                  |
| Predavanja            | Kurikularni i kompetencijski pristup u pedagogiji                   | 2             |                  |
| Seminar               | Kreativnost kao izazov u nastavi                                    | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                     |               |                  |

|                       |                                                               |   |  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------|---|--|
| Predavanja            | Kvalitativne razine razvoja ličnosti                          | 2 |  |
| Seminar               | Reformne pedagogije                                           | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                               |   |  |
| Predavanja            | Osposobljavanje za održivi razvoj i život u pluralnom društvu | 2 |  |
| Seminar               | Obrazovanje za žene?                                          | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                               |   |  |
| Predavanja            | 2. kolokvij                                                   | 2 |  |
| Seminar               | Zaključci kolegija i ponavljanje za drugi kolokvij            | 2 |  |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### **DIDAKTIKA**

Kod: HZX002

ISVU kod: 71247

Sceduly kod: 23651

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Didaktika                                      |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Kod                                                               | HZX002                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | izv. prof. dr. sc. Morana Koludrović                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.5 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         | Ante Grčić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                | 30  | 30 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je osposobiti studente u području suvremene didaktike na način da stečene kompetencije mogu primijeniti u vlastitom nastavnom radu s posebnim naglaskom na kompetencijski i konstruktivistički pristup planiranja, organiziranja, realiziranja i vrednovanja procesa učenja i poučavanja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku ovog kolegija studenti će moći:<br>1. Analizirati različite didaktičke teorije i pristupe s obzirom na organizaciju nastavnog procesa, uloge sudionika nastavnog procesa, društvene i gospodarske čimbenike<br>2. Primijeniti načela kompetencijskog i konstruktivističkog pristupa u odgojno-obrazovnom radu<br>3. Analizirati kurikule s obzirom na njihovu svrhu i namjenu<br>4. Odabirati nastavne strategije, metode, medije i socijalne oblike rada sukladno ishodima učenja te uvažavajući individualne značajke učenika<br>5. Osmisliti nastavni proces utemeljen na konstruktivnom poravnanju<br>6. Odabrati prikladne pristupe, metode i tehnike vrednovanja postignuća učenika i samovrednovanja<br>7. Definirati oblike i vrednovati učinkovite načine suradnje s roditeljima, učenicima, djelatnicima odgojno-obrazovne ustanove i lokalne zajednice                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Odrednice suvremene didaktike utemeljene na kompetencijskom i kurikulskom pristupu odgoju i obrazovanju: odgojno – obrazovni, društveni i gospodarski kontekst<br>2. Uloga nastavnika u suvremenoj nastavi<br>3. Nastavno ozračje i okružje. Vođenje u odgojno-obrazovnom procesu.<br>4. Značajke učenika i individualizacija u suvremenoj nastavi i didaktici<br>5. Nacionalni, predmetni i školski kurikulum<br>6. Teorija konstruktivnog poravnanja<br>7. Planiranje i organiziranje nastavnog procesa<br>8. Nastavne strategije, metode i socijalni oblici rada<br>9. Nastavni mediji<br>10. Realizacija nastavnog procesa<br>11. (Samo)vrednovanje kvalitete nastavnog procesa<br>12. Vrednovanje učeničkih postignuća: vrste, načini, pristupi<br>13. Tehnike i metode (samo)vrednovanja<br>14. Roditeljski sastanci i individualna primanja roditelja<br>15. Odgojna uloga nastave i nastavnika (razredništvo; suradnja s lokalnom zajednicom)<br>16. Reformske pedagogije i pedagoški pluralizam<br>Seminari se organiziraju kao tematske radionice u kojima studenti refleksivno-kritički razmatraju, opisuju, interpretiraju i vrednuju relevantne i na ishodima učenja utemeljene teme iz područja didaktike. Pri provedbi seminara od studenata se očekuje aktivno sudjelovanje te grupni rad. |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                 |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                 |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | - Sudjelovati u nastavnom procesu: predavanja 80 % i seminari 80 %.<br>- Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi.<br>- Isplanirati, organizirati i prezentirati plan izvedbe nastavne jedinice.<br>- Aktivno i konstruktivno sudjelovati u nastavnom procesu.<br>- Pravovremeno izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i istraživačke zadatke koji omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem.<br>- Izraditi i prezentirati seminarski rad prema utvrđenim kriterijima.<br>- Položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su položena dva kolokvija). |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                 |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Istraživanje                                                                                                 | <input type="checkbox"/>        | Praktični rad       | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Referat                                                                                                      | <input type="checkbox"/>        | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Kolokviji                                                                                                    | <input type="checkbox"/>        | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Projekt                                                                                                      | <input type="checkbox"/>        | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>        |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              |                                 |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:<br>1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 70 %<br>2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 20 %<br>3. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara te uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10 %.<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                       |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                 |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                              | Dostupnost putem ostalih medija |                     |                                     |
|                                                                                 | Miljković, D.; Strugar, V.; Cindrić, M. (2016). Didaktika i/ili kurikulum. Zagreb: Učiteljski fakultet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 10                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                              |                                 |                     |                                     |
|                                                                                 | Ljubetić, M.; Koludrović, M. (2023). Partnerstvo obitelji i škole – važno društveno pitanje U: J. Zloković (ur.), Osnaživanje obitelji – izazovi i perspektive. Rijeka: Filozofski fakultet, 174-184.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                 |                     |                                     |
|                                                                                 | Koludrović, M.; Rajić, V. (2021). Razvoj i uloga školskog kurikuluma: Povijesno-komparativna analiza. Metodički ogledi, 28 (2), 11-36.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 0                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              | da                              |                     |                                     |
|                                                                                 | Vizek Vidović, V. i sur. (2014), Psihologija odgoja i obrazovanja. Zagreb: IEP-VERN. (odabrana poglavlja iz područja školske dokimologije)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                 |                     |                                     |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                 |                     |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |    |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
|                                                                              | Koludrović, M., Vučić, M. (2018). Učimo cjeloživotno učiti i poučavati. Priručnik za nastavnike u obrazovanju odraslih. Zagreb: ASOO.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0 | da |
| Dopunska literatura                                                          | <p>1. Koludrović, M., Rajić, V. (2019). Što je (ne)suvremeno u suvremenom školstvu? Suvremene teme u odgoju i obrazovanju - STOO Pedagogija i psihologija: od ispravljanja nedostataka do poticanja osobnih snaga i vrlina. Zagreb: Sveučilište u Zagrebu, Učiteljski fakultet, 139-152.</p> <p>2. Koludrović, M. (2021). Uloga, važnost i mogućnosti školske knjižnice u kontekstu razvoja kurikulumske pristupa. 33. Proljetna škola školskih knjižničara RH: Kurikulske planiranje - provedba nepostojećeg kurikula nastavnog područja Školsko knjižničarstvo. Zagreb: Agencija za odgoj i obrazovanje, 22-33.</p> <p>3. Rijavec, M., Miljković, D. (2015). Pozitivna disciplina u razredu. Zagreb: IEP.</p> <p>4. Studenti prema preporuci nastavnika, a sukladno odabiru seminarske teme odabiru i drugu znanstvenu i stručnu te online i tiskanu literaturu.</p> <p>5. Relevantni i aktualni zakonski i podzakonski akti iz područja odgoja i obrazovanja</p> |   |    |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |    |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |    |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                          | Nastavni sati | Mjesto izvođenja                |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
| Predavanja           | Odrednice suvremene didaktike utemeljene na kompetencijskom i kurikulskom pristupu odgoju i obrazovanju: odgojno – obrazovni, društveni i gospodarski kontekst                | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar              | Studenti u dogovoru s predmetnim nastavnikom odabiru seminarske teme.                                                                                                         | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
| Predavanja           | Uloga nastavnika u suvremenoj nastavi<br>Nastavno ozračje i okruženje. Vođenje u odgojno-obrazovnom procesu.                                                                  | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar              | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
| Predavanja           | Značajke učenika i individualizacija u suvremenoj nastavi i didaktici                                                                                                         | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar              | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
| Predavanja           | Nacionalni, predmetni i školski kurikulum                                                                                                                                     | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar              | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
| Predavanja           | Teorija konstruktivnog poravnanja                                                                                                                                             | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar              | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
| Predavanja           | Planiranje i organiziranje nastavnog procesa<br>1. kolokvij                                                                                                                   | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar              | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 7. |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
| Predavanja           | Nastavne strategije, metode i socijalni oblici rada<br>Nastavni mediji                                                                                                        | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar              | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 8. |                                                                                                                                                                               |               |                                 |
| Predavanja           | Izrada pripreme za nastavni proces                                                                                                                                            | 2             | Velika dvorana<br>Marko Marulić |

|                       |                                                                                                                                                                               |   |                                 |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------|
| Seminar               | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                               |   |                                 |
| Predavanja            | Realizacija nastavnog procesa                                                                                                                                                 | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar               | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                               |   |                                 |
| Predavanja            | Vrednovanje učeničkih postignuća: vrste, načini, pristupi                                                                                                                     | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar               | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                               |   |                                 |
| Predavanja            | Tehnike i metode (samo)vrednovanja                                                                                                                                            | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar               | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                               |   |                                 |
| Predavanja            | (Samo)vrednovanje kvalitete nastavnog procesa                                                                                                                                 | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar               | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                               |   |                                 |
| Predavanja            | Roditeljski sastanci i individualna primanja roditelja                                                                                                                        | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar               | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                               |   |                                 |
| Predavanja            | Odgojna uloga nastave i nastavnika (razredništvo; suradnja s lokalnom zajednicom)                                                                                             | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar               | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                               |   |                                 |
| Predavanja            | Reformske pedagogije i pedagoški pluralizam                                                                                                                                   | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |
| Seminar               | Realizacija dviju seminarskih tema u dogovoru s predmetnim nastavnikom. Seminarske teme s uputama za pripremu i realizaciju te literaturom se nalaze u repozitoriju kolegija. | 2 | Velika dvorana<br>Marko Marulić |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### **GLOTODIDAKTIKA**

Kod: HZT707

ISVU kod: 67840

Sceduly kod: 24130

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Glottodidaktika                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Kod                                                               | HZT707                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                | 15  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Postotak primjene e-učenja                     | 20% |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je usvojiti relevantne spoznaje na kojima se zasniva glottodidaktika kao interdisciplinarna znanost. Cilj je kolegija studentu omogućiti uvid u pristupe, metode i tehnike poučavanja stranoga jezika te osobitosti učenja stranoga jezika, čime se studenta priprema za kolegij Metodika nastave talijanskog jezika u I. semestru II. godine diplomskog studija, kao i za školsku praksu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | <p>Po završetku kolegija studenti će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pojmiti značajke i ključne pojmove glottodidaktike kao interdisciplinarne znanstvene discipline;</li> <li>- opisati i uočiti prednosti i nedostatke različitih metoda poučavanja stranih jezika kroz povijest;</li> <li>- pojasniti značajke na kojima se temelji suvremena nastava stranih jezika te pojmiti ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika;</li> <li>- objasniti načine razvijanja i vrednovanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina;</li> <li>- uočiti različite čimbenike koji utječu na proces usvajanja jezika (dob učenika, motivacija itd.);</li> <li>- na osnovu kriterija argumentirano vrednovati i biti sposoban odabrati prikladan nastavni materijal te nastavna sredstva i pomagala;</li> <li>- prepoznati didaktičku iskoristivost suvremenih tehnologija u nastavi stranih jezika;</li> <li>- objasniti ulogu i svrhu uvođenja elemenata kulture i civilizacije u nastavu talijanskog jezika te odabrati prikladne kulturološke sadržaje ovisno o profilu i dobi učenika;</li> <li>- objasniti važnost i primjenu različitih autentičnih materijala u nastavi talijanskoga jezika;</li> <li>- objasniti načine vrednovanja učenikovih znanja i sposobnosti;</li> <li>- uočiti jezične pogreške u učeničkom međujeziku i protumačiti ih na osnovu uzroka i stupnja pojavljivanja pojavljivanja;</li> <li>- objasniti osnovne principe i postupke poučavanja talijanskog kao stranoga jezika u ranoj školskoj te u odrasloj dobi;</li> <li>- uočiti nužnost i potrebu za prilagođenim radom i dodatnim educiranjem za rad s učenicima s posebnim potrebama.</li> </ul> |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | <p>1. tjedan - Predavanje - Uvod u glottodidaktiku kao interdisciplinarnu znanost; terminološka određenja (lingua materna, lingua seconda, lingua straniera; acquisizione, apprendimento, insegnamento; approccio, metodo, tecnica; progettazione, curriculum, syllabus); upućivanje na literaturu te potrebne i korisne dokumente i linkove.</p> <p>Seminar - Dogovor i prijedlozi nastavnika i studenata, podjela tema za seminare.</p> <p>2. tjedan – Predavanje - Povijesni pregled pristupa učenju stranih jezika; metode učenja stranih jezika; suvremeni pristupi nastavi stranog jezika;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |    |   |   |  |

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                   |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | <p>karakteristike komunikacijskog pristupa; uloga nastavnika i učenika; komunikacijska kompetencija.</p> <p>3. tjedan – Predavanje – Vanjski i unutarnji čimbenici koji utječu na učenje, usvajanje i poučavanje stranoga jezika (dob, spol, motivacija, strah od stranoga jezika, školsko okruženje, društveni kontekst).</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>4. tjedan – Predavanje - Zajednički europski referentni okvir za jezike - ZEROJ (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue). Analiza skale ljestvice A1-C2 za svaku pojedinu vještinu u sklopu ZEROJ-a. Portfolio za nastavnike.</p> <p>Seminar – Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>5. tjedan – Predavanje - Receptivne i produktivne jezične vještine - čitanje, slušanje, pisanje i govor. Integrirane vještine.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>6. tjedan – Predavanje - Tehnike u nastavi stranog jezika (tecniche controllate, guidate, libere).</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>7. tjedan – Predavanje - Didaktički materijali u nastavi stranog jezika; kriteriji odabira i vrednovanja udžbenika; autentični materijali – odabir i didaktizacija.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>8. tjedan – Predavanje – Strategije poučavanje leksika u nastavi stranog jezika.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>9. tjedan – Predavanje - Gramatika u nastavi stranog jezika. Induktivni i deduktivni pristup u poučavanju gramatike.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>10. tjedan – Predavanje - Kulturološki elementi u nastavi stranog jezika. Međukulturalno poučavanje. Poučavanje frazeologije. Stereotipi.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>11. tjedan – Predavanje - Suvremena tehnologija u nastavi stranih jezika. Izrada i korištenje digitalnih sadržaja u nastavi stranog jezika.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>12. tjedan – Predavanje - Upravljanje razredom; oblici rada; disciplina u razredu; uloga nastavnika.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>13. tjedan – Predavanje - Pravilnik o načinima, postupcima i elementima vrednovanja učenika u osnovnoj i srednjoj školi; Međujezik učenika; Vrednovanje komunikacijske kompetencije; Formativno i sumativno vrednovanje.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>14. tjedan – Predavanje - Uloga dobi u usvajanju jezika – djeca, adolescenti i odrasli; Primjena igre u nastavi stranog jezika; Talijanski kao stručni jezik.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> <p>15. tjedan – Predavanje - Rad s učenicima s posebnim potrebama. Nadarenost u nastavi stranih jezika.</p> <p>Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).</p> |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                   |
| Vrste izvođenja nastave | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input checked="" type="checkbox"/> Radionice<br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |
| Obveze studenata        | <p>Pohađanje nastave, izrada i prezentacija seminarskog rada, kolokviji, završni ispit (pismeni). Studenti su obvezni pohađati 80% održanih predavanja i 80% održanih seminara te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaci na završni pismeni ispit. Ako student ima četiri ili više izostanaka dužan je napisati dodatni seminarski rad na temu koju dogovara s nastavnikom te po predaji seminarskog rada ostvaruje pravo na potpis.</p> <p>Seminari tematski prate predavanja. Ukoliko se seminar sastoji od teorijskog</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                   |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                             |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | prikaza onda se bazira na daljnjoj razradi navedenih nastavnih jedinica od strane studenta prema preporučenoj literaturi, koju u pravilu nastavnik osigurava studentu te ga upućuje na dodatnu literaturu. Seminarski rad može se sastojati od provedbe manjeg terenskog ispitivanja potpomognutog relevantnom teorijskom pozadinom koja omogućava i olakšava analizu dobivenih rezultata. Seminar je moguće izraditi u paru. Nakon uspješno prezentiranog seminarskog uratka student pristupa završnom pismenom ispitu ili dvama kolokvijima koji sadržajno pokrivaju čitavo gradivo.                                                                                                                                                                       |                                     |                             |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata (označiti odgovarajući oblik praćenja)                  | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/>            | Referat                     | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                     | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                             | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                             |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Kontinuirano se prati sudjelovanje i razumijevanje nastavnog gradiva tijekom nastave. Tijekom provođenja nastave potiče se sudjelovanje studenata kroz različite zadatke i aktivnosti. U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir aktivnost i sudjelovanje u diskusiji tijekom seminarskih sesija, ocjena iz seminarskog rada koji se izrađuje samostalno ili po potrebi u paru te ocjena iz završnog pismenog ispita. Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% i uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%.<br>Studentima je omogućeno polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra.<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija. |                                     |                             |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     | Broj primjeraka u knjižnici | Dostupnost putem ostalih medija     |                     |                                     |
|                                                                                 | Balboni, P. E. Nozionario di glottodidattica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     | 0                           | on-line                             |                     |                                     |
|                                                                                 | De Marco, A. (a cura di) (2000). Manuale di glottodidattica. Insegnare una lingua straniera. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     | 1                           |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Diadori, P. A. (2001). Insegnare italiano a stranieri. Firenze: Le Monnier.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     | 1                           |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Freddi, G. (1994). Glottodidattica – Fondamenti, metodi e tecniche. Torino: UTET.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     | 1                           |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Mezzadri, M. (2003). I ferri del mestiere: (auto)formazione per l’insegnante di lingue / Perugia: Guerra; Welland Ontario: Soleil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     | 1                           |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Mezzadri, M. (2004). Il Quadro comune europeo a disposizione della classe. Un percorso verso l'eccellenza. Perugia: Guerra Edizioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     | 1                           |                                     |                     |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | časopis In.It, quadrimestrale, Perugia: Guerra; www.initonline.it<br>Petrović E. (1988). Teorija nastave stranih jezika, Zagreb, Školska knjiga.<br>Prebeg-Vilke, M. (1977). Uvod u glotodidaktiku: teorija nastave stranih jezika s posebnim obzirom na engleski jezik, Zagreb, Školska knjiga.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                     |                             |                                     |                     |                                     |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih                  | - pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka<br>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                             |                                     |                     |                                     |

|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ishoda učenja                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul> |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja) |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Uvod u glotodidaktiku kao interdisciplinarnu znanost; terminološka određenja (lingua materna, lingua seconda, lingua straniera; acquisizione, apprendimento, insegnamento; approccio, metodo, tecnica; progettazione, curriculum, syllabus); upućivanje na obveznu i dopunsku literaturu te potrebne i korisne dokumente i linkove. Analiza syllabusa kolegija.                                                                   | 1             | P1               |
| Seminar              | Dogovor i prijedlozi nastavnika i studenata, podjela tema za seminar.<br>Rasprava nakon pročitano g teksta (tekst se nalazi u repozitoriju kolegija) na temu stjecanja i vrednovanja nastavničkih kompetencija u Hrvatskoj.<br>Perspektive i izazovi nastavničkog poziva-rasprava sa studentima.<br>Test d'ingresso: očekivanja od kolegija Glotodidaktika, osobne profesionalne refleksije vezane uz budući nastavnički poziv.   | 1             | P1               |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Prikaz metoda učenja stranih jezika; suvremeni pristupi nastavi stranog jezika; karakteristike komunikacijskog pristupa; uloga nastavnika i učenika; insegnante facilitatore e regista; razvoj i vrednovanje komunikacijske kompetencije, instrument za samovrednovanje nastavničkih kompetencija; uvid u glotodidaktiku kao interdisciplinarnu znanost; usavršavanje nastavnika stranog jezika u kontekstu popratnih disciplina. | 1             | P1               |
| Seminar              | Izlaganje seminara na temu: Povijesni pregled pristupa učenju stranih jezika/ Corsi di aggiornamento per docenti d'italiano/ Portfolij za nastavnike.<br>Prikaz video isječaka i ilustriranje pojedinih metoda.                                                                                                                                                                                                                   | 1             | P1               |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Vanjski i unutarnji čimbenici koji utječu na učenje, usvajanje i poučavanje stranoga jezika (dob, spol, afektivni faktori, motivacija, strah od stranoga jezika, školsko okruženje, društveni kontekst, kognitivni stilovi).                                                                                                                                                                                                      | 1             | P1               |
| Seminar              | Izlaganje seminara na temu: Insegnamento ai bambini/Bilinguismo precoce; Insegnamento agli adulti/adolescenti/Didattica delle microlingue.<br>Rasprava na temu istraživanja o utjecaju dobi i motivacije na poučavanje i učenje stranog jezika; motivacija kod djece i motivacija kod odraslih.<br>Primjena didaktičkih igara u nastavi talijanskog kao stranog jezika.                                                           | 1             | P1               |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Zajednički europski referentni okvir za jezike - ZEROJ (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1             | P1               |
| Seminar              | Izlaganje seminara: Analiza skale ljestvice A1-C2 za svaku pojedinu jezičnu vještinu u sklopu ZEROJ-a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1             | P1               |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Razvoj i vrednovanje receptivnih jezičnih vještine - čitanje, slušanje.<br>Razvoj i vrednovanje produktivnih jezičnih vještina - pisanje, govor.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1             | P1               |
| Seminar              | Izlaganje seminara: razvoj integriranih vještina: riassunto, parafrasi, trascrizione, traduzione, stesura degli appunti ecc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1             | P1               |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |
| Predavanja            | Tehnike u nastavi stranog jezika (tecniche controllate): abbinamento, ricomposizione, selezione, sostituzione, completamento, correzione, trascrizione, discriminazione, automatismi linguistici.                                                                                                 | 1 | P1 |
| Seminar               | Analiza udžbeničkog materijala i primjera iz prakse - tecniche controllate.                                                                                                                                                                                                                       | 1 | P1 |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |
| Predavanja            | Tehnike u nastavi stranog jezika (tecniche guidate, libere): lettura attiva, ascolto attivo, integrazione, trasformazione, espansione, restrizione, drammatizzazione, interpretazione, conversione, lettura autentica, ascolto rilassato, commutazione, composizione, esposizione, transcodifica. | 1 | P1 |
| Seminar               | Analiza udžbeničkog materijala i primjera iz prakse - tecniche guidate e tecniche libere.                                                                                                                                                                                                         | 1 | P1 |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |
| Predavanja            | Izrada i odabir materijala u nastavi stranog jezika; kriteriji odabira i vrednovanja udžbenika; autentični materijali – tipologija, vrste, odabir i didaktizacija.                                                                                                                                | 1 | P1 |
| Seminar               | Izlaganje seminara:<br>Analiza i recenzija udžbenika za poučavanje talijanskoga kao stranoga jezika u osnovnoj i srednjoj školi.<br>Prikaz istraživanja na temu upotrebe autentičnih materijala u nastavi talijanskoga kao stranoga jezika.                                                       | 1 | P1 |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |
| Predavanja            | Uloga i značaj leksika u nastavi talijanskoga kao stranoga jezika; učinkoviti pristupi poučavanju leksika; razvoj leksičke kompetencije.                                                                                                                                                          | 1 | P1 |
| Seminar               | Izlaganje seminara: strategije poučavanja leksika.<br>Analiza primjera iz prakse i udžbeničkog materijala.<br>Analiza aktivnosti, tehnika i primjera iz priručnika Lessico - insegnarlo e impararlo.                                                                                              | 1 | P1 |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |
| Predavanja            | Gramatika u nastavi stranog jezika. Induktivni i deduktivni pristup u poučavanju gramatike.                                                                                                                                                                                                       | 1 | P1 |
| Seminar               | Izlaganje seminara: strategije poučavanja gramatike.<br>Analiza primjera iz prakse i udžbeničkog materijala<br>Analiza aktivnosti, tehnika i primjera iz priručnika Grammatica - insegnarla e impararla.                                                                                          | 1 | P1 |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |
| Predavanja            | Kulturološki elementi u nastavi stranog jezika. Međukulturalno poučavanje. Poučavanje frazeologije.<br>Književnost u nastavi talijanskog kao stranoga jezika.                                                                                                                                     | 1 | P1 |
| Seminar               | Izlaganje seminara: Insegnamento della cultura: proposte glottodidattiche.                                                                                                                                                                                                                        | 1 | P1 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |    |
| Predavanja            | Suvremena tehnologija u nastavi stranih jezika. Izrada i korištenje digitalnih sadržaja u nastavi stranog jezika.<br>Audiovizualni materijali u nastavi talijanskoga kao stranoga jezika.                                                                                                         | 1 | P1 |
| Seminar               | DOS, Wordwall, E-sfera.<br>Prikaz istraživanja na temu korištenja digitalnih sadržaja u nastavi                                                                                                                                                                                                   | 1 | P1 |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |    |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
|                       | talijanske književnosti.<br>Izlaganje seminara: Film u nastavi talijanskoga kao stranoga jezika.                                                                                                                                                                      |   |    |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |    |
| Predavanja            | Upravljanje razredom; oblici rada; disciplina u razredu; uloga nastavnika; pedagoške mjere.                                                                                                                                                                           | 1 | P1 |
| Seminar               | Izlaganje seminara: Pravilnik o kriterijima za izricanje pedagoških mjera.<br>Rasprava nakon odlaska dobrovoljaca na nastavu u osnovnu školu s ciljem promatranja održavanja discipline u razredu (odlazak na teren).<br>Gestione della classe: suggerimenti pratici. | 1 | P1 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |    |
| Predavanja            | Vrednovanje komunikacijske kompetencije; Formativno i sumativno vrednovanje; Samovrednovanje; Međujezik.                                                                                                                                                              | 1 | P1 |
| Seminar               | Izlaganje seminara: upotreba izlaznih kartica/jezični portfolio.                                                                                                                                                                                                      | 1 | P1 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |    |
| Predavanja            | Rad s učenicima s posebnim potrebama. Nadarenost u nastavi stranih jezika.                                                                                                                                                                                            | 1 | P1 |
| Seminar               | Izlaganje seminara: Implicitne teorije o jezičnoj darovitosti.<br>Kontrolne liste u otkrivanju jezične darovitosti; prilagođen rad.                                                                                                                                   | 1 | P1 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### **JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ PRAKSI II**

Kod: HZT708

ISVU kod: 175310

Sceduly kod: 24131

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |     |   |    |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|---|----|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |     |   |    |   |  |
| Kod                                                               | HZT708                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Godina studija                                 | 1.  |   |    |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | Maja Bilić, v. lekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.0 |   |    |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S | V  | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                | 0   | 0 | 30 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |   |    |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |     |   |    |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je razviti kod studenata solidne usmene i pismene jezične kompetencije na različitim jezičnim razinama i u različitim registrima. Studenti će radeći na izvornim tekstovima ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskoj kulturi i civilizaciji.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                |     |   |    |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |     |   |    |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku studenti će moći:<br>- Razlikovati i analizirati priložne oznake, odnosno rečenične dopune (uvedene prijedlogom) u talijanskom jeziku s obzirom na njihovu ulogu u rečenici (complementi indiretti - tassemi).<br>- Primijeniti stečena znanja o prijedlozima i prijedložnim izrazima u poslovnom dopisivanju na talijanskom jeziku.<br>Interpretirati upotrebu prijedložno-padežnih izraza i predvidjeti njihovu upotrebu u novom kontekstu.<br>- (Re)konstruirati tekst na talijanskom jeziku u kojem nedostaju prepozicije.<br>- Definirati i objasniti temeljne pojmove usvajanja i podučavanja jezika.<br>- Prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju.<br>- Služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci.<br>- Analizirati materijale i građu za potrebe nastavnog procesa i prevođenja.                                                                                                                                   |                                                |     |   |    |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Uvodno predavanje: ciljevi kolegija, ulazni test: Prijedlozi i prijedložni izrazi.<br>2. Prijevod i analiza prijevoda. Razmatranje uporabe člana uz prijedlog. Prijevod teksta: novinski članak.<br>3. Prijedlog A. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.<br>4. Prijedlog DI. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.<br>5. Prijedlog DA. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.<br>6. 1. kolokvij<br>7. Prijedlog IN. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.<br>8. Prijedlog CON. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.<br>9. Prijedlog SU. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.<br>10. Prijedlog PER. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.<br>11. Prijedlog TRA/FRA. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.<br>12. Prijedložni izrazi.<br>13. Vježbe preoblikovanja i prevođenja prijedložnih izraza uz kontrastivne |                                                |     |   |    |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | napomene.<br>14. 2. kolokvij.<br>15. Analiza kolokvija: evaluacija i samoprocjena studenata.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input type="checkbox"/> Predavanja<br><input type="checkbox"/> Seminari<br><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | - aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi (80% dolazaka)<br>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i zadatke koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem<br>- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija)<br>- položiti usmeni ispit<br>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            | Kolokviji                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pisмени ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena formirat će se s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: aktivno sudjelovanje u nastavi i pravodobna predaja domaćih radova (20%) te polaganje 2 kolokvija i usmenog ispita (80%). Način polaganja ispita za studente koji ne pristupe kolokvijima je pisani ispit. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Broj primjeraka u knjižnici         |                                                                                                                                                                                                                   | Dostupnost putem ostalih medija     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | De Giuli, A. (2001.) Le preposizioni italiane. Firenze: Alma Edizioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0                                   |                                                                                                                                                                                                                   | kod predmetnog nastavnika           |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Patota, G. (2003). Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri. Firenze: Le Monnier.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1                                   |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Santoni, M.; Ventre, E. (2023.) Una preposizione tira l'altra. Un viaggio con le preposizioni alla scoperta della cultura italiana. Torino: Loescher Editore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 0                                   |                                                                                                                                                                                                                   | kod predmetnog nastavnika           |                                                                                                              |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Chiuchiù, A. – Coletti, E. (2006). Guida all'uso delle preposizioni. Perugia: Guerra Edizioni.<br>Chiuchiù, A. – Fazi, M. C. – Bagianti, M. R. (2019) Le preposizioni – Perugia: Guerra Edizioni.<br>Lesina, R. (2002). Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea. Bologna: Zanichelli.<br>Luppi, A. – Jernej, A. (2000). Talijansko hrvatski poslovni rječnik/Dizionario commerciale croato-italiano. Zagreb: Školska knjiga.<br>Pittano, G. (20063° ed.). Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti. Bologna: Zanichelli.<br>Trifone, P., Palermo, M. (2020). Grammatica italiana di base. Bologna: Zanichelli.<br>Zingarelli, N. (2008). Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana, Bologna: |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | <p>Zanichelli.</p> <p><a href="http://www.dizionario-italiano.it">http://www.dizionario-italiano.it</a></p> <p><a href="http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1">http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1</a></p> <p><a href="http://dizionari.corriere.it/">http://dizionari.corriere.it/</a></p> <p><a href="http://www.dizionario.rai.it/">http://www.dizionario.rai.it/</a></p> <p><a href="http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/">http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/</a></p> <p><a href="http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58">http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58</a></p> <p><a href="http://www.italicon.it">http://www.italicon.it</a></p> <p>Serianni, L. (1989). Grammatica italiana. Torino: UTET.</p> <p>Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia. (2000). Bologna: Zanichelli.</p> <p>Tematske enciklopedije «Le Garzantine», Milano, Garzanti: EGG, Atlante geopolitico, Diritto, Finanza ecc.</p> |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                         |               |                  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                    | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Uvodno predavanje: ciljevi kolegija, ulazni test: Prijedlozi i prijedložni izrazi.                      | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijevod i analiza prijevoda. Razmatranje uporabe člana uz prijedlog. Prijevod teksta: novinski članak. | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlog A. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.                               | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlog DI. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.                              | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlog DA. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.                              | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | 1. kolokvij                                                                                             | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlog IN. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.                              | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlog CON. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.                             | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlog SU. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.                              | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlog PER. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.                             | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedlog TRA/FRA. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene.                         | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijedložni izrazi.                                                                                     | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Vježbe preoblikovanja i prevođenja prijedložnih izraza uz kontrastivne napomene.                        | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | 2. kolokvij.                                                                                            | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                         |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Analiza kolokvija: evaluacija i samoprocjena studenata.                                                 | 2             | P2               |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### **HRVATSKO-TALIJANSKI JEZIČNI DODIRI U DALMACIJI**

Kod: HZT603

ISVU kod: 67829

Sceduly kod: 24141

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Hrvatsko-talijanski jezični dodiri u Dalmaciji |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Kod                                                               | HZT603                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Godina studija                                 | 1.                                                                                                                                                                                                                                      |    |                                                                                                              |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | izv. prof. dr. sc. Maja Bezić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0                                                                                                                                                                                                                                     |    |                                                                                                              |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P                                                                                                                                                                                                                                       | S  | V                                                                                                            | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                | 15                                                                                                                                                                                                                                      | 15 | 0                                                                                                            | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Postotak primjene e-učenja                     | 10%                                                                                                                                                                                                                                     |    |                                                                                                              |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s povijesnim i kulturološkim okvirima slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj obali Jadrana te s terminologijom i procesima jezičnog posuđivanja primjerenim posuđenicama i kalkovima talijanskog podrijetla preuzetim iz dalmatinskih priobalnih i otočnih govora. Analiza talijanskih posuđenica i kalkova prisutnih u dijalektalnim tekstovima.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema posebnih uvjeta. Kompetencije stečene polaganjem ispita iz jezičnih predmeta iz prethodnih semestara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- protumačiti povijesni i kulturološki kontekst slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj jadranskoj obali;<br>- objasniti terminologiju i procese jezičnog posuđivanja te dati odgovarajuće primjere;<br>- prepoznati talijanske posuđenice i kalkove prisutne u dijalektalnim tekstovima dalmatinskih priobalnih i otočnih govora;<br>- klasificirati kalkove i analizirati proces prilagodbe posuđenica na fonološkom, morfološkom i semantičkom nivou.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. tjedan: Upoznavanje studenata s obvezama na kolegiju i uvod u proučavanje hrvatsko-talijanskih jezičnih dodira u Dalmaciji<br>2. tjedan: Govorni i pisani jezik u dalmatinskim gradovima do početka 15. stoljeća<br>3. tjedan: Jezična situacija u Dalmaciji za vrijeme Serenissime<br>4. tjedan: Jezična obnova u 18. stoljeću<br>5. tjedan: Jezična situacija u 19. stoljeću i jezična politika austrijske vlasti u Dalmaciji; Upotreba talijanskog jezika u Dalmaciji nakon Prvog svjetskog rata<br>6. tjedan: Jezični dodiri u Dalmaciji: temeljni pojmovi<br>7. tjedan: Posuđenice: definicija, vrste i prilagodba<br>8. tjedan: Talijanizmi u hrvatskom jeziku i u mjesnim govorima dalmatinske obale i otoka<br>9. tjedan: Fonološka prilagodba talijanizama<br>10. tjedan: Morfološka prilagodba talijanizama<br>11. tjedan: Semantička prilagodba talijanizama<br>12. tjedan: Hrvatsko-talijanske hibridne tvorenice; Ostale leksičke i semantičke promjene<br>13. tjedan: Kalk: definicija i tipologija<br>14. tjedan: Strukturni, semantički i frazeološki kalkovi prema talijanskom modelu<br>15. tjedan: Sintaktički kalkovi prema talijanskom modelu |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Vrste izvođenja nastave                                           | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |    | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| Obveze studenata                                                                | Pohađanje nastave i aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu: 80% predavanja, 80% seminari.<br>Pisanje eseja, izrada seminarskog rada, polaganje pismenog ispita. Mogućnost polaganja ispita putem kolokvija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
| Praćenje rada studenata (označiti odgovarajući oblik praćenja)                  | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                   | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Referat                     | <input type="checkbox"/>            | Esej                            | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                    | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                     | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi             | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            |                             | <input type="checkbox"/>            |                                 | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            |                             |                                     |                                 |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena iz kolegija se sastoji od četiri dijela: ispit (50%), esej (20%), seminarski rad (20%) i aktivnost na nastavi (10%).<br>Aktivnost na nastavi obuhvaća redovito izvršavanje zadanih zadataka i sudjelovanje u raspravama.<br>Esej se temelji na člancima obrađenim na seminarima i piše se na prethodno zadanu temu.<br>Seminarski rad se predaje u pisanom obliku.<br>Ispit se sastoji od jednog dijela koji je moguće polagati putem kolokvija.<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | Broj primjeraka u knjižnici |                                     | Dostupnost putem ostalih medija |                                     |
|                                                                                 | Filipović, R. (1986). Teorija jezika u kontaktu. Uvod u lingvistiku jezičnih dodira, Zagreb: Školska knjiga.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     | 2                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Gusmani, R. (1993). Saggi sull'interferenza linguistica. Firenze: le Lettere.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Ljubičić, M. (2011). Posuđenice i lažni parovi. Hrvatski, talijanski i jezično posredovanje. Zagreb: FF press.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Sočanac, L. (2004). Hrvatsko-talijanski jezični dodiri. Zagreb: Nakladni zavod Globus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Šimunković Lj. (2009). I contatti linguistici italiano-croati in Dalmazia. Hrvatsko-talijanski jezični dodiri u Dalmaciji. Split: Dante Alighieri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     | 11                          |                                     |                                 |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Bezić, M. (2012). L'influsso dello spazio linguistico italiano sulle isole dalmate: livello semantico. U C. Salvadori Lonergan (ur.), Insularità e cultura mediterranea nella lingua e nella letteratura italiane, Atti del XIX Congresso dell'A.I.P.I., Volume primo: L'Italia insulare. Firenze: Franco Cesati, 49–58.<br>Bezić, M. – Kalebić, L. (2015). Gli italianismi nella fraseologia dialettale croata: il caso della parlata di Spalato. Quaestiones Romanicae III/2, 428-435.<br>Bezić, M. (2016). Semantička adaptacija talijanizama u splitskom govoru. Fluminensia: časopis za filološka istraživanja 28 / 2; 39-51.<br>Bezić, M. (2016). Giulio Bajamonti e Niccolò Tommaseo a confronto: l'atteggiamento verso l'illirico e l'italiano. U N. Balić Nižić; L. Borsetto; A. Jusup Magazin (ur.), Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana i dalje od mora IV. / Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre IV. Zadar: Sveučilište u Zadru, 425-438.<br>Bezić, M. (2021). Talijanizmi u Brešanovoj Mrduši Donjoj. U M. Nigoević (ur.), „La rappresentazione dell'Amleto nel villaggio di Merduscia di Sotto” – Prijevod na istromletački dijalekt drame Ive Brešana „Predstava 'Hamleta' u |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | <p>selu Mrduša Donja". Split. Filozofski fakultet Split, 205–230.</p> <p>Bezić, M. – Bešlić, H. (2024). Proučavanje talijanskog jezičnog utjecaja i talijanizama u govorima Dalmacije: kronološki i abecedni popis izabrane literature. Čakavska rič, LII/1–2; 239–277.</p> <p>Bezić, M. – Čudina Turčinov, N. (2024). Talijanizmi u Smojinim čakavskim kronikama. Smojinih 100. Monografija u povodu 100. godišnjice rođenja Miljenka Smoje (ur. M. Nigoević i A. Runjić-Stoilova). Split – Zagreb: Filozofski fakultet Split – HDPL, 31–47.</p> <p>Boerio, G. (1856). Dizionario del dialetto veneziano. Venezia: Giovanni Cecchini.</p> <p>Bruni, F. (a cura di) (1997). L'italiano nelle regioni. Voll. 1-2. Torino: UTET.</p> <p>Gačić, J. (2003). Jezična slojevitost na istočnoj obali Jadrana i dalmatinskomletački dijalekt. Filologija, 41, 21–32.</p> <p>Gačić, J. (1979a). Romanski elementi u splitskom čakavskom govoru. Čakavska rič, IX/1, 3–54.</p> <p>Gačić, J. (1979b). Romanski elementi u splitskom čakavskom govoru. Čakavska rič, IX/2, 107–155.</p> <p>Ljubičić, M. (1991–1992). Parole ibride croato-venete nel „Vocabolario del dialetto veneto-dalmata“ di L. Miotto. SRAZ, XXXVI–XXXVII, 121–129.</p> <p>Malinar, S. (2002–2003). Italiano e croato sulla cosa orientale dell'Adriatico. Dai primi secoli all'Ottocento. SRAZ, XLVII–XLVIII, 283–310.</p> <p>Marković, I. (2019). Govori grada Zadra s rječnikom romanizama. Zagreb – Zadar: Hrvatska sveučilišna naklada – Sveučilište u Zadru.</p> <p>Miotto, L. (1984, 1991). Vocabolario del dialetto veneto-dalmata. Trieste: LINT.</p> <p>Muljačić, Ž. (1999). Dalmatski. Fluminensia, 11 / 1–2, 1–30.</p> <p>Nigoević, M. (2007). Romanizmi u Berekinu. Split: Napredak.</p> <p>Nigoević, M. ((2006). Adattamento e produttività nella varietà regionale dalmata. U E. Cresti (ur.) Prospettive nello studio del lessico italiano. Atti SILFI 2006, vol. 2, Firenze: FUP, 637–643.</p> <p>Pinguentini, G. (1986). Nuovo dizionario del dialetto triestino: storico, etimologico, fraseologico. Modena: Del Bianco.</p> <p>Skok, P. (1971–1974). Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I–IV. Zagreb: JAZU.</p> <p>Sočanac, L. (2005). L'influsso italiano sulla lingua croata. Ambra: percorsi di italianistica (1586-9199), VI (2005) / 6, 194–206.</p> <p>Sočanac L. et al. (2005). Hrvatski u dodiru s europskim jezicima. Prilagodba posuđenica. Zagreb: Nakladni zavod Globus.</p> <p>Šimunković, Lj. (2006). Zlatna knjiga grada Splita II (Uvodna studija), Split: Književni krug</p> <p>Šimunković, Lj. – Kezić, M. (2003). Glosar kuharske i kulinarske terminologije u splitskome dijalektu. Split: Dante Alighieri Split.</p> <p>Turk, M. (2013). Jezično kalkiranje u teoriji i praksi. Prilog lingvistici jezičnih dodira. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada – Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci.</p> <p>Vinja, V. (1998-2004). Jadranske etimologije. Jadranske dopune Skokovu etimologijskom rječniku. Knjige I–III. Zagreb:HAZU – Školska knjiga.</p> <p>Vulić, M. (2002). Važnost proučavanja dalmatskog. Čakavska rič, XXX/1–2, 443–459.</p> <p>Weinreich, U. (2008). Lingue in contatto (Nuova edizione a cura di V. Orioles). Torino: UTET.</p> |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.</li> <li>- Studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini.</li> <li>- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.</li> <li>- Individualne konzultacije.</li> <li>- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                        |               |                  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                   | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Upoznavanje studenata s obvezama na kolegiju, načinom rada i literaturom.<br>Uvod u proučavanje hrvatsko-talijanskih jezičnih dodira u Dalmaciji.      | 1             | P2               |
| Seminar               | Upoznavanje studenata s obvezama na seminaru, načinom rada i literaturom.                                                                              | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Govorni i pisani jezik u dalmatinskim gradovima do početka 15. stoljeća.                                                                               | 1             | P2               |
| Seminar               | Obrada članka koji tematski prati predavanje.                                                                                                          | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Jezična situacija u Dalmaciji za vrijeme Serenissime.                                                                                                  | 1             | P2               |
| Seminar               | Obrada članka koji tematski prati predavanje.                                                                                                          | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Jezična obnova u 18. stoljeću.                                                                                                                         | 1             | P2               |
| Seminar               | Obrada članka koji tematski prati predavanje.                                                                                                          | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Jezična situacija u 19. stoljeću i jezična politika austrijske vlasti u Dalmaciji. Upotreba talijanskog jezika u Dalmaciji nakon Prvog svjetskog rata. | 1             | P2               |
| Seminar               | Obrada članka koji tematski prati predavanje.                                                                                                          | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Jezični dodiri u Dalmaciji: temeljni pojmovi.                                                                                                          | 1             | P2               |
| Seminar               | Metodologija analize etimologije i adaptacije talijanizama.<br>Upute za izradu seminarskog rada.                                                       | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Posuđenice: definicija, vrste i prilagodba.                                                                                                            | 1             | P2               |
| Seminar               | Analiza talijanizama u dijalektalnom tekstu.<br>Upute za pisanje eseja.                                                                                | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Talijanizmi u hrvatskom jeziku i u mjesnim govorima dalmatinske obale i otoka.                                                                         | 1             | P2               |
| Seminar               | Analiza talijanizama u dijalektalnom tekstu.                                                                                                           | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Fonološka prilagodba talijanizama.                                                                                                                     | 1             | P2               |
| Seminar               | Analiza talijanizama u dijalektalnom tekstu.                                                                                                           | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Morfološka prilagodba talijanizama.                                                                                                                    | 1             | P2               |
| Seminar               | Analiza talijanizama u dijalektalnom tekstu.                                                                                                           | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Semantička prilagodba talijanizama.                                                                                                                    | 1             | P2               |

|                       |                                                                                 |   |    |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---|----|
| Seminar               | Analiza talijanizama u dijalektalnom tekstu.                                    | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                 |   |    |
| Predavanja            | Hrvatsko-talijanske hibridne tvorenice. Ostale leksičke i semantičke promjene.  | 1 | P2 |
| Seminar               | Analiza talijanizama u dijalektalnom tekstu.                                    | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                 |   |    |
| Predavanja            | Kalk: definicija i tipologija.                                                  | 1 | P2 |
| Seminar               | Analiza talijanizama i kalkova prema talijanskom modelu u dijalektalnom tekstu. | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                 |   |    |
| Predavanja            | Strukturni, semantički i frazeološki kalkovi prema talijanskom modelu.          | 1 | P2 |
| Seminar               | Analiza talijanizama i kalkova prema talijanskom modelu u dijalektalnom tekstu. | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                 |   |    |
| Predavanja            | Sintaktički kalkovi prema talijanskom modelu.                                   | 1 | P2 |
| Seminar               | Kolokvij.                                                                       | 1 | P2 |



**SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

**Detaljni izvedbeni plan**

**KNJIŽEVNOST ROMANTIZMA NA TALIJANSKOM JEZIKU U  
DALMACIJI**

Kod: HZT706

ISVU kod:

Sceduly kod: 24139

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji |     |    |   |   |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----|----|---|---|
| Kod                                                               | HZT706                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Godina studija                                           | 1.  |    |   |   |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Nikica Mihaljević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Bodovna vrijednost (ECTS)                                | 3.0 |    |   |   |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru)           | P   | S  | V | T |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          | 30  | 15 | 0 | 0 |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Postotak primjene e-učenja                               | 20% |    |   |   |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |     |    |   |   |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s temeljnim obilježjima romantične književnosti na talijanskom jeziku u Dalmaciji i objasniti društvene, kulturne i povijesne karakteristike Dalmacije toga perioda te osposobiti studente za provedbu samostalne analize tekstova napisanih talijanskom jeziku u Dalmaciji u prvoj polovici 19. stoljeća.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |     |    |   |   |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |     |    |   |   |
| Ishodi učenja                                                     | <p>Po završetku kolegija studenti će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- opisati i analizirati društveno-kulturne okolnosti u Dalmaciji početkom 19. stoljeća;</li> <li>- prepoznati književne stilove različitih autora koji su pisali na talijanskom jeziku u Dalmaciji početkom 19. stoljeća;</li> <li>- razlikovati književne stilove različitih autora koji su pisali na talijanskom jeziku u Dalmaciji početkom 19. stoljeća;</li> <li>- usporediti stilove različitih autora u Dalmaciji koji su pisali na talijanskom jeziku početkom 19. stoljeća;</li> <li>- provesti samostalnu kritičku analizu tekstova napisanih na talijanskom jeziku u Dalmaciji početkom 19. stoljeća.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |     |    |   |   |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | <p>1. tjedan – Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem predmeta i načinom rada. Povijesno-političke prilike u Dalmaciji u prvoj polovici 19. stoljeća.</p> <p>Seminar: Podjela zaduženja vezano za studentske seminare. Dogovor oko radnih grupa i tema za seminarske radove. Temeljna društvena obilježja Dalmacije u prvoj polovici 19. stoljeća. Različitost među stanovništvom i ostale teškoće.</p> <p>2. tjedan – Predavanja: Društveno-povijesni i kulturni kontekst koji na početku 19. st. uvjetuje književno stvaralaštvo u Dalmaciji na talijanskom jeziku.</p> <p>Seminar: Tri temeljna traktata na kraju 18. i početku 19. st. (Michieli-Vitturi, Albinoni, Katalinić) i njihova važnost za Dalmaciju i regionalnu svijest.</p> <p>3. tjedan - Predavanja: Autori od prosvjetiteljstva do romantizma u Dalmaciji koji su pisali na talijanskom jeziku: opća obilježja. Julije Bajamonti i Gian Domenico Stratico.</p> <p>Seminar: Morlaki; važnost za kulturno-književni kontekst Dalmacije. Morlaci u književnim djelima autora ovoga doba. Primjeri nekih djela na talijanskom jeziku na kraju 18. i početku 19. stoljeća.</p> <p>4. tjedan – Predavanja: Opus Nikole Ivvellija.</p> <p>Seminar: Analiza djela "L'Anarchia" N. Ivvellija.</p> <p>5. tjedan – Predavanja: Opus Nikole Ivvellija. Bernardino Bicego: važnost u kontekstu buđenja nacionalne svijesti u Dalmaciji. Splitska nadbiskupija kao centar obrazovanja i kulture u prvoj polovici 19. st. u Dalmaciji.</p> <p>Seminar: Analiza djela "L'Anarchia" N. Ivvellija.</p> <p>6. tjedan – Predavanja: Nikola Jakšić. Književni opus Bernardina Bicega.</p> <p>Seminar: Analiza "I contorni di Spalato".</p> |                                                          |     |    |   |   |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | <p>7. tjedan – Predavanja: Stipe Ivačić: život i djelo. Važnost autorova djela u kontekstu buđenja nacionalne svijesti u Dalmaciji.<br/>Seminar: : Analiza "Le Wile del Mossor".</p> <p>8. tjedan - Predavanja: Niccolò Tommaseo i njegova uloga u romantizmu u Dalmaciji. Tommaseov doprinos u širenju nacionalne svijesti preko književnog opusa. "Iskrice" / "Scintille".<br/>Seminar: Analiza "Iskrice" / "Scintille" N. Tommasea.</p> <p>9. tjedan – Predavanja: Marko Kažotić i povijesni roman u Dalmaciji na talijanskom jeziku.<br/>Seminar: Analiza romana "Milienco e Dobrilla" Marka Kažotića.</p> <p>10. tjedan – Predavanja: Važnost Kažotićeva doprinosa u širem europskom književnom kontekstu.<br/>Seminar: Analiza "Il Berretto rosso ossia Scene della vita morlacca".</p> <p>11. tjedan – Predavanja: Časopisi koji su izlazili u Dalmaciji od 1806. do 1870.<br/>Seminar: Primjer časopisa koji su izlazili u Dalmaciji od 1806. do 1870.</p> <p>12. tjedan – Predavanja: Luigi Fichert.<br/>Seminar: Opus Luigija Fichtera. Analiza "La madre slava".</p> <p>13. tjedan – Predavanja: Marko Antun Vidović i Anna Vidović: život i djelo.<br/>Seminar: Analiza nekih djela M. A. Vidovića i A. Vidović.</p> <p>14. tjedan – Predavanja: Ferdinando Pellegrini i Giulio Solitro: važnost opusa ovih autora u Dalmaciji u 19. stoljeću.<br/>Seminar: Analiza dijela tragedije "I conti di Spalato" G. Solitra.</p> <p>15. tjedan – Sinteza i ponavljanje gradiva.<br/>Seminar: ponavljanje osnovnih aspekata važnih za analizu provedenih djela.</p> |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>- aktivno i konstruktivno sudjelovati u nastavnom procesu;</li><li>- studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%);</li><li>- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi;</li><li>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem;</li><li>- izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima (bez obveze predaje rada u pisanom obliku);</li><li>- položiti usmeni ispit (ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu) ili kolokvij;</li><li>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima;</li><li>- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju;</li><li>- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            | Projekt                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | <p>40% usmeni ispit / ili kolokvij;</p> <p>40% studentski seminar;</p> <p>20% aktivno i konstruktivno sudjelovanje na nastavi, pozitivno ocijenjeni nastavni zadatci i pohađanje nastave.</p> <p>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |

| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)             | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Broj primjeraka u knjižnici | Dostupnost putem ostalih medija |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
|                                                                              | Ivačić, S. (1833). Le wile del Mosor. Zadar: Battara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1                           |                                 |
|                                                                              | Kažotić, M. (1833). Milienco e Dobrilla. Zara: Battara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0                           |                                 |
|                                                                              | Mihaljević, N. (2012). "Un italiano in Dalmazia precursore del Risorgimento: l'abate vicentino Bernardino Bicego". U: La letteratura degli italiani 3. Gli italiani della letteratura letteratura (ur. Allasia, C. Masoero, M., Nay, L.). Alessandria: Edizioni dell'Orso, str. 425-435.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1                           |                                 |
|                                                                              | Solitto, G. (1854). I conti di Spalato. Venezia: Perini.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 0                           |                                 |
|                                                                              | Tommaseo, N. (1988). Iskrice. Zagreb: Matica hrvatska.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1                           |                                 |
|                                                                              | Vidović, M. A. (1858). Il re che non a' danari da pagar l'oste. Zara: Fratelli Battara                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0                           |                                 |
|                                                                              | Vidović, M.A. (1862). Damiano di Ragusa. Zara: Fratelli Battara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 0                           |                                 |
|                                                                              | Zorić, M. (1992). Književni dodiri hrvatsko-talijanski. Split: Književni krug.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1                           |                                 |
|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                 |
| Dopunska literatura                                                          | <p>Ivetić, E. (2002). "La Dalmazia, gli Slavi meridionali, il Tommaseo". U: Niccolo' Tommaseo e il suo mondo. Patrie e nazioni (a cura di Francesco Bruni). Mariano del Friuli: Biblioteca Nazionale Marciana - Venezia, Edizioni della Laguna.</p> <p>Mihaljević, N. (2013). Incontri tra due culture, quella croata e quella italiana, nell'opera di Stipe Ivačić, u: „Susret kultura“, vol. II, (ur. Ivana Živančević Sekeruš), Novi Sad, Univerzitet u Novome Sadu, Filozofski fakultet, str. 1159-1169.</p> <p>Mihaljević, N. – Galić Kakkonen, G. (2019). "Odjeci djela Vittorija Alfierija u tragedijama Nepomoceno Orsino i Damiano di Ragusa Marka Antuna Vidovića". U: Lingua Montenegrina, 12/2, 24, str. 191-208.</p> <p>Tommaseo, N. (1926). Scintille. Lanciano: Carabba.</p> <p>Zorić, M. (1999). Dalle due sponde, contributi sulle relazioni letterarie italcroate. Roma: Il Calamo.</p> <p>Zorić, M. (1965). "Marko Kažotić (1804-1842)". Zagreb: Rad JAZU, knj. 338. str. 375-510.</p> <p>Zorić, M. (1961). "Nikola Tommaseo i narodni preporod u Dalmaciji". U: Zadarska revija, br. 6, str. 3-15.</p> <p>Zorić, M. (1957). "Intorno alle "Scintille" di N. Tommaseo". U: Studia Romanica Zagrabiensia, br. 4, str. 53-60.</p> |                             |                                 |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                             |                                 |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                 |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                                                                          | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Upoznavanje studenata sa sadržajem predmeta i načinom rada. Povijesno-političke prilike u Dalmaciji u prvoj polovici 19. stoljeća.                                                                                            | 2             | P4               |
| Seminar               | Podjela zaduženja vezano za studentske seminare. Dogovor oko radnih grupa i tema za seminarske radove. Temeljna društvena obilježja Dalmacije u prvoj polovici 19. stoljeća. Različitost među stanovništvom i ostale teškoće. | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Autori od prosvjetiteljstva do romantizma u Dalmaciji koji su pisali na talijanskom jeziku: opća obilježja. Julije Bajamonti i Gian Domenico Stratico.                                                                        | 2             | P4               |
| Seminar               | Morlaki; važnost za kulturno-književni kontekst Dalmacije. Morlaki u književnim djelima autora ovoga doba. Primjeri nekih djela na talijanskom jeziku na kraju 18. i početku 19. stoljeća.                                    | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Društveno-povijesni i kulturni kontekst koji na početku 19. st. uvjetuje književno stvaralaštvo u Dalmaciji na talijanskom jeziku.                                                                                            | 2             | P4               |
| Seminar               | Tri temeljna traktata na kraju 18. i početku 19. st. (Michieli-Vitturi, Albinoni, Katalinić) i njihova važnost za Dalmaciju i regionalnu svijest.                                                                             | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Opus Nikole Ivelija.                                                                                                                                                                                                          | 2             | P4               |
| Seminar               | Analiza djela "L'Anarchia" N. Ivelija.                                                                                                                                                                                        | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Opus Nikole Ivelija. Bernardino Bicego: važnost u kontekstu buđenja nacionalne svijesti u Dalmaciji. Splitska nadbiskupija kao centar obrazovanja i kulture u prvoj polovici 19. st. u Dalmaciji.                             | 2             | P4               |
| Seminar               | Analiza djela "L'Anarchia" N. Ivelija.                                                                                                                                                                                        | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Nikola Jakšić. Književni opus Bernardina Bicega.                                                                                                                                                                              | 2             | P4               |
| Seminar               | Analiza "I contorni di Spalato".                                                                                                                                                                                              | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Stipe Ivačić: život i djelo. Važnost autorova djela u kontekstu buđenja nacionalne svijesti u Dalmaciji.                                                                                                                      | 2             | P4               |
| Seminar               | Analiza "Le Wile del Mossor".                                                                                                                                                                                                 | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Niccolò Tommaseo i njegova uloga u romantizmu u Dalmaciji. Tommaseov doprinos u širenju nacionalne svijesti preko književnog opusa. "Iskrice" / "Scintille".                                                                  | 2             | P4               |
| Seminar               | Kolokvij                                                                                                                                                                                                                      | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |
| Predavanja            | Marko Kažotić i povijesni roman u Dalmaciji na talijanskom jeziku.                                                                                                                                                            | 2             | P4               |
| Seminar               | Analiza romana "Milienco e Dobrilla" Marka Kažotića.                                                                                                                                                                          | 1             | P4               |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                               |               |                  |

|                       |                                                                                               |   |    |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
| Predavanja            | Važnost Kažotićeva doprinosa u širem europskom književnom kontekstu.                          | 2 | P4 |
| Seminar               | Analiza "Il Berretto rosso ossia Scene della vita morlacca".                                  | 1 | P4 |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Časopisi koji su izlazili u Dalmaciji od 1806. do 1870.                                       | 2 | P4 |
| Seminar               | Primjer časopisa koji su izlazili u Dalmaciji od 1806. do 1870.                               | 1 | P4 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Luigi Fichert.                                                                                | 2 | P4 |
| Seminar               | Opus Luigija Ficherta. Analiza "La madre slava".                                              | 1 | P4 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Marko Antun Vidović i Anna Vidović: život i djelo.                                            | 2 | P4 |
| Seminar               | Analiza nekih djela M. A. Vidovića i A. Vidović.                                              | 1 | P4 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Ferdinando Pellegrini i Giulio Solitro: važnost opusa ovih autora u Dalmaciji u 19. stoljeću. | 2 | P4 |
| Seminar               | Analiza dijela tragedije "I conti di Spalato" G. Solitra.                                     | 1 | P4 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                               |   |    |
| Predavanja            | Sinteza i ponavljanje gradiva.                                                                | 2 | P4 |
| Seminar               | Kolokvij.                                                                                     | 1 | P4 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

Detaljni izvedbeni plan

## TALIJANSKA NOVELA

Kod: HZT709

ISVU kod:

Sceduly kod: 24142

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    | Talijanska novela                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Kod                                                               | HZT709                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Antonela Marić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                | 30  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Postotak primjene e-učenja                     | 20% |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s najvažnijim predstavnicima talijanske književnosti kroz povijesni pregled razvoja novele kao književne prozne vrste. Studenti će pratiti društveno-povijesni kontekst u Italiji, od pojave prvih novelističkih oblika do suvremene kratke priče. Studenti će naučiti odabrane talijanske pisce smjestiti u književno-povijesni kontekst, a primjenom stečenih znanja naučit će interpretirati ponuđene tekstove. Studenti će naučiti samostalno demonstrirati usvojenost nastavnih sadržaja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- definirati oblik prozne vrste novele/pripovijetke/kratke priče,<br>- dati pregled razvoja novele u talijanskoj književnosti,<br>- kritički čitati i tumačiti tekstove novela,<br>- smjestiti autore u odgovarajući književno-povijesni kontekst,<br>- samostalno interpretirati odabrane književne tekstove,<br>- samostalno primijeniti stečena teorijska znanja te isto primijeniti kroz interpretaciju zadanog teksta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Predavanja<br>Uvodne napomene, Teme: naracije, razina sadržaja, fabule i diskursa. Razina likova.<br>Seminar<br>Exemplum i fabliaux. Primjeri, čitanje i analiza.<br>2. Predavanja<br>Podrijetlo i razvoj književnog žanra novele: exemplum, fabliaux. Odnos: novela – priča, pripovijetka – bajka, basna. Fabula i siže. Koncept vremena i prostora.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza. II Novellino (Proemio + XXI., XXV., XLV., XLVI., XLVII., LXVI., LXVII., LXVIII., LXX., LXXI).<br>3. Predavanja<br>Vjerske teme i teme morala u noveli: fra Jacopo Passavanti: Lo specchio di vera penitenza. I Fioretti di san Francisco: antologija o životu Sv. Franje Asiškog i njegovih učenika: fra Giovanni dei Marignoli<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Franco Sacchetti - Il Trecentonovelle.<br>4. Predavanja<br>Il Novellino i novela. Bokačovska novelistička tradicija. Dekameron - teme i formalna obilježja. Efekti, duh novele, utjecaji, elementi provensalske tardicije.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Boccaccio: Andreuccio da Peugia.<br>5. Predavanja<br>Giovanni Boccaccio i tzv. novela „incorniciata“. Likovi, povijesni okvir. Groteskni oblici u Bocaccia. |                                                |     |    |   |   |  |

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Boccaccio: Ser Ciappelletto.

#### 6. Predavanja

Quattrocento: novela po uzoru na Boccaccia: Giovanni Gherardi da Prato i Giovanni Sabbadino degli Arienti. Novela „spicciolata“. Epistola: Historia de duobus amantibus - Enea Silvio Piccolomini.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Gherardi da Prato: Il Paradiso degli Alberti. Antonio Tucci Manetti: Novella del Grasso legnaiuolo.

#### 7. Predavanja

Giovanni Sabbadino degli Arienti, Massuccio Salernitano: Il Novellino. Cinquecento: Giovanni Francesco Straparola, Anton Francesco Doni, Matteo Bandello: napuštanje bokačovske novelističke tradicije.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Sabbadino degli Arienti: De civica salute, Le Porrettane.

#### 8. Predavanja

Seicento: Giambattista Basile: Lo cunto de li cunti i europska fantastična književnost. Giovanni Sagredo e Lorenzo Magalotti.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: Giambattista Basile: Lo cunto de li cunti.

#### 9. Predavanja

Settecento: reformatorska novela Gaspara Gozzija – kontekst, jezik i teme. Antonio Cesari: elegancija riječi.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Gaspara Gozzija: Prose varie.

#### 10. Predavanja

Ottocento: romantičarske novele. Giuseppe Giusti – ironija i humor. Edmondo de Amicis. Cuore – dječja književnost. Carlo Collodi - Pinocchio.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: Edmondo de Amicis: Cuore. Collage.

#### 11. Predavanja

Giovanni Verga: veristička novela i vergijanska novela. Kontekst, jezik, teme..

#### Seminar

Giovanni Verga: Nedda, La vita dei campi.

#### 12. Predavanja

Veristička novela: Grazia Deledda, Luigi Capuana. Kontekst, jezik i teme. Talijanska novela između verizma i dekadentizma: Gabriele D'Annunzio. Teme, stil, jezik, novi jezični oblici. Povijesne suprotnosti i kontekst: sjever-jug, centar-periferija, ruralno-urbano.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Verga: Cavalleria rusticana, Rosso Malpelo.

#### 13. Predavanja

Novela: teme, motivi, povijesni kontekst. Massimo Bontempelli, Alberto Moravia.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Gabrielea D'Annunzija: Le novelle della Pescara.

#### 14. Predavanja

Luigi Pirandello: Novelle per un anno. Teme i kontekst. Maska, deformacija, iluzija. Humorizam. Linija Pirandello - Svevo. Italo Svevo – identitet i granica.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Luigija Pirandella.

#### 15. Predavanja

Kontekst i novecentističke teme: memorija, ironija, sentimentalizam: Dino Buzzati, Giorgio Bassani, Italo Calvino, Antonio Tabucchi. Ženska novela: Ada Negri.

#### Seminar

Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Itala Sveva.

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | <p>- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi</p> <p>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (80%)</p> <p>- prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima (bez obveze predaje rada u pisanom obliku)</p> <p>- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima</p> <p>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima</p> <p>- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju</p> <p>- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke</p> <p>- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi</p> |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Istraživanje                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Referat                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Kolokviji                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Projekt                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | <p>Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:</p> <p>1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%</p> <p>2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30%</p> <p>3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%</p> <p>4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%</p> <p>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.</p>                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                             | Dostupnost putem ostalih medija                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Marchese, A., (1990). L'officina del racconto, semiotica della narratività. Milano: Mondadori.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Sergiacomo, L. (2018), L'assoluta libertà del Fantastico. Un viaggio nella fantasia da Omero a Calvino, Bologna: Odoja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Sbrilli, G., Treré, S., et. al. (2019) Voci d'autore, Firenze: Bulgarini                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Pugliatti, P., (1985). Lo sguardo nel racconto. Teoria e prassi del punto di vista. Bologna: Zanichelli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Guglielminetti, M. (1990). Sulla novella italiana. Lecce: Milella.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                                                                              | Segre, C. (1974). Le strutture e il tempo. Torino: Einaudi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 |  |
| Dopunska literatura                                                          | <p>Barthes, R., Greimas, A., Bremond, C., (1969). L'analisi del racconto, Milano: Bompiani.</p> <p>Brioschi, F., Di Girolamo F., (1993). Giovanni Boccaccio in Manuale di letteratura italiana, Torino: Bollati Boringhieri, str. 625-654.</p> <p>Guglielmino S., Grosser, H. (1987). La narrativa degli exempla, Dall'exemplum alla novella in Il sistema letterario – Duecento e Trecento, Milano: Principato. str. 120-126.</p> <p>Solar, M. (2004). Teorija novele, Novela i bajka u Ideja i priča. Zagreb: Golden marketing.</p> <p>Marić, A. (2020). Kratka priča: neistražena tradicija ili tradicija neistraženog // Navigare necesse est / Lozić Knezović, K.; Runjić-Stoilova, A. (ur.). Split: Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, str. 125-136;</p> <p>Marić, A.; Dragić, M.; Plavša, A., (2021). Mediteran kao antropološka riznica: Cunti Giambattiste Basilea i tradicijska kultura // Lingua Montenegrina, 28, str. 217-237;</p> <p>Marić, A.; Dragić, M.; Plavša, A., (2021). The Grotesque, the Myth and the Didactic elements in G.B.Basile's Il Pentamerone // Folia linguistica et litteraria, 36, str. 141-158.</p> <p>Marić, A. (2023). Umorismo e maldobrie: fenomeni socioculturali nel contesto adriatico // Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana VI. / Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico VI. Zadar: Sveučilište u Zadru, 2023. str. 22-33</p> <p>Marić, A.; Alujević, M. (2023.) A Portrait of the Nostalgic Islander: Stories, Legends, Language // Humour and the Mediterranean. Discorsi sul comico nel contesto mediterraneo / Marić, A.; Trobia, M. G. (ur.), Caltanissetta: Salvatore Sciascia Editore, str. 171-185</p> <p>Odabrani tekstovi:</p> <p>Il Novellino (anon.), Giovanni Boccaccio, Il Decamerone, Franco Sacchetti, Il Trecentonovelle, Matteo Bandello, Novelle, Gianfrancesco Straparola, Le piacevoli notti, Giovan Battista Basile, Lo cunto de li cunti, Luigi Capuana, Il Decameroncino, La voluttà di creare, Giovanni Verga, La vita dei campi, Nedda, Cavalleria rusticana, Luigi Pirandello, Novelle per un anno, Massimo Bontempelli, La scacchiera davanti allo specchio, Italo Svevo, L'assassinio in Via Belpoggio, Dino Buzzati, La boutique del mistero, Goffredo Parise, Sillabari, Italo Calvino, Le cosmicomiche, Giulio Mozzi, Fiction.</p> |   |  |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |                  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |                  |
| Predavanja           | 1. Predavanja<br>Uvodne napomene, Teme: naracije, razina sadržaja, fabule i diskursa. Razina likova.<br>Seminar<br>Exemplum i fabliaux. Primjeri, čitanje i analiza.                                                                                                                                                                                                        | 2             |                  |
| Predavanja           | 2. Predavanja<br>Podrijetlo i razvoj književnog žanra novele: exemplum, fabliaux. Odnos: novela – priča, pripovijetka – bajka, basna. Fabula i siže. Koncept vremena i prostora.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza. Il Novellino (Proemio + XXI., XXV., XLV., XLVI., XLVII., LXVI., LXVII., LXVIII., LXX., LXXI).                                                   | 2             |                  |
| Predavanja           | 3. Predavanja<br>Vjerske teme i teme morala u noveli: fra Jacopo Passavanti: Lo specchio di vera penitenza. I Fioretti di san Francisco: antologija o životu Sv. Franje Asiškog i njegovih učenika: fra Giovanni dei Marignoli<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Franco Sacchetti - Il Trecentonovelle.                                                            | 2             |                  |
| Predavanja           | 4. Predavanja<br>Il Novellino i novela. Bokačovska novelistička tradicija. Dekameron - teme i formalna obilježja. Efekti, duh novele, utjecaji, elementi provenzalske tradicije.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Boccaccio: Andreuccio da Perugia.                                                                                                      | 2             |                  |
| Predavanja           | 5. Predavanja<br>Giovanni Boccaccio i tzv. novela „incorniciata“. Likovi, povijesni okvir. Groteskni oblici u Boccaccia.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Boccaccio: Ser Ciappelletto.                                                                                                                                                                   | 2             |                  |
| Predavanja           | 6. Predavanja<br>Quattrocento: novela po uzoru na Boccaccia: Giovanni Gherardi da Prato i Giovanni Sabbadino degli Arienti. Novela „spicciolata“. Epistola: Historia de duobus amantibus - Enea Silvio Piccolomini.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Gherardi da Prato: Il Paradiso degli Alberti. Antonio Tucci Manetti: Novella del Grasso legnaiuolo. | 2             |                  |
| Predavanja           | 7. Predavanja<br>Giovanni Sabbadino degli Arienti, Massuccio Salernitano: Il Novellino. Cinquecento: Giovanni Francesco Straparola, Anton Francesco Doni, Matteo Bandello: napuštanje bokačovske novelističke tradicije.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Sabbadino degli Arienti: De civica salute, Le Porrettane.                                      | 2             |                  |
| Predavanja           | 8. Predavanja<br>Seicento: Giambattista Basile: Lo cunto de li cunti i europska fantastična književnost. Giovanni Sagredo e Lorenzo Magalotti.                                                                                                                                                                                                                              | 2             |                  |

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |  |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|            | Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Giambattista Basile: Lo cunto de li cunti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja | 9. Predavanja<br>Settecento: reformatorska novela Gaspara Gozzija – kontekst, jezik i teme. Antonio Cesari: elegancija riječi.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Gaspara Gozzija: Prose varie.                                                                                                                                                                     | 2 |  |
| Predavanja | 10. Predavanja<br>Ottocento: romantičarske novele. Giuseppe Giusti – ironija i humor. Edmondo de Amicis. Cuore – dječja književnost. Carlo Collodi - Pinocchio.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Edmondo de Amicis: Cuore. Collage.                                                                                                                                              | 2 |  |
| Predavanja | 11. Predavanja<br>Giovanni Verga: veristička novela i vergijanska novela. Kontekst, jezik, teme..<br>Seminar<br>Giovanni Verga: Nedda, La vita dei campi.                                                                                                                                                                                                                                  | 2 |  |
| Predavanja | 12. Predavanja<br>Veristička novela: Grazia Deledda, Luigi Capuana. Kontekst, jezik i teme. Talijanska novela između verizma i dekadentizma: Gabriele D'Annunzio. Teme, stil, jezik, novi jezični oblici. Povijesne suprotnosti i kontekst: sjever-jug, centar-periferija, ruralno-urbano.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Verga: Cavalleria rusticana, Rosso Malpelo. | 2 |  |
| Predavanja | 13. Predavanja<br>Novela: teme, motivi, povijesni kontekst. Massimo Bontempelli, Alberto Moravia.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Gabrielea D'Annunzija: Le novelle della Pescara.                                                                                                                                                                               | 2 |  |
| Predavanja | 14. Predavanja<br>Luigi Pirandello: Novelle per un anno. Teme i kontekst. Maska, deformacija, iluzija. Humorizam. Linija Pirandello - Svevo. Italo Svevo – identitet i granica.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Luigija Pirandella.                                                                                                                              | 2 |  |
| Predavanja | 15. Predavanja<br>Kontekst i novecentističke teme: memorija, ironija, sentimentalizam: Dino Buzzati, Giorgio Bassani, Italo Calvino, Antonio Tabucchi. Ženska novela: Ada Negri.<br>Seminar<br>Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Itala Sveva.                                                                                                                                    | 2 |  |



# **SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

**Detaljni izvedbeni plan**

## **LESIK U NASTAVI TALIJANSKOG JEZIKA**

Kod: HZT910

ISVU kod: 87916

Sceduly kod: 24140

Split, kolovoz 2026

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Leksik u nastavi talijanskog jezika                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |    |   |   |  |
| Kod                                                               | HZT910                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                | 15  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Postotak primjene e-učenja                     | 10% |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s problematikom razumijevanja, usvajanja i podučavanja leksika i leksičke kompetencije koja se sa stajališta glotodidaktike smatra jednom od najkompleksnijih. Ilustracijom recentnih znanstvenih postignuća u analiziranju, vrednovanju i odabiru leksičke građe za potrebe nastavnih materijala, osvijestiti spoznaju o složenosti leksičke građe te o važnosti leksičke kompetencije u suvremenom načinu podučavanja stranog jezika. Na primjerima suvremene leksičke građe i niza leksičkih nijansi koje zahtijevaju istančanije poznavanje ne samoga jezika, nego i izvanjezičnih faktora, cilj je osposobiti studente za razvijanje leksičke kompetencije te kombiniranje različitih strategija i tehnika koje se odnose na podučavanje leksika, kao dobra priprema za rad u struci za koju se obrazuju.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- definirati i objasniti temeljne pojmove iz područja usvajanja i podučavanja leksika;<br>- prepoznati i objasniti različite strategije i tehnike u podučavanju leksika;<br>- razlikovati, klasificirati i uspoređivati jezične činjenice na leksičkoj razini;<br>- služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci;<br>- analizirati nastavne materijale i leksičku građu za potrebe nastavnog procesa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. tjedan - Uvodno predavanje (bibliografske smjernice, terminološka pojašnjenja). Važnost leksika u poučavanju talijanskoga jezika. Između teorije i prakse. Razumjeti, usvojiti i ispravno upotrebljavati riječi stranoga jezika.<br>2. tjedan - Leksički pristup i druge tendencije koje leksik stavljaju u središte nastavne prakse. Ideje koje su dovele do davanja važnosti leksiku u učenju stranih jezika.<br>3. tjedan - Strategije i tehnike učenja leksika. Receptivni, produktivni i potencijalni vokabular. Strategije ponavljanja, obrade, strukturiranja, vježbanja i primjene.<br>4. tjedan - Iz perspektive učenika: usvajanje leksika. Što znači poznavati neku riječ. Lako i teško usvojive riječi. Pravi i lažni prijatelji. Leksik u „Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike“ (ZEROJ).<br>5. tjedan - Iz perspektive nastavnika: poučavanje leksika. Kriteriji za odabir leksika. Koliko i koje riječi treba poučavati? Riječi koje je potrebno usvojiti za razumijeti autentičan, nespecijalistički tekst.<br>6. tjedan - Ciljevi u poučavanju leksika. Predstavljavanje i tumačenje novih riječi. Razumijevanje značenja iz konteksta. Neverbalna komunikacija: strani jezik u odnosu na materinski jezik.<br>7. tjedan - Uloga rječnika u poučavanju leksika. Ispravna uporaba rječnika: dvojezični ili jednojezični rječnik? Izrada vježbi i aktivnosti uz uporabu rječnika.<br>8. tjedan - Nučiti koristiti rječnik/rječnike. Priručnici i zbirke vježbi za usvajanje leksika: kako ih koristiti. |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | <p>9. tjedan - Vježbe za poučavanje leksika. Samostalnost u učenju leksika. Kako predstaviti nove riječi i kako osnažiti i učvrstiti spoznaje o leksiku. Leksik u bajkama, basnama, crtanim filmovima, pjesmama (rad na tekstu).</p> <p>10. tjedan - Igre riječima. Računalni programi, Internet, društvene mreže i poučavanje leksika.</p> <p>11. tjedan - Promišljanje o gramatici riječi. Uloga tvorbene morfologije u usvajanju leksika. Vježbe o tvorbi riječi usmjerene na prepoznavanje osnovnih riječi, korijena, prefiksa i sufiksa.</p> <p>12. tjedan - Metafore i frazemi u nastavi talijanskoga jezika. Simbolička i metaforička proširenja.</p> <p>13. tjedan - Formalni i neformalni leksik. Riječi i izrazi „za jednokratnu upotrebu“. Pomodne riječi. Upotreba anglicizama i pseudoanglicizama.</p> <p>14. tjedan - Leksik talijanskoga jezika kao jezično-kulturni input. Novotvorenice i posuđenice u suvremenom jeziku. Nove riječi u leksiku i u svakodnevnoj uporabi.</p> <p>15. tjedan - Važnost riječi u interkulturnoj perspektivi. Interkulturalna leksička kompetencija. Riječi kao potencijalni izvor nesporazuma u interkulturalnim situacijama.</p> |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Pohađanje nastave i aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu: 80% predavanja, 80% seminari. Izrada seminarskog rada, polaganje pismenog ispita. Mogućnost polaganja ispita putem kolokvija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena iz kolegija se sastoji od tri dijela: ispit (70%), seminarski rad (20%) i aktivnost (10%).<br>Aktivnost na nastavi obuhvaća redovito izvršavanje zadanih zadataka i sudjelovanje u raspravama.<br>Seminarski rad se prezentira i predaje u pisanom obliku.<br>Ispit se sastoji od dva dijela koje je moguće polagati putem kolokvija.<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Broj primjeraka u knjižnici         |                                                                                                                                                                                                                                         | Dostupnost putem ostalih medija     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Cardona, M. (2004). Apprendere il lessico di una lingua straniera. Bari: Adriatica Editrice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         | kod predmetnog nastavnika           |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Colombo, M. – D'Achille, P. (2019). Repertorio italiano di famiglie di parole. Bologna: Zanichelli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Consiglio d'Europa (a cura di) (2002). Quadro europeo comune di riferimento per le lingue. Firenze: La Nuova Italia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1                                   |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |                           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------|
|                                                                              | Corda, A.- Marelllo, C. (2004). Lessico. Insegnarlo e impararlo. Perugia: Guerra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 |                           |
|                                                                              | De Mauro, T. (2005). La fabbrica delle parole. Torino: UTET.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   | kod predmetnog nastavnika |
|                                                                              | Prat Zagrebelsky, M. T. (1998). Lessico e apprendimento linguistico. Scandicci (Firenze): La Nuova Italia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   | kod predmetnog nastavnika |
|                                                                              | Tartaglione, R. (2017). Le prime 1000 parole italiane, Firenze: Alma Edizioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 |                           |
|                                                                              | Tartaglione, R. (2018). Le prime 3000 parole italiane, Firenze: Alma Edizioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 |                           |
| Dopunska literatura                                                          | Balboni, P. E. (1999). Parole comuni, culture diverse. Venezia: Marsilio.<br>Casadei, F. (1996). Metafore ed espressioni idiomatiche. Roma: Bulzoni.<br>Castoldi, M. – Salvi, U. (2021). Parole per ricordare. Dizionario della memoria collettiva. Bologna: Zanichelli.<br>De Mauro, T. (1994). LIP - Lessico di frequenza dell'italiano parlato. Milano: Etas libri.<br>Lewis, M. (1993). The Lexical Approach. London: LTP.<br>TALIJANSKI ZA STRANCE:<br>Aprile, G. (2011). Italiano per modo di dire. Esercizi su espressioni, proverbi e frasi idiomatiche. Firenze - Roma: Alma.<br>Bertoni, S. - Nocchi, S. (2011). Le parole italiane. Esercizi e giochi per imparare il lessico. Firenze - Roma: Alma.<br>Stefancich, G. (2004). Cose d'Italia. Tra lingua e cultura. Roma: Bonacci. |   |                           |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | - Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.<br>- Studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini.<br>- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.<br>- Individualne konzultacije.<br>- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.<br>- Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |                           |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |                           |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja           | Uvodno predavanje (bibliografske smjernice, terminološka pojašnjenja). Važnost leksika u poučavanju talijanskoga jezika. Između teorije i prakse. Razumjeti, usvojiti i ispravno upotrebljavati riječi stranoga jezika.                                                                                                                        | 1             | P2               |
| Seminar              | Upoznavanje s planom rada, obvezama i literaturom. Dogovor o terminima i podjela tema seminarskih izlaganja (npr. bajka, basna, crtani film, pjesma, kratka priča, kratkometražni film u nastavi talijanskog jezika).                                                                                                                          | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja           | Leksički pristup i druge tendencije koje leksik stavljaju u središte nastavne prakse. Ideje koje su dovele do davanja važnosti leksiku u učenju stranih jezika.                                                                                                                                                                                | 1             | P2               |
| Seminar              | Priprema i izlaganje seminara:<br>Definiranje talijanske riječi kroz razlikovanje punih i praznih leksičkih jedinica (parole piene/parole vuote).<br>Čimbenici koji utječu na učenje i usvajanje leksika.                                                                                                                                      | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja           | Strategije i tehnike učenja i podučavanja leksika. Receptivni, produktivni i potencijalni vokabular. Strategije ponavljanja, obrade, strukturiranja, vježbanja i primjene. Temeljni rječnik (Vocabolario di base). Definicija, broj temeljnih riječi i povijesni pregled prvih talijanskih rječnika namijenjenih učenju jezika.                | 1             | P2               |
| Seminar              | Priprema i izlaganje seminara:<br>Temeljni vokabular i autentični materijali u nastavi. Razlika između receptivnog, produktivnog i potencijalnog vokabulara te njihova primjena i uloga u jezičnom napretku. Upotreba određenog broja riječi u pripremi nastavnih materijala potrebnih za razumijevanje nespecijalističkog autentičnog teksta. | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja           | Iz perspektive učenika: usvajanje leksika. Što znači poznavati neku riječ? Lako i teško usvojive riječi. Pravi i lažni prijatelji (veri e falsi amici). Leksik u „Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike“ (ZEROJ).                                                                                                                 | 1             | P2               |
| Seminar              | Priprema i izlaganje seminara:<br>Višedimenzionalna priroda riječi.<br>Identifikacija čimbenika koji utječu na to zašto su neke riječi lakše, a neke teže za usvajanje. Primjeri iz prakse.<br>Leksik u ZEROJ-u tj. leksička kompetencija unutar europskih standarda u učenju jezika.                                                          | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Predavanja           | Iz perspektive nastavnika: poučavanje leksika. Kriteriji za odabir leksika. Koliko riječi i koje riječi treba poučavati? Riječi koje je potrebno usvojiti za razumijeti autentičan, nespecijalistički tekst.                                                                                                                                   | 1             | P2               |
| Seminar              | Priprema i izlaganje seminara:<br>Strategije poučavanja i prezentacije leksika.<br>Kako objasniti i predstaviti nove riječi kroz različite glottodidaktičke metode uz konkretne primjere.<br>Razrada faza i smjernica u učenju leksika te njihov odraz na                                                                                      | 1             | P2               |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |    |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
|                       | konkretnim primjerima.<br>Načini poticanja samostalnosti u učenju vokabulara uz primjere iz prakse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |    |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |    |
| Predavanja            | Ciljevi u poučavanju leksika. Predstavljanje i tumačenje novih riječi. Razumijevanje značenja iz konteksta. Neverbalna komunikacija: strani jezik u odnosu na materinski jezik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1 | P2 |
| Seminar               | Priprema i izlaganje seminara:<br>Važnost poznavanja derivacijske morfologije (tvorbe riječi).<br>Podjela vježbi za poučavanje leksika na vježbe prepoznavanja i vježbe produkcije.<br>Izrada primjera vježbi usmjerenih na formu ili izgled riječi, značenje, kolokacije i sl.                                                                                                                                                                                                                                           | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |    |
| Predavanja            | Uloga rječnika u poučavanju leksika. Ispravna uporaba rječnika: dvojezični ili jednojezični rječnik? Izrada vježbi i aktivnosti uz uporabu rječnika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 | P2 |
| Seminar               | Analiza suvremenih udžbenika talijanskog jezika kroz identifikaciju i evaluaciju vježbi temeljenih na leksičkom pristupu. Poseban naglasak se stavlja na rad s vježbenicama "Le prime 1000 parole" i "Le prime 3000 parole" (izdavač Alma Edizioni), koje služe kao ključni alat za sustavno usvajanje i učvršćivanje temeljnog leksičkog fonda talijanskoga jezika. Proučava se kako se vježbom i primjenom materijala koji sadrže najučestalije riječi potiče razvoj vokabulara od početnih (A1) do naprednijih razina. | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |    |
| Predavanja            | Osnovni leksik talijanskog jezika: koliko riječi je potrebno za "preživljavanje". Priručnici i zbirke vježbi za usvajanje leksika: kako ih koristiti, koliko riječi podučavati na pojedinom stupnju usvajanja jezika. Upute za korištenje izvornog jezičnog materijala (bajke, basne, priče i sl.)                                                                                                                                                                                                                        | 1 | P2 |
| Seminar               | Priprema i izlaganje seminara na temu metodičke obrade bajke kao temeljnog oblika pripovjedne proze. Fokus je na analizi specifičnog leksika fantastike i magije, arhaičnih glagolskih oblika (poput passato remoto) te ustaljenih fraza i formula karakterističnih za početak i kraj priče (C'era una volta...). Također, u seminarskom radu se istražuje kako bajka može poslužiti kao izvor za usvajanje leksika, primjerice, raznih leksičkih i semantičkih polja, opisnih pridjeva, stupnjevanja i sl.               | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |    |
| Predavanja            | Vježbe za poučavanje leksika. Samostalnost u učenju leksika. Kako predstaviti nove riječi i kako osnažiti i učvrstiti spoznaje o leksiku. Leksik u crtanim filmovima, pjesmama i kratkim pričama (rad na tekstu).                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1 | P2 |
| Seminar               | Priprema i izlaganje seminara na temu didaktičke uporabe basne kao književnog oblika u nastavi talijanskog jezika. Fokus je na analizi specifičnog leksika životinjskog svijeta te proučavanju moralnih pouka kroz djela klasičnih i suvremenih autora (poput Ezopa, Fedra ili modernih talijanskih adaptacija). Seminar istražuje kako basna, kao kratka forma, služi za usvajanje antropomorfnih epiteta, arhaičnih i suvremenih jezičnih struktura te idiomatskih izraza proizašlih iz životinjskih karakteristika.    | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |    |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |    |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
| Predavanja            | Igre riječima. Računalni programi, Internet, društvene mreže i poučavanje leksika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 | P2 |
| Seminar               | Priprema i izlaganje seminara na temu didaktičke primjene crtanog filma kao višeslojnog nastavnog sredstva. Fokus je na analizi audio-vizualnog inputa i metodičkoj prilagodbi dijaloga za razvoj vokabulara, s posebnim naglaskom na mlađe uzraste i početne razine učenja (A1-A2). Seminar istražuje kako sinergija slike, pokreta i zvuka olakšava usvajanje svakodnevnih leksičkih struktura i osnovnih konverzijskih obrazaca.                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |    |
| Predavanja            | Promišljanje o gramatici riječi. Uloga tvorbene morfologije u usvajanju leksika. Vježbe o tvorbi riječi usmjerene na uočavanje osnove riječi, korijena, prefiksa i sufiksa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 | P2 |
| Seminar               | Izrada i analiza vježbi iz područja tvorbene morfologije, s naglaskom na sustavno vježbanje derivacije (izvođenje) i kompozicije (slaganje riječi) u talijanskom jeziku. Fokus je na dekonstrukciji riječi na osnovu, prefikse i sufikse, čime se omogućuje samostalno dekodiranje nepoznatog leksika i precizno izražavanje nijansi značenja (npr. alteracija imenica i pridjeva). Kroz praktične zadatke transformacije riječi, seminar ističe logičku povezanost unutar leksičkog sustava, razvijajući kod studenata vještinu kreiranja nastavnih materijala koji potiču dubinsko razumijevanje strukture talijanskoga jezika i njegove kreativne snage.                                              | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |    |
| Predavanja            | Metafore i frazemi u nastavi talijanskoga jezika. Simbolička i metaforička proširenja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1 | P2 |
| Seminar               | Priprema i izlaganje seminara na temu talijanske pjesme kao snažnog motivacijskog i metodičkog alata. Fokus je na analizi suvremenog leksika kroz različite glazbene žanrove. Poseban naglasak stavlja se na idiomatske izraze i frazeološke strukture koji su duboko ukorijenjeni u talijansku tradiciju, te na interpretaciju metafora i specifičnih konotacija unutar tekstova. Kroz melodičnost jezika i ritam, seminar olakšava usvajanje pravilnog izgovora i intonacije, dok istovremeno ističe neraskidivu povezanost jezika i kulture. Kancon se ovdje tretira kao autentičan kulturološki i leksički izvor kroz koji se preslikava talijanski identitet, senzibilitet i društvene vrijednosti. | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |    |
| Predavanja            | Formalni i neformalni leksik. Riječi i izrazi „za jednokratnu upotrebu“. Pomodne riječi. Upotreba anglicizama i pseudoanglicizama.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 | P2 |
| Seminar               | Priprema i izlaganje seminara na temu kratke proze kao alata u učenju leksika (LS/L2). Fokus je na metodičkoj obradi serije priča "Italiano Facile" (Alma Edizioni) kroz stupnjeve A1-C1. Seminar analizira pripremu leksičkog materijala i sustavnu progresiju vokabulara unutar narativnog teksta. Ovim se pristupom ističe neraskidiva povezanost jezika i kulture, pri čemu kratka priča služi kao autentičan izvor za upoznavanje talijanskog identiteta, usvajanje raznih "jezičnih formula", frazeologije i suvremenih kulturoloških konotacija.                                                                                                                                                  | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |   |    |
| Predavanja            | Leksik talijanskoga jezika kao jezično-kulturni input. Novotvorenice i posuđenice u suvremenom jeziku. Nove riječi u leksiku i u svakodnevnoj uporabi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1 | P2 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
| Seminar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Priprema i izlaganje seminara na temu kratkometražnog filma kao dinamičnog nastavnog sredstva. Fokus je na obradi suvremenog svakodnevnog leksika i kulturološkog konteksta unutar kojeg se zrcali autentična talijanska sredina. Poseban naglasak stavlja se na usvajanje kulturoloških obilježja, konotativnih značenja te interpretaciju implicitnih poruka prikazanih u filmu. | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 15.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |
| Predavanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Važnost riječi u interkulturnoj perspektivi. Interkulturna leksička kompetencija. Riječi kao potencijalni izvor nesporazuma u interkulturnim situacijama.                                                                                                                                                                                                                          | 1 | P2 |
| Seminar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Završna rasprava i ponavljanje: sinteza svih obrađenih tema, evaluacija izlaganja i priprema za završnu provjeru znanja.                                                                                                                                                                                                                                                           | 1 | P2 |
| Kolegij povezuje teoriju i praksu poučavanja leksika u talijanskom jeziku (LS/L2) kroz kritičku analizu i praktičan rad. Dok se kroz predavanja sustavno usvajaju teorijske postavke, seminarski dio nastave usmjeren je na praktičnu analizu nastavnih materijala te pripremu i izlaganje seminarskih radova. Studenti izrađuju seminarske radove koristeći, uz vježbenice za usvajanje leksika, autentičnu građu poput bajki, basni, crtanih filmova, pjesama, kratkih priča te kratkometražnih filmova, s ciljem metodičke obrade i implementacije izvornih leksičkih sadržaja u nastavi talijanskoga jezika. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |    |



**SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

**Detaljni izvedbeni plan**

## **METODIKA NASTAVE TALIJANSKOG JEZIKA**

Kod: HZT806

ISVU kod: 67848

Sceduly kod: 24133

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Metodika nastave talijanskog jezika            |     |    |   |   |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|
| Kod                                                               | HZT806                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Godina studija                                 | 2.  |    |   |   |
| Nositelj/i kolegija                                               | izv. prof. dr. sc. Maja Bezić<br>prof. dr. sc. Magdalena Nigoević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 4.0 |    |   |   |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                | 15  | 30 | 0 | 0 |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Postotak primjene e-učenja                     | 20% |    |   |   |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                |     |    |   |   |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je stjeći uvid u prirodu nastavnog procesa talijanskog kao stranog jezika u različitim obrazovnim ustanovama s ciljem primjene saznanja iz metodike i znanja jezika u praksi. Cilj je upoznati studente sa znanstvenim teorijama, metodologijama i pristupima potrebnim za poučavanje talijanskog kao stranog jezika u različitim školskim okruženjima i na različitim razinama.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |     |    |   |   |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |     |    |   |   |
| Ishodi učenja                                                     | <p>Po završetku kolegija studenti će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pojasniti značajke na kojima se temelji suvremena nastava talijanskog kao stranog jezika te se spremite za ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika;</li> <li>- razaznati i odabrati različite tehnike ovisno o cilju nastavne jedinice;</li> <li>- objasniti, prepoznati i samostalno odabrati i/ili izraditi zadatke pomoću kojih se razvijaju i vrednuju receptivne i produktivne jezične vještine;</li> <li>- uvesti, uvježbati i vrednovati poznavanje vokabulara u nastavi talijanskog jezika;</li> <li>- uočiti razliku između induktivnog i deduktivnog pristupa gramatici;</li> <li>- odabrati prikladan nastavni materijal te nastavna sredstva i pomagala;</li> <li>- koristiti suvremene tehnologije u nastavi;</li> <li>- odabrati i primijeniti različite autentične materijale u nastavi talijanskog jezika.</li> </ul>                                                                                                 |                                                |     |    |   |   |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | <p>1. a) Predavanje<br/>Uvod u metodiku nastave talijanskog jezika; terminološka određenja; upućivanje na literaturu te potrebne i korisne dokumente i linkove te na Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi i na Nacionalni kurikulum nastavnog predmeta Talijanski jezik.</p> <p>b) Seminar<br/>Dogovor i prijedlozi nastavnika i studenata, podjela tema za seminare.</p> <p>2. a) Predavanje<br/>Stjecanje i vrednovanje nastavničkih kompetencija. Prilike i programi za profesionalni razvoj i usavršavanje: Corsi di aggiornamento per i docenti.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>3. a) Predavanje<br/>Vrednovanje i testiranje komunikacijske kompetencije; međujezik učenika; tipologija testova.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>4. a) Predavanje<br/>Ispravljanje pogrešaka; tipologija pogrešaka, uzroci pogrešaka u jezičnoj produkciji.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> |                                                |     |    |   |   |

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | <p>5. a) Predavanje<br/>Standardizirani testovi; Jezični certifikati; Državna matura: ispit i ispitni katalog.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>6. a) Predavanje<br/>Uloga i upotreba materinskog jezika u nastavi stranog jezika. Kontrastivni pristup u nastavi stranog jezika.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>7. a) Predavanje<br/>Pet faza induktivnog pristupa gramatici u nastavi stranog jezika.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>8. a) Predavanje<br/>Razvoj i provjera receptivnih vještina pomoću glototehnika - čitanje, slušanje. Razvoj i provjera produktivnih vještina pomoću glototehnika- pisanje i govor.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>9. a) Predavanje<br/>Mediji u nastavi stranih jezika.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>10. a) Predavanje<br/>Književni tekstovi u nastavi stranih jezika.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>11. a) Predavanje<br/>Europski jezični portfolio. Portfolio nastavnika. EPONAJ.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>12. a) Predavanje<br/>Pedagoške mjere (Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi).</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>13. a) Predavanje<br/>Propisani obvezni udžbenici za poučavanje talijanskog kao stranog jezika u državnim školama i pripadajuća dopunska nastavna sredstva.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>14. a) Predavanje<br/>Planiranje nastavnog sata; određivanje ciljeva i ishoda; artikulacija nastavne jedinice; određivanje etapa nastavnog sata i njihovo trajanje; osmišljavanje motivacijskog, centralnog i završnog dijela sata; kreiranje dodatnih aktivnosti; plan ploče.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> <p>15. a) Predavanje<br/>Izrada pripreme za nastavni sat.</p> <p>b) Seminar<br/>Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)</p> |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |
| Vrste izvođenja nastave | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |
| Obveze studenata        | Pohađanje nastave, izrada i prezentacija seminarskog rada, kolokviji, završni ispit (pismeni).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | <p>Studenti su obvezni pohađati 80% održanih predavanja i 80% održanih seminara te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit. Ako student ima četiri ili više izostanaka dužan je napisati dodatni seminarski rad na temu koju dogovara s nastavnikom te po predaji seminarskog rada ostvaruje pravo na potpis.</p> <p>Seminari tematski prate predavanja. Ukoliko se seminar sastoji od teorijskog prikaza onda se bazira na daljnjoj razradi navedenih nastavnih jedinica od strane studenta prema preporučenoj literaturi, koju u pravilu nastavnik osigurava studentu te ga upućuje na dodatnu literaturu. Seminarski rad može se sastojati od provedbe manjeg terenskog ispitivanja potpomognutog relevantnom teorijskom pozadinom koja omogućava i olakšava analizu dobivenih rezultata. Seminar je moguće izraditi u paru.</p> <p>Nakon uspješno prezentiranog seminarskog uratka student pristupa završnom pismenom ispitu ili dvama kolokvijima koji sadržajno pokrivaju čitavo gradivo.</p> |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
| Praćenje rada studenata (označiti odgovarajući oblik praćenja)                  | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                   | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Referat                     | <input type="checkbox"/>            | Esej                            | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                    | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                     | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi             | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            |                             | <input type="checkbox"/>            |                                 | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            |                             |                                     |                                 |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | <p>Kontinuirano se prati sudjelovanje i razumijevanje nastavnog gradiva tijekom nastave. Tijekom provođenja nastave potiče se sudjelovanje studenata kroz različite zadatke i aktivnosti. U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir aktivnost i sudjelovanje u diskusiji tijekom seminarskih sesija, ocjena iz seminarskog rada koji se izrađuje samostalno ili po potrebi u paru te ocjena iz završnog pismenog ispita. Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% te uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%.</p> <p>Studentima je omogućeno polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra.</p> <p>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | Broj primjeraka u knjižnici |                                     | Dostupnost putem ostalih medija |                                     |
|                                                                                 | Balboni, P. E. Nozionario di glottodidattica <a href="http://venus.unive.it/italslab/nozion/nozindic.htm">http://venus.unive.it/italslab/nozion/nozindic.htm</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     |                             |                                     | link                            |                                     |
|                                                                                 | Balboni, P. E. (1994). Didattica dell'italiano a stranieri. Roma: Bonacci..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Bornetto, S. (1998). C'era una volta il metodo – Tendenze attuali nella didattica delle lingue straniere. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Diadori, P.A. (2001). Insegnare italiano a stranieri. Firenze: Le Monnier.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Di Raimondo Giani, G. (1991). Introduzione alla didattica dell'italiano. Roma: Armando.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Mezzadri, M. (2003). I ferri del mestiere: (auto)formazione per l'insegnante di lingue. Perugia: Guerra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dopunska literatura                                                          | <p>Baldassarri, D. (2008). Lavorare in classe:Tecniche e attività nelle classi di italiano seconda lingua/ Perugia:Guerra;Welland Ontario: Soleil.</p> <p>Mezzadri, M. (2004). Il Quadro comune europeo a disposizione della classe. Un percorso verso l'eccellenza. Perugia: Guerra Edizioni.</p> <p>Rigo, R. (2005). Didattica delle abilità linguistiche: Percorsi di progettazione e di formazione/ Roma: Armando.</p>                                       |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul> |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |                  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |                  |
| Predavanja           | Uvod u metodiku nastave talijanskog jezika; terminološka određenja; planiranje nastavnog sata, EPONAJ, upućivanje na literaturu te potrebne i korisne dokumente i linkove te na Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi i na Nacionalni kurikulum nastavnog predmeta Talijanski jezik.                                                                                                                                                                                                                              | 1             | P14              |
| Seminar              | Dogovor i prijedlozi nastavnika i studenata, podjela tema za seminare.<br>Mogućnosti i izazovi nastavničkog poziva. Upoznavanje s raznolikošću nastavnih planova škola.<br>Test d'ingresso: studentska očekivanja od kolegija Metodika nastave talijanskog jezika, analiza osobnih percepcija i očekivanja u kontekstu razvoja nastavničkog identiteta.<br>Uvid u profil školskih ustanova koje su pohađali studenti i rasprava o profilu škola/vježbaonica zastupljenih za vrijeme provedbe školske prakse u semestru koji slijedi. | 2             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |                  |
| Predavanja           | Stjecanje i vrednovanje nastavničkih kompetencija u hrvatskom obrazovnom sustavu. Prilike i programi za profesionalni razvoj i usavršavanje nastavnika u Hrvatskoj i inozemstvu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Seminar              | Izlaganje seminara: Portfolio za nastavnike sadržan u QCER. Zajedničko, vođeno ispunjavanje refleksijskog instrumenta. Rasprava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |                  |
| Predavanja           | Vrednovanje i testiranje komunikacijske kompetencije; međujezik učenika; tipologija testova.<br>Formativno i sumativno vrednovanje.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1             | P14              |
| Seminar              | Izlaganje seminara: Osvrt na ispitni katalog i ispit državne mature - talijanski jezik.<br>Analiza korištenih tehnika i vrednovanih vještina- rasprava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |                  |
| Predavanja           | Standardizirani testovi; Jezični certifikati.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1             | P14              |
| Seminar              | Izlaganje seminara: Le certificazioni di lingua italiana. Zajednička analiza tehnika za vrednovanje i zastupljenih vještina. Osnovne jezične vještine u CEFR-u.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |                  |
| Predavanja           | Samovrednovanje. Europski portfolio za obrazovanje nastavnika jezika - refleksijski instrument.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1             | P14              |
| Seminar              | Analiza deskriptora za samovrednovanje.<br>Vođeno ispunjavanje uvodnog dijela refleksijskog instrumenta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |               |                  |
| Predavanja           | Tipologija pogrešaka; uzroci pogrešaka u jezičnoj produkciji; ispravljanje pogrešaka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1             | P14              |
| Seminar              | Izlaganje seminara na temu stava učenika prema ispravljanju pogrešaka (rezultati empirijskog istraživanja).<br>Izlaganje seminara na temu stava učenika prema različitim formatima vrednovanja jezične recepcije i produkcije (rezultati empirijskog istraživanja).                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2             | P14              |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------|
|                       | Izlaganje seminara na temu najčešćih pogrešaka u usmenoj jezičnoj produkciji na talijanskom jeziku kod hrvatskih izvornih govornika. Pogreške u pisanoj produkciji na hrvatskom jeziku kod talijanskih izvornih govornika.                 |   |        |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
| Predavanja            | Uloga i upotreba materinskog jezika u nastavi stranog jezika.                                                                                                                                                                              | 1 | P14    |
| Seminar               | Izlaganje seminara na temu upotrebe materinskog jezika u nastavi talijanskoga jezika. Odlazak dobrovoljca na teren u osnovnu ili srednju školu i izvješće nakon promatranja 1-2 nastavna sata.                                             | 2 | P14    |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
| Predavanja            | Kontrastivni pristup u nastavi stranog jezika. Prijenosne pogreške. Transfer.                                                                                                                                                              | 1 | P14    |
| Seminar               | Izlaganje seminara na temu korištenja kontrastivnog pristupa pri uvođenju gramatičkih struktura - po dogovoru.                                                                                                                             | 2 | P14    |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
| Predavanja            | Faze induktivnog pristupa gramatici u nastavi talijanskoga kao stranoga jezika.                                                                                                                                                            | 1 | P14    |
| Seminar               | Izlaganja na temu: Osservazione - scoperta della regola, creazione delle ipotesi; Verifica dell'applicabilità delle regole; Fissazione; Reimpiego della regola; Riflessione linguistica.                                                   | 2 | P14    |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
| Predavanja            | Razvoj i provjera receptivnih vještina kroz primjenu glototehnika - čitanje i slušanje.<br>Razvoj i provjera produktivnih vještina kroz primjenu glototehnika - pisanje i govor.                                                           | 1 | P14    |
| Seminar               | Izlaganja seminara: primjena tehnika; suradničko učenje; Samostalnost u učenju.                                                                                                                                                            | 2 | P14    |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
| Predavanja            | Uloga medija u učenju stranih jezika (od tradicionalnih do digitalnih).                                                                                                                                                                    | 1 | P14    |
| Seminar               | Izlaganje seminara na temu: Medijska pismenost nastavnika stranog jezika; Dizajniranje nastavnih aktivnosti uz pomoć medija; Autentični materijali vs. didaktički prilagođeni sadržaji; Učinkovitost video materijala u učenju vokabulara. | 2 | P14    |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
| Predavanja            | Književni tekstovi u nastavi stranih jezika.                                                                                                                                                                                               | 1 | P14    |
| Seminar               | Obrade književnog teksta u nastavi stranog jezika: pre-lettura, lettura, post-lettura.                                                                                                                                                     | 2 | P14    |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
| Predavanja            | Upravljanje razredom; socijalni oblici rada. Gestione della classe. Lavoro cooperativo.                                                                                                                                                    | 1 | P14    |
| Seminar               | Pedagoške mjere (Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi). Suggestimenti pratici.                                                                                                                                         | 2 | P14    |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                                            |   |        |
| Predavanja            | Planiranje nastavnog sata; određivanje ciljeva i ishoda; artikulacija nastavne jedinice; određivanje etapa nastavnog sata i njihovo trajanje; osmišljavanje motivacijskog, centralnog i završnog dijela                                    | 1 | P14P14 |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |     |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
|                       | sata; kreiranje dodatnih aktivnosti; plan ploče, izrada radnog materijala (uručaka).                                                                                                                                                                                                         |   |     |
| Seminar               | Izrada pripreme za nastavni sat.                                                                                                                                                                                                                                                             | 2 | P14 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |   |     |
| Predavanja            | Planiranje nastavnog sata; određivanje ciljeva i ishoda; artikulacija nastavne jedinice; određivanje etapa nastavnog sata i njihovo trajanje; osmišljavanje motivacijskog, centralnog i završnog dijela sata; kreiranje dodatnih aktivnosti; plan ploče, izrada radnog materijala (uručaka). | 1 | P14 |
| Seminar               | Izrada pripreme za nastavni sat.                                                                                                                                                                                                                                                             | 2 | P14 |



# **SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

## **Detaljni izvedbeni plan**

### **JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ PRAKSI III**

Kod: HZT807

ISVU kod: 175317

Sceduly kod: 24132

Split, rujan 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III |     |   |    |   |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----|---|----|---|
| Kod                                                               | HZT807                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Godina studija                                                   | 2.  |   |    |   |
| Nositelj/i kolegija                                               | dr. sc. Monica Priante, lekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Bodovna vrijednost (ECTS)                                        | 2.0 |   |    |   |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru)                   | P   | S | V  | T |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                  | 0   | 0 | 30 | 0 |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Postotak primjene e-učenja                                       | 0%  |   |    |   |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                  |     |   |    |   |
| Ciljevi kolegija                                                  | <p>Cilj kolegija je razviti četiri lingvističke kompetencije i vještine: slušanje, čitanje, pisanje, govorenje, analizirati i prevesti tekstove s hrvatskog na talijanski jezik i obratno.</p> <p>Cilj je razviti kod studenata solidne usmene i pismene tehničke jezične kompetencije kroz analizu grešaka: tipične greške, greške uslijed transfera i pronalaženje strategija za eliminiranje pogrešaka. Studenti će, analizirajući autentične tekstove (stilska analiza, sintaktička i leksička analiza), ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskom jeziku, kulturi i civilizaciji kao i o suvremenim društvenim zbivanjima.</p> <p>Tijekom nastave potiče se maksimalno sudjelovanje studenata kroz različite aktivnosti i zadatke, rješavanje zadataka u grupi, rad u paru, diskusije, usmene prezentacije.</p>                                                                   |                                                                  |     |   |    |   |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                  |     |   |    |   |
| Ishodi učenja                                                     | <p>Po završetku kolegija studenti će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- uočiti i ispraviti odstupanja od jezične (ortografske, gramatičke) norme kako u vlastitom tako i u i tuđem pisanom tekstu;</li> <li>- predvidjeti i objasniti najčešće probleme u upotrebi talijanskog standardnog jezika te ih povezati hrvatskom normom;</li> <li>- izabrati i primijeniti prikladni leksički odabir navodeći semantičke razlike uvjetovane kontekstom;</li> <li>- kritički prosuđivati valjanost iskaza na temelju usvojenih kriterija;</li> <li>- definirati i objasniti temeljne pojmove usvajanja i podučavanja jezika;</li> <li>- prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju;</li> <li>- služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci;</li> <li>- analizirati nastavne i druge materijale i građu za potrebe nastavnog procesa i prevođenja.</li> </ul> |                                                                  |     |   |    |   |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uvod u sadržaj kolegija, način praćenja i ocjenjivanja. Test.</li> <li>2. Definiranje i identificiranje pravopisne pogreške. Vježbe pravopisa, analiza pogrešaka i samoispravljanje pogrešaka (parole staccate /parole unite; elisione/troncamento, l'accento).</li> <li>3. Definiranje i identificiranje pravopisne pogreške. Vježbe pravopisa, analiza pogrešaka i samoispravljanje pogrešaka (le doppie, nessi consonantici, itd.).</li> <li>4. Definiranje i identificiranje izgovorne pogreške. Vježbe pravopisa, analiza i samoispravljanje pogrešaka.</li> <li>5. Definiranje i identificiranje pogreške u interpunkciji. Vježbe, analiza i samoispravljanje pogrešaka.</li> <li>6. Definiranje i identificiranje morfološke pogreške. Vježbe, analiza i samoispravljanje pogrešaka</li> <li>7. Kolokvij.</li> <li>8. Analiza i ispravak kolokvija.</li> </ol>                         |                                                                  |     |   |    |   |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | <p>9. Definiranje i identificiranje sintaktičke pogreške. Vježbe, analiza i samoispriavljanje pogrešaka.</p> <p>10. Definirajte i identificirajte tekstualne pogreške. Čitanje i prijevod odabranih poglavlja.</p> <p>11. Upotreba novih leksičkih struktura: konkretno/apstraktno značenje, položaj riječi kao modifikator značenja.</p> <p>12. Upotreba novih leksičkih struktura: Čitanje i prijevod odabranih poglavlja.</p> <p>13. Upotreba rječnika: vježbe. Idiomatski izrazi. Čitanje i prijevod odabranih poglavlja.</p> <p>14. Kolokvij.</p> <p>15. Analiza i ispravak kolokvija. Priprema za usmeni ispit.</p> |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input type="checkbox"/> Predavanja<br><input type="checkbox"/> Seminari<br><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | <p>- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi (80% dolazaka)</p> <p>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i zadatke koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem</p> <p>- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija)</p> <p>- položiti usmeni ispit</p> <p>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima</p>                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            | Kolokviji                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | <p>Kontinuirana provjera znanja tijekom nastave (zajednička provjera domaćih radova, usporedbe i analize tekstova. Zadaće, analiza i usporedba prijevoda u razredu. Konzultacije. Završna provjera usvojenih znanja i vještina: samostalni rad i diskusija (usmeni dio).</p> <p>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.</p>                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                       | Dostupnost putem ostalih medija     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Marinucci, M. (1996). Grammatica. La lingua italiana, Milano: Ed. Scolastiche B. Mondadori.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                 |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Mattioli, M. A. – Pilotto, O. – Pozzi, C. (1996). Laboratorio. La lingua italiana, Milano, Ed. Scolastiche B. Mondadori.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                 |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | <p>Gambino P. (2024). Nuova Grammatica della lingua avanzata, Firenze: Alma edizioni.</p> <p>Lesina, R. (2002). Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea, Bologna: Zanichelli.</p> <p>Mancini D.-Marani T. (2015). Il congiuntivo, Firenze: Alma edizioni.</p> <p>Podeur, J. (1993). La pratica della traduzione, Napoli: Liguori.</p> <p>Renzi, L. (1989). Grande grammatica italiana di consultazione, I. Bologna: Il Mulino.</p>                                                                                                                      |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | <p>Sironić-Bonefačić, N. (1990). Analisi degli errori nell'espressione orale dell'italiano come lingua straniera in SRAZ XXXV, 173-181.</p> <p><a href="http://www.dizionario-italiano.it">http://www.dizionario-italiano.it</a></p> <p><a href="http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1">http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1</a></p> <p><a href="http://dizionari.corriere.it/">http://dizionari.corriere.it/</a></p> <p><a href="http://www.dizionario.rai.it/">http://www.dizionario.rai.it/</a></p> <p><a href="http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/">http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/</a></p> <p><a href="http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58">http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58</a></p> |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                                  | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Uvod u sadržaj kolegija, način praćenja i ocjenjivanja. Test.                                                                                                                         | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Definiranje i identificiranje pravopisne pogreške. Vježbe pravopisa, analiza pogrešaka i samoispravljanje pogrešaka (parole staccate /parole unite; elisione/troncamento, l'accento). | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Definiranje i identificiranje pravopisne pogreške. Vježbe pravopisa, analiza pogrešaka i samoispravljanje pogrešaka (le doppie, nessi consonantici, itd.).                            | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Definiranje i identificiranje izgovorne pogreške. Vježbe pravopisa, analiza i samoispravljanje pogrešaka.                                                                             | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Definiranje i identificiranje pogreške u interpunkciji. Vježbe, analiza i samoispravljanje pogrešaka.                                                                                 | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Definiranje i identificiranje morfološke pogreške. Vježbe, analiza i samoispravljanje pogrešaka                                                                                       | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | 1. kolokvij                                                                                                                                                                           | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Analiza i ispravak kolokvija.                                                                                                                                                         | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Definiranje i identificiranje sintaktičke pogreške. Vježbe, analiza i samoispravljanje pogrešaka.                                                                                     | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Definiranje i identificiranje tekstualne pogreške. Čitanje i prijevod odabranih poglavlja.                                                                                            | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Upotreba novih leksičkih struktura: konkretno/apstraktno značenje, položaj riječi kao modifikator značenja                                                                            | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Upotreba novih leksičkih struktura: Čitanje i prijevod odabranih poglavlja.                                                                                                           | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Upotreba rječnika: vježbe. Idiomatski izrazi. Čitanje i prijevod odabranih poglavlja.                                                                                                 | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Kolokvij.                                                                                                                                                                             | 2             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                       |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Analiza i ispravak kolokvija. Priprema za usmeni ispi                                                                                                                                 | 2             | P2               |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### **HRVATSKO-TALIJANSKA KONTRASTIVNA ANALIZA**

Kod: HZT804

ISVU kod:

Sceduly kod: 24147

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                              |    |   |   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---|---|
| Naziv kolegija                                                    | Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                              |    |   |   |
| Kod                                                               | HZT804                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | Godina studija                                                                                                                                                                                                    |  | 2.                                                                                                           |    |   |   |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Andrea Rogošić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  | Bodovna vrijednost (ECTS)                                                                                                                                                                                         |  | 3.0                                                                                                          |    |   |   |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru)                                                                                                                                                                    |  | P                                                                                                            | S  | V | T |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |                                                                                                                                                                                                                   |  | 30                                                                                                           | 15 | 0 | 0 |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | Postotak primjene e-učenja                                                                                                                                                                                        |  | 0%                                                                                                           |    |   |   |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                              |    |   |   |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je objasniti sveukupne razlike na fonološkoj, morfisintaktičkoj i leksičkoj razini između talijanskog i hrvatskog jezika kako bi se izbjeglo doslovno prevođenje misli s hrvatskog na talijanski jezik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                              |    |   |   |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                              |    |   |   |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- definirati mjesto kontrastivne analize u lingvistici;<br>- opisati odnose između lingvističkog aspekta kontrastivnih istraživanja i pedagoških implikacija takvih studija;<br>- primijeniti metode kontrastivne analize u izvršavanju konkretnih kontrastivnih zadataka na razini leksika i gramatičkih konstrukcija, što ima izravan utjecaj na daljnji razvoj jezične kompetencije;<br>- prevoditi kulturološki uvjetovane idiomatske izraze.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                              |    |   |   |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. tjedan: Kontrastivna analiza – razvoj discipline i ključni pojmovi<br>2. tjedan: Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog fonološkog sustava i prozodijskih obilježja<br>3. tjedan: Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog morfološkog sustava<br>4. tjedan: Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog sintaktičkog sustava<br>5. tjedan: Kontrastivna frazeologija i paremiologija<br>6. tjedan: Kontrastivna analiza frazema u hrvatskom i talijanskom jeziku<br>7. tjedan: Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza na pragmlingvističkoj razini<br>8. tjedan: Lažni parovi u hrvatskom i talijanskom jeziku<br>9. tjedan: Odnos kontrastivne analize i analize pogrešaka<br>10. tjedan: Analiza pogrešaka govornika hrvatskog jezika u pisanom izražavanju na talijanskom jeziku<br>11. tjedan: Analiza pogrešaka govornika hrvatskog jezika u usmenom izražavanju na talijanskom jeziku<br>12. tjedan: Analiza pogrešaka govornika talijanskog jezika u pisanom i usmenom izražavanju na hrvatskom jeziku<br>13. tjedan: Odnos kontrastivne analize i prevođenja<br>14. tjedan: Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza izvornika i prijevoda: elementi kulture<br>15. tjedan: Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza izvornika i prijevoda: elementi stila |  |                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                              |    |   |   |
| Vrste izvođenja nastave                                           | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |  | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |    |   |   |
| Obveze studenata                                                  | Studenti su obvezni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%) te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                                                                                                                   |  |                                                                                                              |    |   |   |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |              |                                 |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------|---------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | prezentaciju, ali bez obveze predaje rada u pisanom obliku. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.                                                                                                                                                                                                                                             |                                     |              |                                 |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje | <input type="checkbox"/>        | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>            | Referat      | <input type="checkbox"/>        | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji    | <input type="checkbox"/>        | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt      | <input type="checkbox"/>        | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |              | <input type="checkbox"/>        |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |              |                                 |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% te uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                |                                     |              |                                 |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Broj primjeraka u knjižnici         |              | Dostupnost putem ostalih medija |                     |                                     |
|                                                                                 | Katerinov, K. (1997). L'analisi contrastiva degli errori di lingua applicata all'insegnamento dell'italiano a stranieri. Perugia: Guerra.                                                                                                                                                                                                                                       | 0                                   |              | ne                              |                     |                                     |
|                                                                                 | Lapucci, C. (1993). Il dizionario dei modi di dire della lingua italiana. Milano: Garzanti.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1                                   |              | ne                              |                     |                                     |
|                                                                                 | Vučetić, Z. & Menac, A. (1995). Frazološki hrvatsko-talijanski rječnik. Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.                                                                                                                                                                                                                               | 0                                   |              | ne                              |                     |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Bettoni, C. (2006). Usare un'altra lingua. Guida alla pragmatica interculturale. Editori Laterza.<br>Canepari, L. (2003). Manuale di fonetica. München: Lincom Europa.<br>Jernej, J. (1986). Studi contrastivi croato-italiani. Zagreb: Sveučilište u Zagrebu.                                                                                                                  |                                     |              |                                 |                     |                                     |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja    | - pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka<br>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini<br>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze<br>- individualne konzultacije<br>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja<br>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa |                                     |              |                                 |                     |                                     |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |              |                                 |                     |                                     |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                   |               |                  |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                              | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Upoznavanje studenata sa sadržajem i ciljevima kolegija te svim obvezama i kriterijima vrednovanja.<br>Kontrastivna analiza – razvoj discipline i ključni pojmovi | 2             | P12              |
| Seminar               | - upute za izradu seminarskih radova te podjela tema                                                                                                              | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog fonološkog sustava i prozodijskih obilježja                                                                          | 2             | P12              |
| Seminar               | - prepoznavanje i bilježenje otvorenog i zatvorenog izgovora vokala "o" i "e" na primjerima talijanskih riječi; autoevaluacija izgovora; grupni rad               | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog morfološkog sustava                                                                                                  | 2             | P12              |
| Seminar               | - prijevod teksta s hrvatskog na talijanski i usporedba prošlih glagolskih vremena u izvorniku i u prijevodu; funkcije imperfekta u talijanskom jeziku;           | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog sintaktičkog sustava                                                                                                 | 2             | P12              |
| Seminar               | - prijevod teksta s hrvatskog na talijanski uz analizu reda riječi; tassemi nominali (J. Jernej); rekcija pridjeva (J. Jernej)                                    | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Kontrastivna frazeologija i paremiologija                                                                                                                         | 2             | P12              |
| Seminar               | - primjeri poslovice u talijanskom i hrvatskom jeziku, društveno-kulturna uvjetovanost                                                                            | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Kontrastivna analiza frazema u hrvatskom i talijanskom jeziku                                                                                                     | 2             | P12              |
| Seminar               | - kontrastivna analiza hrvatskih i talijanskih frazema u semantičkom polju "ljudsko tijelo"; frazemska leksička slika i prijevod                                  | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza na pragmalingvističkoj razini                                                                                            | 2             | P12              |
| Seminar               | - J. Jernej, "Pragmatica linguistica e studi contrastivi", seminarska izlaganja                                                                                   | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Lažni parovi u hrvatskom i talijanskom jeziku                                                                                                                     | 2             | P12              |
| Seminar               | 1. kolokvij                                                                                                                                                       | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Odnos kontrastivne analize i analize pogrešaka                                                                                                                    | 2             | P12              |
| Seminar               | - diskusija o razlikama u pristupima kontrastivne analize i analize pogrešaka u podučavanju stranog jezika<br>- seminarska izlaganja                              | 1             | P12              |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                   |               |                  |

|                       |                                                                                                                                                                                       |   |     |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
| Predavanja            | Analiza pogrešaka govornika hrvatskog jezika u pisanom izražavanju na talijanskom jeziku                                                                                              | 2 | P12 |
| Seminar               | - ispravljanje i analiza konkretnih pogrešaka iz pisanih testova studenata talijanskog kao stranog jezika<br>- seminarska izlaganja                                                   | 1 | P12 |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                       |   |     |
| Predavanja            | Analiza pogrešaka govornika hrvatskog jezika u usmenom izražavanju na talijanskom jeziku                                                                                              | 2 | P12 |
| Seminar               | - analiza i usporedba vrste i učestalosti pogrešaka u pisanom i u usmenom izražavanju na talijanskom jeziku na temelju konkretnih primjera<br>- seminarska izlaganja                  | 1 | P12 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                       |   |     |
| Predavanja            | Analiza pogrešaka govornika talijanskog jezika u pisanom i usmenom izražavanju na hrvatskom jeziku                                                                                    | 2 | P12 |
| Seminar               | - analiza i usporedba vrste i učestalosti pogrešaka u pisanom i u usmenom izražavanju na hrvatskom jeziku na primjeru izvornih govornika talijanskog jezika<br>- seminarska izlaganja | 1 | P12 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                       |   |     |
| Predavanja            | Odnos kontrastivne analize i prevođenja                                                                                                                                               | 2 | P12 |
| Seminar               | - formalna vs. funkcionalna ekvivalencija na primjerima prijevoda s hrvatskog na talijanski i s talijanskog na hrvatski jezik<br>- seminarska izlaganja                               | 1 | P12 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                       |   |     |
| Predavanja            | Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza izvornika i prijevoda: elementi kulture                                                                                                      | 2 | P12 |
| Seminar               | - prijevod teksta s hrvatskog na talijanski jezik te kontrastivna analiza izvornika i prijevoda s osobitim osvrtom na razinu kulturne transpozicije<br>- seminarska izlaganja         | 1 | P12 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                       |   |     |
| Predavanja            | Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza izvornika i prijevoda: elementi stila                                                                                                        | 2 | P12 |
| Seminar               | 2. kolokvij                                                                                                                                                                           | 1 | P12 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### **HRVATSKO-TALIJANSKA KOMPARATIVNA KNJIŽEVNOST**

Kod: HZT805

ISVU kod: 67847

Sceduly kod: 24148

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Hrvatsko-talijanska komparativna književnost   |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Kod                                                               | HZT805                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Godina studija                                 | 2.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Nikica Mihaljević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                | 15  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Postotak primjene e-učenja                     | 20% |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studenata s temeljnim pojmovima vezanim uz studij komparatistike (ciljevima, područjem istraživanja, itd.) i s rezultatima istraživanja uzajamnih dodira i utjecaja između talijanskih i hrvatskih autora od 14. do 20. stoljeća. Studenti će razumijeti svrhu komparativnog istraživanja te osposobiti se za provedbu samostalnog komparativnog istraživanja u okviru hrvatsko-talijanske komparatistike.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- usvojiti relevantna znanja o komparatistici i komparatističkom istraživanju;<br>- biti u stanju samostalno postaviti zadatak komparativnog istraživanja,<br>- biti u stanju provesti i vrjednovati komparativno istraživanje.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. tjedan – Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija i načinom rada.<br>Seminar: Podjela zadataka za seminarske radove i podjela u radne grupe. Definiranje tema za seminarske radove.<br>2. tjedan – Predavanja: Uvod u komparativnu književnost. Ciljevi komparatističkih studija. Područja i predmeti istraživanja komparativnih književnosti. Dosezi dosadašnjih komparatističkih istraživanja. Imagologija: temeljna obilježja.<br>Seminar: Primjeri komparatističkih studija.<br>3. tjedan - Predavanja: Imagologija: definicija, metodologija.<br>Seminar: Primjeri imagoloških studija u hrvatskoj književnosti.<br>4. tjedan – Predavanja: Imagologija dosadašnja istraživanja.<br>Seminar: Primjeri stereotipa i predrasuda o hrvatskoj književnosti kod talijanskih autora i o talijanskoj književnosti kod hrvatskih autora.<br>5. tjedan - Predavanja: Održi Danteova djela u hrvatskoj književnosti.<br>Seminar: Prvi tragovi dodira hrvatskih autora s Danteovim djelom. Prvi prijevodi "Božanstvene komedije" na hrvatski jezik.<br>6. tjedan - Predavanja: Utjecaj Danteova djela na stvaralaštvo Petra Zoranića.<br>Seminar: Komparatistička analiza stihova hrvatskih autora i autora Dolce stil nova.<br>7. tjedan – Predavanja: Hrvatski doprinos europskom petrarkizmu: Š. Menčetić, Dž. Držić, N. Nalješković, H. Lucić, S. Bobaljević Mišetić.<br>Seminar: Komparatistička analiza stihova. Primjeri petrarkističkog utjecaja.<br>8. tjedan – Predavanja: Boccaccio u hrvatskoj književnosti. Intertekstualnost u djelu J. Barakovića.<br>Seminar: Komparatistička analiza tekstova.<br>9. tjedan – Predavanja: Utjecaj Sannazzara na Zoranićeve Planine.<br>Seminar: Komparatistička analiza Zoranićeva i Sannazzarova teksta.<br>10. tjedan – Predavanja: Elementi talijanske književne tradicije u djelu Marina Držića.<br>Seminar: Komparatistička analiza Držića i Boccaccia.<br>11.. tjedan – Predavanja: ženski likovi u komedijama Marina Držića. |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | Seminar: Utjecaj talijanske književne tradicije na oblikovanje likova u Držićevim djelima. Komparatistička analiza likova talijanske književne tradicije s Držićevim opusom.<br>12. tjedan - Predavanja: Tassovi soneti u čast Cvijete Zuzorić.<br>Seminar: Analiza Tassovih soneta.<br>13. tjedan – Predavanja: Odjek Manzonijske stvaralaštva na književnost u Dalmaciji: N. Jakšić, M. Kažotić, S. Ivačić, M. Pavlinović.<br>Seminar: Primjeri Manzonijske utjecaja u hrvatskoj književnosti.<br>14. tjedan – Predavanja: Prijevodi "Il cinque maggio". Važnost Kažotićeva doprinosa u širem europskom književnom kontekstu.<br>Seminar: Analiza "Il Berretto rosso ossia Scene della vita morlacca".<br>15. tjedan – Predavanje: ponavljanje gradiva.<br>Seminar: Analiza i ponavljanje analize obrađenih tekstova.                                                                                |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | <ul style="list-style-type: none"><li>- aktivno i konstruktivno sudjelovati u nastavnom procesu;</li><li>- studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%);</li><li>- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi;</li><li>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem;</li><li>- izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima;</li><li>- položiti usmeni ispit (ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu) ili kolokvij;</li><li>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima;</li><li>- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju;</li><li>- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke.</li></ul> |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/>            | Projekt                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | 40% usmeni ispit / ili kolokvij;<br>40% studentski seminar;<br>20% aktivno i konstruktivno sudjelovanje na nastavi, pozitivno ocijenjeni nastavni zadatci i pohađanje nastave.<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                  | Dostupnost putem ostalih medija     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Čale, F. (1968). O književnim i kazališnim dodirima hrvatsko-talijanskim. Dubrovnik: Matica hrvatska.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Mihaljević, N. (2012). La luna nell'acqua. La metamorfosi nel racconto fantastico tra Italia e Croazia. Macerata: EUM.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                            |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |  |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                                                                              | Mihaljević, N. – Carić, S. (2018). The Centre Cannot Hold. Quattro scrittrici migranti interpretno i malanni moderni. Split: Filozofski fakultet u Splitu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5 |  |
|                                                                              | Mihaljević, N. (2018). "Gli atteggiamenti filogini? Le straordinarie raffigurazioni dei personaggi femminili nelle commedie di Marin Držić". U: Arriaga Florez, M.; Del Mastro, D.; Clavijo Martin, M.; Moreno Lago, E. M. (ur.). Debating the Querelle des femmes. Literature, theatre and education. Szczecin: Volumina.pl, str. 283-296.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0 |  |
|                                                                              | Švelec, F. (1990). Iz naše književne prošlosti. Split: Književni krug.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2 |  |
|                                                                              | Tomasović, M. (1978). O hrvatskoj književnosti i romanskoj tradiciji. Zagreb: Mladost.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1 |  |
|                                                                              | Zorić, M. (1992). Književni dodiri hrvatsko-talijanski. Split: Književni krug.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 |  |
|                                                                              | Zorić, M. (1989, 1990, 1992, 1994). Hrvatsko-talijanski književni odnosi, Zbornik I, II, III i IV. Zagreb: Zavod za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta u Zagrebu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0 |  |
| Dopunska literatura                                                          | <p>Cronia, A. (1958). La conoscenza del mondo slavo in Italia. Padova: Officine grafiche Stediv.</p> <p>Čale, F. (1971). Petrarca i petrarkizam. Zagreb: Školska knjiga.</p> <p>Čale, F. (prir.) (1984). Dante i slavenski svijet (radovi međunarodnog simpozija). Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti.</p> <p>Galić Kakkonen – Mihaljević, N. (2016). "Globalizacija, svjetska književnost i prevođenje". U: Scotti Jurić, R.; Poropat Jeletić, N.; Matticchio, I. (ur.). Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo. Ariccia: Aracne editrice int.le S.r.l, str. 215-224.</p> <p>Gnisci, A. (prir.) (2002). Letteratura comparata. Milano: Bruno Mondadori.</p> <p>Mihaljević, N. – Galić Kakkonen, G. (2019). "Odjeci djela Vittorija Alfierija u tragedijama Nepomoceno Orsino i Damiano di Ragusa Marka Antuna Vidovića". U: Lingua Montenegrina, 12/2, 24, str. 191-208.</p> <p>Raspudić, N. (2010). Jadranski (polu)orijentalizam: prikazi Hrvata u talijanskoj književnosti. Zagreb: Naklada Jurčić.</p> <p>Švelec, F. (1968). Komički teatar Marina Držića. Zagreb: Matica hrvatska.</p> <p>Tomasović, M. (1993). Komparativističke i romanističke teme. Split: Književni krug.</p> <p>Torbarina, J. (1997). Kroatističke rasprave. (priređio S. Prosperov Novak), Zagreb: Matica hrvatska.</p> <p>Zorić, M. (1999). Dalle due sponde, contributi sulle relazioni letterarie italo-croate. Roma: Il Calamo.</p> <p>Zorić, M. (1989). Italia e Slavia: contributi sulle relazioni letterarie italo-jugoslave dall'Ariosto al D'Annunzio. Padova: Antenore.</p> |   |  |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |   |  |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |  |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                                                               | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija i načinom rada.                                                                                                                                                        | 1             | P2               |
| Seminar               | Podjela zadataka za seminarske radove i podjela u radne grupe. Definiranje tema za seminarske radove.                                                                                                              | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Uvod u komparativnu književnost. Ciljevi komparatističkih studija. Područja i predmeti istraživanja komparativnih književnosti. Dosezi dosadašnjih komparatističkih istraživanja. Imagologija: temeljna obilježja. | 1             | P2               |
| Seminar               | Primjeri komparatističkih studija.                                                                                                                                                                                 | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Imagologija: definicija, metodologija.                                                                                                                                                                             | 1             | P2               |
| Seminar               | Primjeri imagoloških studija u hrvatskoj književnosti.                                                                                                                                                             | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Imagologija: dosadašnja istraživanja.                                                                                                                                                                              | 1             | P2               |
| Seminar               | Primjeri stereotipa i predrasuda o hrvatskoj književnosti kod talijanskih autora i o talijanskoj književnosti kod hrvatskih autora.                                                                                | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Odrzi Danteova djela u hrvatskoj književnosti.                                                                                                                                                                     | 1             | P2               |
| Seminar               | Prvi tragovi dodira hrvatskih autora s Danteovim djelom. Prvi prijevodi "Božanstvene komedije" na hrvatski jezik.                                                                                                  | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Utjecaj Danteova djela na stvaralaštvo Petra Zoranića.                                                                                                                                                             | 1             | P2               |
| Seminar               | Komparatistička analiza stihova hrvatskih autora i autora "Dolce stil nova".                                                                                                                                       | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Hrvatski doprinos europskom petrarkizmu: Š. Menčetić, Dž. Držić, N. Nalješković, H. Lucić, S. Bobaljević Mišetić.                                                                                                  | 1             | P2               |
| Seminar               | Komparatistička analiza stihova. Primjeri petrarkističkog utjecaja.                                                                                                                                                | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Boccaccio u hrvatskoj književnosti. Intertekstualnost u djelu J. Barakovića.                                                                                                                                       | 1             | P2               |
| Seminar               | Komparatistička analiza tekstova.                                                                                                                                                                                  | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Utjecaj Sannazzara na Zoranićeve "Planine".                                                                                                                                                                        | 1             | P2               |
| Seminar               | Komparatistička analiza Zoranićeva i Sannazzarova teksta.                                                                                                                                                          | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Elementi talijanske književne tradicije u djelu Marina Držića.                                                                                                                                                     | 1             | P2               |
| Seminar               | Komparatistička analiza nekih djela Držića i Boccaccia.                                                                                                                                                            | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Ženski likovi u komedijama Marina Držića.                                                                                                                                                                          | 1             | P2               |

|                       |                                                                                                                                                                            |   |    |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
| Seminar               | Utjecaj talijanske književne tradicije na oblikovanje likova u Držićevim djelima.<br>Komparatistička analiza likova talijanske književne tradicije s Držićevim opusom.     | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                            |   |    |
| Predavanja            | Tasovi soneti u čast Cvijete Zuzorić.                                                                                                                                      | 1 | P2 |
| Seminar               | Analiza Tasovih soneta.                                                                                                                                                    | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                            |   |    |
| Predavanja            | Odjek Manzonijsva stvaralaštva na književnost u Dalmaciji: N. Jakšić, M. Kažotić, S. Ivačić, M. Pavlinović.                                                                | 1 | P2 |
| Seminar               | Primjeri Manzonijsva utjecaja u hrvatskoj književnosti.                                                                                                                    | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                            |   |    |
| Predavanja            | Prijevod "Il cinque maggio" i ostalih Manzonijsvih djela. Utjecaj Manzonijsa na hrvatske književnike. Važnost Kažotićeva doprinosa u širem europskom književnom kontekstu. | 1 | P2 |
| Seminar               | Analiza povijesnog romana "Il Berretto rosso ossia Scene della vita morlacca" u kontekstu Manzonijsva utjecaja.                                                            | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                            |   |    |
| Predavanja            | Ponavljjanje gradiva.                                                                                                                                                      | 1 | P2 |
| Seminar               | Kolokvij                                                                                                                                                                   | 1 | P2 |



# **SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

## **Detaljni izvedbeni plan**

### **SEMANTIKA U NASTAVI TALIJANSKOG JEZIKA**

Kod: HZT912

ISVU kod:

Sceduly kod: 27893

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Semantika u nastavi talijanskog jezika         |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Kod                                                               | HZT912                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Godina studija                                 | 2.                                                                                                                                                                                                                                      |    |                                                                                                              |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0                                                                                                                                                                                                                                     |    |                                                                                                              |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P                                                                                                                                                                                                                                       | S  | V                                                                                                            | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                | 30                                                                                                                                                                                                                                      | 15 | 0                                                                                                            | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Postotak primjene e-učenja                     | 0%                                                                                                                                                                                                                                      |    |                                                                                                              |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s predmetom i svrhom semantike kao lingvističke discipline te ih osposobiti za primjenu stečenih kompetencija iz područja leksičke semantike u nastavi talijanskog jezika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- prepoznati i izdvojiti jedinice semantičke analize;<br>- opisati i analizirati i jedinice leksičkog značenja;<br>- prepoznati transfere značenja;<br>- opisati i kritički vrednovati semantičke odnose među riječima<br>- primijeniti kompetencije o različitim dimenzijama leksičkog značenja i semantičkim odnosima među riječima u komunikaciji i u nastavi talijanskog jezika                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Temeljni semantički pojmovi, problemi i zadaci semantike; različiti pristupi u semantici<br>2. Definicija značenja; vrste značenja; denotativo i konotativno značenje<br>3. Vrste značenja u nastavi talijanskog jezika<br>4. Komponencijalna analiza; semantička obilježja; semantika i usvajanje leksika talijanskog jezika<br>5. Semantički odnosi: semantička polja; primjena semantičkih polja u nastavi talijanskog jezika<br>6. Paradigmatski semantički odnosi među riječima: hiponimija, meronimija (hijerarhijski leksički odnosi)<br>7. Paradigmatski semantički odnosi među riječima: sinonimija, homonimija, polisemija<br>8. Paradigmatski semantički odnosi među riječima: odnosi suprotnosti<br>9. Sintagmatski semantički odnosi među riječima: kolokacije<br>10. Semantički odnosi među riječima u nastavi talijanskog jezika (primjena načela semantičkih odnosa u nastavi talijanskog jezika )<br>11. Semantičke promjene: specijalizacija, generalizacija, metafora i metonimija<br>12. Semantički odnosi u frazeologiji<br>13. Teorija konceptualne metafore i metonimije<br>14. Semantika i frazeodidaktika; razvoj frazeološke kompetencije<br>15. Semantika i usvajanje talijanskog jezika; razvoj semantičke (leksičke i pragmatičke) kompetencije |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |
| Vrste izvođenja nastave                                           | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |    | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |   |  |
| Obveze studenata                                                  | Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%), aktivno učestvovati u vježbama opisa i analize semantičkih odnosa na                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                                              |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | odabranim tekstovima te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                   | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/>            | Referat                     | <input type="checkbox"/>            | Esej                            | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                    | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                     | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi             | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            |                             | <input type="checkbox"/>            |                                 | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            |                             |                                     |                                 |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (20%), kakvoći seminarskog rada (20%) te uspjehu na pismenom ispitu ili kolokvijima (60%). Studentima se omogućava polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                        |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     | Broj primjeraka u knjižnici |                                     | Dostupnost putem ostalih medija |                                     |
|                                                                                 | Casadei, F. (2015). Lessico e semantica. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | Casadei, F. (2019). Lessico ed educazione linguistica. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
|                                                                                 | De Mauro, T. (1989). Introduzione alla semantica. Roma-Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     | 1                           |                                     |                                 |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | 1. Aprile, M. (2013). Dalle parole ai dizionari. Bologna: Il Mulino. str. 19. – 43.<br>2. Aprile, M. (2021). Manuale di base di linguistica e grammatica italiana. Bologna: Il Mulino. str. 183. – 210.<br>3. Dardano, M. (2008). Nuovo manualetto di linguistica italiana. Bologna: Zanichelli. str. 146. - 171.<br>4. De Benedetti, A. (2009). Vai più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana. Bari: Editori Laterza.<br>5. Della Valle, V. Patota, G. (2020). Le parole valgono. Roma: Treccani. |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja    | - pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka<br>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini<br>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze<br>- individualne konzultacije<br>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja<br>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa                                                                                                                                            |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     |                             |                                     |                                 |                                     |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                        |               |                  |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                   | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Upoznavanje studenata s gradivom, literaturom i načinom rada i ocjenjivanja. Temeljni semantički pojmovi, problemi i zadaci semantike; različiti pristupi u semantici. | 2             | P10              |
| Seminar               | Upoznavanje studenata s načinom rada na seminarima. Dogovor i odabir seminarskih tema (teme prate gradivo obuhvaćeno literaturom).                                     | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Definicija značenja; vrste značenja; denotativo i konotativno značenje.                                                                                                | 2             | P10              |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                                                                                                   | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Vrste značenja u nastavi talijanskog jezika.                                                                                                                           | 2             | P10              |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                                                                                                   | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Komponencijalna analiza; semantička obilježja. Semantika i usvajanje leksika talijanskog jezika.                                                                       | 2             | P10              |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                                                                                                   | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Semantički odnosi: semantička polja; primjena semantičkih polja u nastavi talijanskog jezika                                                                           | 2             | P10              |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                                                                                                   | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Paradigmatski semantički odnosi među riječima: hiponimija, meronimija (hijerarhijski leksički odnosi) .                                                                | 2             | P10              |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                                                                                                   | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Paradigmatski semantički odnosi među riječima: sinonimija, homonimija, polisemija .                                                                                    | 2             | P10              |
| Seminar               | 1. kolokvij                                                                                                                                                            | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Paradigmatski semantički odnosi među riječima: odnosi suprotnosti.                                                                                                     | 2             | P10              |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                                                                                                   | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Sintagmatski semantički odnosi među riječima: kolokacije.                                                                                                              | 2             | P10              |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                                                                                                   | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                        |               |                  |
| Predavanja            | Semantički odnosi među riječima u nastavi talijanskog jezika (primjena načela semantičkih odnosa u nastavi talijanskog jezika )                                        | 2             | P10              |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                                                                                                   | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                        |               |                  |

|                       |                                                                                                    |   |     |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
| Predavanja            | Semantičke promjene: specijalizacija, generalizacija, metafora i metonimija                        | 2 | P10 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                               | 1 | P10 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Semantički odnosi u frazeologiji .                                                                 | 2 | P10 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                               | 1 | P10 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Teorija konceptualne metafore i metonimije.                                                        | 2 | P10 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                               | 1 | P10 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Semantika i frazeodidaktika; razvoj frazeološke kompetencije.                                      | 2 | P10 |
| Seminar               | Izlaganje seminarske teme. Rasprava.                                                               | 1 | P10 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Semantika i usvajanje talijanskog jezika; razvoj semantičke (leksičke i pragmatičke) kompetencije. | 2 | P10 |
| Seminar               | 2. kolokvij                                                                                        | 1 | P10 |



**SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

**Detaljni izvedbeni plan**

**TALIJANSKA PROZA OD NEOAVANGARDE DO DANAS**

Kod: HZT811

ISVU kod:

Sceduly kod: 24144

Split, kolovoz 2026

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Talijanska proza od neoavangarde do danas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |     |    |   |   |  |
| Kod                                                               | HZT811                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Godina studija                                 | 2.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | izv. prof. dr. sc. Katarina Dalmatin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                | 30  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s povijesnim i kulturnim kontekstom te glavnim poetikama, tendencijama i proznim autorima u talijanskoj književnosti od neoavangarde do danas. U obradi poetike postmodernizma koristi se interdisciplinarni pristup obradi teme (paralelni osvrt na elaboraciju postmoderne u filozofiji, arhitekturi i teoriji književnosti i kulture). Studente će se osposobiti za uočavanje i analizu postmodernih poetičkih elemenata u proznim tekstovima talijanskih postmodernih autora kao i za kritičko čitanje talijanskih autora od osamdesetih godina dvadesetog stoljeća do danas. Nakon odslušanih predavanja i izloženih seminarskih radova studente će se osposobiti za kritičko čitanje i analize tekstova u izvorniku kao i za razlikovanje različitih poetika i tendencija u suvremenoj talijanskoj književnosti.                                                                                        |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- razlikovati poetike modernizma i postmodernizma u književnosti na teorijskoj razini.<br>- koristiti terminologiju vezanu uz promišljanje postmoderne u različitim područjima (filozofija, književnost, arhitektura).<br>- analizirati pojedine postmoderne elemenata u izabranim proznim djelima talijanskih autora (intertekstualnost, autoreferencijalnost, metanarativnost, historiografska metafikcija, dvostruko kodiranje, ironija).<br>- prepoznati najvažnije tendencije, autore i njihove opuse u talijanskoj književnoj prozi krajem 20. st. i početkom 21. stoljeća.<br>- kritički čitati prozne tekstove suvremenih talijanskih autora<br>- proširiti vokabular čitanjem tekstova na talijanskom jeziku.<br>- razvijati komunikacijske vještine kroz analize i diskusije na seminarima.<br>- razvijati prezentacijske vještine (izlaganje seminarskih radova, powerpoint prezentacije). |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | PREDAVANJA:<br>1. tjedan: Pokušaji promišljanja postmoderne kao povijesne epohe i misaone kategorije<br>2. tjedan : Diskurs o postmoderni u filozofiji<br>3. tjedan: Pregled najrelevantnijih postmodernih književnih teorija na svjetskoj razini (L. Hutcheon, B. McHale, D. Lodge)<br>4. tjedan: Bio-bibliografija U. Eco; književna teorija, naratologija (Opera aperta i Lector in fabula)<br>5. tjedan: Glavni elementi postmoderne poetike: intertekstualnost, metanarativnost, autoreferencijalnost<br>6. tjedan: Glavni elementi postmoderne poetike: dvostruko kodiranje, historiografska metafikcija, parodija<br>7. tjedan: U. Eco i talijanska postmoderna kultura (esejistički opus)<br>8. i 9. tjedan: U. Eco i talijanski roman historiografske metafikcije (Ime ruže)<br>9. tjedan: Bio-bibliografija I. Calvino i postmoderni eksperimentalni roman                                                                             |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | 10. tjedan: Bio-bibliografija A. Tabucchi i njegova postmoderna proza<br>11. i 13. tjedan: Glavne tendencije u talijanskoj prozi devedesetih godina 20. st., autori, djela.<br>14. i 15. tjedan: Talijanska proza 21. stoljeća, autori, djela.<br>SEMINARI: Na seminarima se obrađuju i analiziraju poglavlja i ulomci iz teorijskih i esejističkih tekstova te prozni književni tekstovi odabranih talijanskih autora.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input checked="" type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | 1. Sudjelovati u nastavnom procesu i redovito pohađati predavanja i seminare (preduvjet za izlazak na ispit je prisutnost na minimalno 80% predavanja i 80% seminara).<br>2. Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi.<br>3. Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti (pročitati teorijske i književne tekstove i pripremiti se za diskusiju na seminarima).<br>4. Izraditi seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima (seminar je moguće izraditi u paru).<br>5. Prezentirati seminarski rad uz Powerpoint prezentaciju prema unaprijed utvrđenim kriterijima (seminar je moguće izraditi u paru).<br>6. Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima.<br>7. Položiti pismeni ispit (ekvivalent pismenom ispitu su dva položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima.<br>8. Položiti usmeni ispit. |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Istraživanje                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                           | Referat                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Kolokviji                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Projekt                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Kontinuirana provjera znanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena formira na temelju sljedećih elemenata:<br>1. Pismeni ispit, odnosno uspješno položena dva pismena kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija je ekvivalent pismenom ispitu) – 60%<br>2. Usmeni ispit – 20%<br>3. Izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 20%<br>4. Aktivnosti na seminarima, sudjelovanje u analizama književnih djela uz prethodnu pripremu – može se ostvariti max. 25% bodova od ukupnog broja bodova iz drugog pismenog kolokvija i usmenog ispita. Ti se bodovi pribrajaju bodovima ostvarenima na pojedinim pismenim kolokvijima i na usmenom ispitu.<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                                        | Dostupnost putem ostalih medija                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Casadei, A., Santagata, M. (2007). Manuale di letteratura italiana contemporanea. Bari:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |  |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                                                                              | Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
|                                                                              | Ceserani, R. (1997). Raccontare il postmoderno. Torino: Bollati Boringhieri.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1 |  |
|                                                                              | Eco, U. (1983). Il nome della rosa. (bilo koje izdanje koje sadrži „Postile a Il nome della rosa”).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1 |  |
|                                                                              | Ferroni, G. (2015). Letteratura italiana contemporanea, 1945-2014. Milano: Mondadori.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2 |  |
|                                                                              | Jansen, M. (2002). Il dibattito sul postmoderno in Italia: in bilico tra dialettica e ambiguità. Firenze: Cesati, 29-49,97-118.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 |  |
|                                                                              | Pischedda, B. (1994). Come leggere il „Nome della rosa”. Milano: Mursia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 3 |  |
|                                                                              | Tabucchi, A. (1984). Notturmo indiano. (bilo koje izdanje)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2 |  |
| Dopunska literatura                                                          | <p>Ammaniti, N. (1996). Fango. Torino: Einaudi.</p> <p>Ammaniti, N. (2009). Che la festa cominci. Torino: Einaudi.</p> <p>Calvino, I. (1979). Se una notte d'inverno un viaggiatore. Torino: Einaudi.</p> <p>Čale, M. (1983). Demiurg nad tuđim djelom. Zagreb: Hrvatsko filološko društvo.</p> <p>Peruško, T. (2008). „Il rovescio del doppio non è mai uno: Il teorema di Tabucchi e la mise an abyme a rovescio nel Notturmo indiano.” U: M. Čale, A. Iovinelli, T. Peruško, S. Roić (Ur.) Il doppio nella lingua e nella letteratura italiana. Zagreb: FF Press, 565-573.</p> <p>Raspudić, N. (2006). Slaba misao – jaki pisci, Zagreb, Naklada Jurčić, 2006.</p> <p>Raspudić, N. (2008). „Doppio, altro e diverso in Notturmo indiano.” U: M. Čale, A. Iovinelli, T. Peruško, S. Roić (Ur.) Il doppio nella lingua e nella letteratura italiana. Zagreb: FF Press, 575-579.</p> <p>Scarpa, D. (1999). Italo Calvino. Milano: Mondadori.</p> |   |  |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <p>Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi,</p> <p>Uspješnost u obavljanju zadataka,</p> <p>Studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini,</p> <p>Individualne konzultacije,</p> <p>Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |  |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |  |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                              | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Pokušaji promišljanja postmoderne kao povijesne epohe i misaone kategorije.                                                                                                                                                                                                       | 2             | P2               |
| Seminar              | Pokušaji promišljanja postmoderne kao povijesne epohe i misaone kategorije. Osvrt na bibliografske reference iz ispitne literature u kojima se obrađuje ta tema i diskusija. Podjela tema za izradu seminarskih radova i dogovor oko rokova za slanje radova i termina izlaganja. | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Diskurs o postmoderni u filozofiji.                                                                                                                                                                                                                                               | 2             | P2               |
| Seminar              | Diskurs o postmoderni u filozofiji. Osvrt na bibliografske reference iz ispitne literature u kojima se obrađuje ta tema i diskusija.                                                                                                                                              | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Pregled najrelevantnijih postmodernih književnih teorija na svjetskoj razini (L. Hutcheon, B. McHale, D. Lodge, U. Eco).                                                                                                                                                          | 2             | P2               |
| Seminar              | Pregled najrelevantnijih postmodernih književnih teorija na svjetskoj razini (L. Hutcheon, B. McHale, D. Lodge, U. Eco). Osvrt na bibliografske reference iz ispitne literature u kojima se obrađuje ta tema i diskusija.                                                         | 1             | P2               |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Glavni elementi postmoderne poetike: intertekstualnost, metanarativnost, autoreferencijalnost, dvostruko kodiranje, historiografska metafikcija, parodija.                                                                                                                        | 2             | P2               |
| Seminar              | Izlaganje seminarskih radova s temama iz područja postmoderne književne teorije.                                                                                                                                                                                                  | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Glavne tendencije u talijanskoj prozi osamdesetih godina 20. st., pregled najvažnijih autora i njihovih djela.                                                                                                                                                                    | 2             | P2               |
| Seminar              | 1. kolokvij                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Bio-bibliografija U. Eco; književna teorija, naratologija (Opera aperta i Lector in fabula) i osvrt na romaneskni opus.                                                                                                                                                           | 2             | P2               |
| Seminar              | U. Eco i talijanska postmoderna kultura (esejistički opus). Izlaganje seminarskih radova.                                                                                                                                                                                         | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | U. Eco i talijanski postmoderni roman "Ime ruže".                                                                                                                                                                                                                                 | 2             | P2               |
| Seminar              | Analiza postmodernih elemenata u romanu Umberta Eca "Ime ruže". Izlaganje seminarskih radova.                                                                                                                                                                                     | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja           | Postmoderna faza Itala Calvina i osvrt na eksperimentalni roman "Se una notte d'inverno un viaggiatore".                                                                                                                                                                          | 1             | P2               |
| Seminar              | Analiza postmodernih elemenata u romanu "Se una notte d'inverno un viaggiatore". Izlaganje seminarskih radova.                                                                                                                                                                    | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9. |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |

|                                                                                                                |                                                                                                                                        |   |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|----|
| Predavanja                                                                                                     | Bio-bibliografija A. Tabucchija i osvrt na njegovu postmodernu prozu.                                                                  | 2 | P2 |
| Seminar                                                                                                        | Analiza postmodernih elemenata u romanu "Notturmo indiano" A. Tabucchija. Izlaganje seminarskih radova.                                | 1 |    |
| Tjedan izvođenja: 10.                                                                                          |                                                                                                                                        |   |    |
| Predavanja                                                                                                     | Glavne tendencije u talijanskoj prozi devedesetih godina dvadesetog stoljeća. Pregled najvažnijih autora i njihovih djela.             | 2 | P2 |
| Seminar                                                                                                        | 2. kolokvij.                                                                                                                           | 1 | P2 |
| Tjedan izvođenja: 11.                                                                                          |                                                                                                                                        |   |    |
| Predavanja                                                                                                     | Glavne karakteristike talijanske pulp književnosti. Glavni predstavnici i njihova djela.                                               | 2 | P2 |
| Seminar                                                                                                        | Analiza elemenata pulp književnosti u pripovjetkama N. Ammanitija. Izlaganje seminarskih radova.                                       | 1 |    |
| Tjedan izvođenja: 12.                                                                                          |                                                                                                                                        |   |    |
| Predavanja                                                                                                     | Glavne tendencije u talijanskoj prozi devedesetih godina 20. st., autori, djela. Pregled najvažnijih autora i njihovih djela. (2. dio) | 2 | P2 |
| Seminar                                                                                                        | Analiza elemenata pulp književnosti u romanima N. Ammanitija. Izlaganje seminarskih radova.                                            | 1 |    |
| Tjedan izvođenja: 13.                                                                                          |                                                                                                                                        |   |    |
| Predavanja                                                                                                     | Talijanska proza 21. stoljeća. Pregled najvažnijih autora i osvrt na njihova djela.                                                    | 2 | P2 |
| Seminar                                                                                                        | Izlaganja seminarskih radova,                                                                                                          | 1 |    |
| Tjedan izvođenja: 14.                                                                                          |                                                                                                                                        |   |    |
| Predavanja                                                                                                     | Talijanska proza 21. stoljeća. Pregled najvažnijih autora i osvrt na njihova djela. (2. dio)                                           | 4 | P2 |
| Seminar                                                                                                        | Izlaganja seminarskih radova,                                                                                                          | 1 |    |
| Tjedan izvođenja: 15.                                                                                          |                                                                                                                                        |   |    |
| Seminar                                                                                                        | 3. kolokvij.                                                                                                                           | 2 |    |
| U 14. tjednu će se održati 4 sata predavanja umjesto 2 radi nadoknade 2 sata predavanja iz posljednjeg tjedna. |                                                                                                                                        |   |    |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### TALIJANSKA KNJIŽEVNOST I TV SERIJE

Kod: HZT813

ISVU kod: 255849

Sceduly kod: 24146

Split, kolovoz 2026

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Talijanska književnost i TV serije                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Kod                                                               | HZT813                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Godina studija                                 | 2.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Antonela Marić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                | 15  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s povijesnim razvojem i rastućim utjecajem televizijskog medija, posebno TV serija, proučiti oblik, model, logiku i komunikacijsku snagu TV serija, usvojiti osnovne teorijske postavke i definicije o razvoju, formi, temama i narativnoj konstrukciji TV serija, vrednovati Tv seriju te je usporediti s književnim predloškom. Cilj je analizirati i kritički sagledati odabrani materijal te kroz usporedbu s književnim predloškom ispitati sociološki i kulturološki utjecaj TV serija kroz prizmu izgradnje nove (globalne) stvarnosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- ovladati teorijskim sadržajem (od povijesnih pretpostavki, do danas)<br>- odrediti socio-kulturološku dimenziju TV serije<br>- usporediti razvoj TV serija na mediteranskom (posebno talijanskom) podneblju<br>- usporediti kroskulturalne utjecaje: Europa vs. Amerika i analizirati pojedine elemente TV serija<br>- odrediti semantičke implikacije TV serije (soap-opera kao američki proizvod, južnoamerička telenovela ili soap italiana)<br>- usporediti i interpretirati elemente serije i njezin književni izvor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | Kolegij istražuje razvoj televizijskog fenomena, od povijesnih pretpostavki do danas, poglavito razvoj i utjecaj TV serija, njihovu ekspanziju, kvalitativni skok i normalizaciju televizijskog „proizvoda“. Tv serije su se nametnule kao iznimno važan oblik medijskog utjecaja do mjere da nameću ideološke teme i diktiraju trendove te utječu na životne nazore. Kolegij će ispitati utjecaj na odnose prema nekim društvenim pojavama i društvenim skupinama (od poimanja dobrog i lošeg, utjecaja na mlade, socijalne aspekte, međuljudske odnose i druge teme poput korupcije, društvenog statusa, itd. u mediteranskom (posebno talijanskom) kontekstu), odnosno ono što se u serijama aktualizira i obrađuje.<br>Obradi TV serija pristupit će se u uvodnom dijelu prvenstveno s teorijskog aspekta kako bi se, nakon teorijske podloge, studentima ponuditi odabrani Tv predlošci, kraći video materijali i isječci podložni za interpretaciju i usporedbu s odabranim književnim tekstovima, temeljem kojih su i snimljene. U praktičnom će se dijelu ispitati odstupanja od književnog izvora te njihovi razlozi i svrha, odnosno njihov utjecaj.<br>Teme:<br>1. tjedan - I precedenti storici della serialità televisiva. Serialità e sviluppo della civiltà industriale.<br>2. tjedan - L'età classica: televisione, broadcasting e vita nazionale. Dalla diretta al telefilm. Trionfo della serie episodica e ghettizzazione del serial. Estetica televisiva dell'età classica.<br>3. tjedan - L'età multicanale: la stagione dell'impegno. Crisi del Classic Network System. Serie di qualità. |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------|-------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|
|                                                                                 | <p>4. tjedan - L'età digitale. Questa non è televisione. Esplosione seriale.</p> <p>5. tjedan - La terza età della televisione. La televisione dopo televisione, Le serie Tv dell'età digitale.</p> <p>6. tjedan - La questione degli effetti. L'analisi di contenuto. La lunga serialità come metafora del linguaggio televisivo.</p> <p>7. tjedan - Nuove prospettive: lunga serialità e costruzione sociale della realtà. Lunga serialità tra globale e locale.</p> <p>8. tjedan - Le serie Tv in Italia: dal monopolio al duopolio. I formati della fiction del monopolio.</p> <p>9. tjedan - L'Italia nell'età dell'abbondanza. Generi e contenuti. La televisione come industria.</p> <p>10. tjedan - Narrazione e serie Tv (I Bastardi di Pizzofalcone, Rocco Schiavone)</p> <p>11. tjedan - I formati della fiction: scienziati, originale, telefilm, serie Tv. (Gomorra, La Paranza dei Bambini)</p> <p>12. tjedan - La lunga serialità italiana (Un posto al sole, Vivere, Centovetrine)</p> <p>13. tjedan - La questione della qualità (Romanzo criminale, I delitti del Bar Lume)</p> <p>14. tjedan - Forme della serialità (Petra, L'allieva)</p> <p>15. tjedan - La serialità della serialità e letteratura</p> |                                     |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <table border="1"> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Predavanja</td><td><input type="checkbox"/> Terenska nastava</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Seminari</td><td><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Vježbe</td><td><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> On line u cijelosti</td><td><input type="checkbox"/> Laboratorij</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje</td><td><input type="checkbox"/> Mentorski rad</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |              |                                     |                     | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja | <input type="checkbox"/> Terenska nastava | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> Seminari | <input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> Vježbe | <input checked="" type="checkbox"/> Multimedija | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> On line u cijelosti | <input type="checkbox"/> Laboratorij | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje | <input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/> |
| <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja                                  | <input type="checkbox"/> Terenska nastava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
| <input checked="" type="checkbox"/> Seminari                                    | <input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
| <input type="checkbox"/> Vježbe                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> Multimedija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input type="checkbox"/>            |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
| <input type="checkbox"/> On line u cijelosti                                    | <input type="checkbox"/> Laboratorij                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/>            |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
| <input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                          | <input type="checkbox"/> Mentorski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/>            |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
| Obveze studenata                                                                | <p>- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi</p> <p>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (80 %)</p> <p>- prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima;</p> <p>- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima</p> <p>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima</p> <p>- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju</p> <p>- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke</p> <p>- prezentirati dijelove odabranih književnih tekstova te ih usporediti s TV materijalom na temelju zadanih kriterija</p> <p>- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi</p>                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>                       |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            | Referat      | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>                       |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input checked="" type="checkbox"/>            |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
|                                                                                 | Pisмени ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Projekt      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/>            |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input type="checkbox"/>            |              | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>                       |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input type="checkbox"/>            |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | <p>Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:</p> <p>1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%</p> <p>2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30%</p> <p>3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%</p> <p>4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |              |                                     |                     |                                                |                                           |                          |                                              |                                                       |                          |                                 |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                                        |                                        |                          |

|                                                                              | Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                             |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)             | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Broj primjeraka u knjižnici | Dostupnost putem ostalih medija |
|                                                                              | Cardini, D. (2015). La lunga serialità televisiva. Origini e modelli. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1                           |                                 |
|                                                                              | Rossini, G. (2016). Le serie TV. Bologna: Il Mulino.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1                           |                                 |
|                                                                              | Dusi N.; Grignaffini, G. (2021) Capire le serie TV. Generi, stili, pratiche. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1                           |                                 |
|                                                                              | Ariemma, T. (2017). La filosofia spiegata con le serie TV. Milano: Mondadori.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1                           |                                 |
|                                                                              | Grignaffini, G.; Bernadelli, A. (2017). Che cos'è una serie televisiva. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1                           |                                 |
| Dopunska literatura                                                          | <p>Turnbull, S. (2019). Crime: Storia, miti e personaggi delle serie tv più popolari. Roma: Minimum fax, 2019.</p> <p>Marić, A. (2021). Fading Humanity and Myth-making: Scheming the Clandestine in Gomorrah by Matteo Garrone // Između Srednje Europe i Mediterana: glazba, književnost i izvedbene umjetnosti / Between Central Europe and the Mediterranean: Music, Literature and the Performing Arts / Tomić Ferić, I; Marić, A. (ur.). Split: Umjetnička akademija Sveučilišta u Splitu ; Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, 2021., str. 537-546.</p> <p>Barra, L.; Guarnaccia, F. (2021). SuperTele. Come guardare la televisione. Roma: Minimum fax, 2021.</p> <p>Mallamaci, V. (2017). TV di serie. Analisi delle pratiche e dei temi che hanno cambiato il medium. Roma: Viola editrice, 2017.</p> <p>Singer, I. (2008). Cinematic Mythmaking. Philosophy in Film. Cambridge-Massachusetts-London: The MIT Press.</p> |                             |                                 |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <p>Kvaliteta nastavnog procesa, vještine poučavanja i razine usvojenosti programa ustanovit će se provedbom evaluacije temeljene na standardiziranim načinima provjere, sukladno aktima Sveučilišta u Splitu, kroz ankete o kvaliteti nastavnih aktivnosti i samoprocjenu, kako slijedi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul>                                                                                                                                                                             |                             |                                 |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                             |                                 |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                    | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | I precedenti storici della serialità televisiva. Serialità e sviluppo della civiltà industriale.                                                                                        | 1             |                  |
| Seminar              | I precedenti storici della serialità televisiva. Serialità e sviluppo della civiltà industriale.                                                                                        | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | L'età classica: televisione, broadcasting e vita nazionale. Dalla diretta al telefilm. Trionfo della serie episodica e ghetizzazione del serial. Estetica televisiva dell'età classica. | 1             |                  |
| Seminar              | L'età classica: televisione, broadcasting e vita nazionale. Dalla diretta al telefilm. Trionfo della serie episodica e ghetizzazione del serial. Estetica televisiva dell'età classica. | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | L'età multicanale: la stagione dell'impegno. Crisi del Classic Network System. Serie di qualità.                                                                                        | 1             |                  |
| Seminar              | L'età multicanale: la stagione dell'impegno. Crisi del Classic Network System. Serie di qualità.                                                                                        | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | L'età digitale. Questa non è televisione. Esplosione seriale.                                                                                                                           | 1             |                  |
| Seminar              | L'età digitale. Questa non è televisione. Esplosione seriale.                                                                                                                           | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | La terza età della televisione. La televisione dopo televisione, Le serie Tv dell'età digitale.                                                                                         | 1             |                  |
| Seminar              | La terza età della televisione. La televisione dopo televisione, Le serie Tv dell'età digitale.                                                                                         | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | La questione degli effetti. L'analisi di contenuto. La lunga serialità come metafora del linguaggio televisivo.                                                                         | 1             |                  |
| Seminar              | La questione degli effetti. L'analisi di contenuto. La lunga serialità come metafora del linguaggio televisivo.                                                                         | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | Nuove prospettive: lunga serialità e costruzione sociale della realtà. Lunga serialità tra globale e locale.                                                                            | 1             |                  |
| Seminar              | Nuove prospettive: lunga serialità e costruzione sociale della realtà. Lunga serialità tra globale e locale.                                                                            | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | Le serie Tv in Italia: dal monopolio al duopolio. I formati della fiction del monopolio.                                                                                                | 1             |                  |
| Seminar              | Le serie Tv in Italia: dal monopolio al duopolio. I formati della fiction del monopolio.                                                                                                | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9. |                                                                                                                                                                                         |               |                  |
| Predavanja           | L'Italia nell'età dell'abbondanza. Generi e contenuti. La televisione come industria.                                                                                                   | 1             |                  |

|                       |                                                                                                         |   |  |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Seminar               | L'Italia nell'età dell'abbondanza. Generi e contenuti. La televisione come industria.                   | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Narrazione e serie Tv (I Bastardi di Pizzofalcone, Rocco Schiavone)                                     | 1 |  |
| Seminar               | Narrazione e serie Tv (I Bastardi di Pizzofalcone, Rocco Schiavone)                                     | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | I formati della fiction: scieneggiato, originale, telefilm, serie Tv. (Gomorra, La Paranza dei Bambini) | 1 |  |
| Seminar               | I formati della fiction: scieneggiato, originale, telefilm, serie Tv. (Gomorra, La Paranza dei Bambini) | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | La lunga serialità italiana (Un posto al sole, Vivere, Centovetrine)                                    | 1 |  |
| Seminar               | La lunga serialità italiana (Un posto al sole, Vivere, Centovetrine)                                    | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | La questione della qualità (Romanzo criminale, I delitti del Bar Lume)                                  | 1 |  |
| Seminar               | La questione della qualità (Romanzo criminale, I delitti del Bar Lume)                                  | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Forme della serialità (Petra, L'allieva)                                                                | 1 |  |
| Seminar               | Forme della serialità (Petra, L'allieva)                                                                | 1 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | La serietà della serialità e letteratura                                                                | 1 |  |
| Seminar               | La serietà della serialità e letteratura                                                                | 1 |  |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### ŠPANJOLSKI JEZIK 1

Kod: HZT407

ISVU kod: 175321

Sceduly kod: 24143

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |   |    |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|---|----|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Španjolski jezik 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                |     |   |    |   |  |
| Kod                                                               | HZT407                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Godina studija                                 | 2.  |   |    |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.0 |   |    |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S | V  | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                | 15  | 0 | 15 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |   |    |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |   |    |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s još jednim romanskim jezikom te svladati morfologiju suvremenog španjolskog jezika, u skladu s potrebama struke, a sukladno razini A1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru jezika. Predmet se sastoji od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja usvajanjem kojih studenti stječu vještine:<br>1. razumijevanja (cilj je razviti sposobnost osnovne komunikacije koristeći riječi i fraze koje se odnose na neposrednu okolinu ako sugovornik govori polako i razgovijetno)<br>2. govora (cilj je razvijanje sposobnost vođenja jednostavnog razgovora, moći postavljati i odgovarati na jednostavna pitanja o dobro poznatim temama i svojim neposrednim potrebama, moći se koristiti jednostavnim frazama i rečenicama, znati opisati poznatu osobu, moći se predstaviti i opisati okolinu u kojoj živi)<br>3. pisanja (cilj je osposobljavanje studenata za pisanje kratkog teksta o sebi)<br>Usvajanjem navedenih jezičnih kompetencija studenti će biti osposobljeni za nastavak učenja španjolskog jezika na višim razinama.                                                                                                                                  |                                                |     |   |    |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema posebnih uvjeta. Kolegij je namijenjen studentima bez predznanja španjolskog jezika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |     |   |    |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- usvojiti osnove španjolskog jezika i gramatike<br>- razviti vještinu pisanja i čitanja teksta na španjolskom jeziku<br>- svladati osnovne vještine izražavanja na španjolskom jeziku<br>- usvojiti osnovni vokabular.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                |     |   |    |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Uvodni sat: upoznavanje studenata s predmetom, ciljevima i ishodima učenja, kao i obvezama tijekom semestra.<br>2. Ortografska pravila i pravila naglašavanja u španjolskom jeziku.<br>3. Španjolska abeceda Present glagola ser, tener, trabajar, llamarse. Formalni i neformalni oblici Pozdrava i predstavljanja.<br>4. Glavni brojevi, pokazne i upitne zamjenice. Upoznavanje i predstavljanje.<br>5. Present pravilnih glagola, rod i broj imenica i pridjeva. Snalaženje u prostoru i opisivanje predmeta i mjesta.<br>6. Upotreba određenog i neodređenog člana. Upitne zamjenice - nastavak.<br>7. Opisni i posvojni pridjevi, opisivanje osoba; Upotreba glagola ser, tener, llevar.<br>8. Komparacija pridjeva. Indikativ presenta i upotreba glagola necesitar, querer, preferir.<br>9. Indikativ presenta nepravilnih glagola. Izražavanje vremena.<br>10. Indikativ presenta povratnih glagola. Dijelovi dana, dani u tjednu, mjeseci u godini.<br>11. Indikativ presenta i upotreba glagola gustar, encantar, doler.<br>12. Zamjenice u službi izravnog i neizravnog objekta.<br>13. Imperativ pravilnih i nepravilnih glagola<br>14. Glagolska konstrukcija ir a + infinitiv<br>15. Ponavljanje i priprema za ispit. |                                                |     |   |    |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input type="checkbox"/> Seminari<br><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input checked="" type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Studenti su dužni sudjelovati u nastavnom procesu: na predavanjima 80% te vježbama 80%. Dužni su izraditi i predati zadaće koje se obrađuju u okviru vježbi te položiti pismeni ispit.                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Istraživanje                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                           | Referat                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                           | Kolokviji                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Projekt                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena zasniva se na nazočnosti i aktivnosti na predavanjima i vježbama (15%) izvršavanju zadaća (pismenih) (15%), te uspjehu na pismenom i usmenom ispitu (70%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                                        | Dostupnost putem ostalih medija                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | AA.VV (2022). Español en marcha 1 - libro del alumno – nueva edición, Madrid: SGEL                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0                                                                                                                                                                                                                                                  | kod predmetnog nastavnika                                                                                    |                                     |                     |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | AA.VV (2000). Gramática práctica de español para extranjeros: Madrid: SGEL.<br>Castro Viúdez, F. (2004). Aprende gramática y vocabulario 1. Madrid: SGEL.<br>Cortés Ramirez, S. (2008). Nuevo ¿adónde?. Recanati: ELI.<br>Gómez Torrego, L. (2000). Gramática didáctica del español. Madrid:Ediciones SM.                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja    | - pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka<br>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini<br>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze<br>- individualne konzultacije<br>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja<br>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                            |               |                  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                       | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Uvodni sat.                                                                                                                | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Upoznavanje studenata s predmetom, ciljevima i ishodima učenja, kao i obvezama tijekom semestra.                           | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Ortografska pravila i pravila naglašavanja u španjolskom jeziku.                                                           | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Španjolska abeceda Present glagola ser, tener, trabajar, llamarse. Formalni i neformalni oblici Pozdrava i predstavljanja. | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Glavni brojevi, pokazne i upitne zamjenice. Upoznavanje i predstavljanje.                                                  | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Present pravilnih glagola, rod i broj imenica i pridjeva. Snalaženje u prostoru i opisivanje predmeta i mjesta.            | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Upotreba određenog i neodređenog člana. Upitne zamjenice - nastavak.                                                       | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Opisni i posvojni pridjevi, opisivanje osoba; Upotreba glagola ser, tener, llevar.                                         | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Komparacija pridjeva. Indikativ prezenta i upotreba glagola necesitar, querer, preferir.                                   | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Indikativ prezenta nepravilnih glagola. Izražavanje vremena                                                                | 1             | P10              |
| Predavanja            | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Indikativ prezenta povratnih glagola. Dijelovi dana, dani u tjednu, mjeseci u godini.                                      | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                            |               |                  |
| Predavanja            | Indikativ prezenta i upotreba glagola gustar, encantar, doler.                                                             | 1             | P10              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                              | 1             | P10              |

|                       |                                                   |   |     |
|-----------------------|---------------------------------------------------|---|-----|
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                   |   |     |
| Predavanja            | Zamjenice u službi izravnog i neizravnog objekta. | 1 | P10 |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.     | 1 | P10 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                   |   |     |
| Predavanja            | Imperativ pravilnih i nepravilnih glagola.        | 1 | P10 |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.     | 1 | P10 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                   |   |     |
| Predavanja            | Glagolska konstrukcija ir a + infinitiv.          | 1 | P10 |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.     | 1 | P10 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                   |   |     |
| Predavanja            | Ponavljanje i priprema za ispit.                  | 1 | P10 |
| Govorne vježbe        | Ponavljanje i priprema za ispit.                  | 1 | P10 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

Detaljni izvedbeni plan

## PRAKTIKUM I ŠKOLSKA PRAKSA

Kod: HZT903

ISVU kod: 241734

Sceduly kod: 24134

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Praktikum i školska praksa                     |     |    |    |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|----|---|--|
| Kod                                                               | HZT903                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Godina studija                                 | 2.  |    |    |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Magdalena Nigoević<br>dr. sc. Monica Priante, lekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 5.0 |    |    |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V  | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                | 15  | 30 | 45 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Postotak primjene e-učenja                     | 20% |    |    |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |     |    |    |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je razviti kod studenata sposobnosti objektivnog praćenja i uočavanja elemenata nastavnog procesa, planiranja sata i poučavanja prema planu, vladanja osnovnim vještinama upravljanja razredom te sposobnosti kritičkog razmišljanja o vlastitim nastavnim satovima na talijanskom jeziku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                |     |    |    |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Odslušan predmet Metodika nastave talijanskog jezika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |    |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- samostalno osmisliti i izvesti nastavnu jedinicu talijanskog kao stranog jezika na različitim stupnjevima učenja;<br>- izabrati prikladne metode poučavanja;<br>- definirati obrazovne, funkcionalne i odgojne ciljeve nastavnoga sata;<br>- odabrati i pripremiti nastavne materijale i pomagala;<br>- izvijestiti o tijeku i kvaliteti promatranih mentorovih sati te vlastitih nastavnih sati kao i nastavnih sati drugih studenata;<br>- analizirati i raspravljati o samostalno izvedenim nastavnim jedinicama (samoevaluacija);<br>- sastaviti Portfolio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |     |    |    |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1.<br>a) Predavanje<br>Uvodno predavanje; upoznavanje studenata s obavezama kolegija; podjela uputnica i potrebne dokumentacije; podjela studenata po grupama i vježbaonicama.<br>b) Seminar<br>Analiza check-lista i tablica za praćenje mentorovih sati.<br>2.<br>a) Predavanje<br>Priprema obrasca za praćenje nastave. Analiza Nacionalnog kurikulumata nastavnog predmeta Talijanski jezik.<br>b) Seminar<br>Upoznavanje sa e-dnevnikom.<br>3.<br>a) Predavanje<br>EPONAJ - Refleksijski instrument za obrazovanje nastavnika jezika.<br>b) Seminar - Analiza studentskih EPONAJ-a.<br>4. – 10.<br>a) Predavanje<br>Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.<br>b) Seminar<br>Priprema nastavnog sata.<br>11.<br>a) Predavanje<br>Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati. |                                                |     |    |    |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | b) Seminar<br>Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.<br>12.<br>a) Predavanje<br>Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.<br>b) Seminar<br>Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.<br>13.<br>a) Predavanje<br>Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.<br>b) Seminar<br>Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.<br>14.<br>a) Predavanje<br>Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.<br>b) Seminar<br>Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.<br>15.<br>a) Predavanje<br>Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.<br>b) Seminar<br>Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.                                                                                                                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | <input checked="" type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input checked="" type="checkbox"/> Mentorski rad |                          | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Studenti su obvezni pohađati 80% održanih nastavnih sati, a ukoliko nastava na fakultetu kolidira s predviđenim boravkom u školi, odsutnost studenta s nastave je opravdana. Student ima obvezu pripremiti i održati 1 ogledni sat u osnovnoj školi i 1 ogledni sat u srednjoj školi, čemu prethodi promatranje i analiza ukupno 20 mentorovih nastavnih sati (10 sati u srednjoj školi i 10 sati u osnovnoj školi). Student promatranih 20 nastavnih sati bilježi i komentira kroz unaprijed pripremljen obrazac za praćenje nastavnog sata koji studentu osigurava metodičar. Student, također, prikuplja potrebnu dokumentaciju i dostavlja je mentorima i metodičaru (uputnica, evidencije o praćenju nastavnih sati, pripreve, pripadajući materijali).                                                             |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/> | Praktični rad                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/> | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            | Projekt                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/> | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Portfolio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> |                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/> |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ocjena obuhvaća studentove ocjene iz školske prakse i ocjenu portfolija. Konačna ocjena temelji se na zbroju dviju ocjena (iz dviju škola), dakle izvedbe praktičnoga rada (nastave) koje studentu dodjeljuju mentori u školi u prisustvu i dogovoru s metodičarem. Student je upoznat s elementima vrednovanja i ima uvid u obrazac na osnovu kojega se ocjenjuje njegov ogledni sat. Na konačnu ocjenu osim ocjene održanih sati (90%) utječe i ocjena portfolija (10%) koji student prezentira na seminaru na fakultetu i predaje u pisanom obliku na kraju semestra čime ostvaruje pravo na potpis iz kolegija. Portfolio sadrži studentove planove sata i nastavne materijale koje je student pripremio, obradu podataka koji su prikupljeni pomoću obrazaca za praćenje nastavnog sata i studentov dnevnik prakse. |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                              |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                             |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
|                                                                              | Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                 |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)             | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Broj primjeraka u knjižnici | Dostupnost putem ostalih medija |
|                                                                              | Altet, M. [et al.] (2006). Formare gli insegnanti professionisti: Quali strategie? Quali competenze?/ prefazione e revisione a cura di Roberta Rigo. Roma: Armando.                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1                           |                                 |
|                                                                              | Andorno C., Bosc F., Ribotta P. (2005). Grammatica - Insegnarla e impararla/ Perugia: Guerra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1                           |                                 |
|                                                                              | Corda A.; Marelllo C. (2004). Lessico - Insegnarlo e impararlo. Perugia: Guerra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1                           |                                 |
| Dopunska literatura                                                          | Ceragioli, M. (1993). La programmazione didattica nell'insegnamento della lingua straniera. Firenze: La Nuova Italia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                             |                                 |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul> |                             |                                 |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                             |                                 |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                        |               |                   |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                   | Nastavni sati | Mjesto izvođenja  |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                        |               |                   |
| Predavanja           | Uvodno predavanje; upoznavanje studenata s obavezama kolegija; podjela uputnica i potrebne dokumentacije; upoznavanje sa dokumentacijom za praćenje mentorske nastave.                                                                                 | 1             | P1                |
| Seminar              | Podjela studenata po grupama i vježbaonicama. Rasprava i dogovor.<br>Edukacija studenata o pedagoškoj dokumentaciji.                                                                                                                                   | 2             | P1                |
| Vježbe u praktikumu  | Odlazak u škole na praksu. Upoznavanje s mentorima, rasporedom, profilom učenika i osobitostima škole i nastave.                                                                                                                                       | 3             | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                        |               |                   |
| Predavanja           | Priprema obrasca za praćenje nastave. Analiza Nacionalnog kurikulumata nastavnog predmeta Talijanski jezik.                                                                                                                                            | 1             | P1                |
| Seminar              | Upoznavanje s e-dnevnikom.                                                                                                                                                                                                                             | 2             | P1                |
| Vježbe u praktikumu  | Boravak u školi. Analiza promatranih mentorskih sati.                                                                                                                                                                                                  | 3             | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                        |               |                   |
| Predavanja           | EPONAJ - Refleksijski instrument za obrazovanje nastavnika jezika.                                                                                                                                                                                     | 1             | P1                |
| Seminar              | Korištenje EPONAJ-a.                                                                                                                                                                                                                                   | 2             | P1                |
| Vježbe u praktikumu  | Boravak u školi. Analiza promatranih mentorskih sati.                                                                                                                                                                                                  | 3             | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                        |               |                   |
| Predavanja           | Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.                                                    | 1             | P1                |
| Seminar              | Praktični dio - Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.<br>Izrada pripreme nastavnog sata. | 2             | P1                |
| Vježbe u praktikumu  | Boravak u školi. Analiza promatranih mentorskih sati.                                                                                                                                                                                                  | 3             | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                        |               |                   |
| Predavanja           | Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.                                                    | 1             | P1                |
| Seminar              | Praktični dio - Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.<br>Izrada pripreme nastavnog sata. | 2             | P1                |
| Vježbe u praktikumu  | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                     | 3             | Škole/vježbaonice |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------|
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.                                                 | 1 | P1                |
| Seminar               | Praktični dio - Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja. Izrada pripreme nastavnog sata. | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.                                                 | 1 | P1                |
| Seminar               | Praktični dio - Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja. Izrada pripreme nastavnog sata. | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.                                                 | 1 | P1                |
| Seminar               | Praktični dio - Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja. Izrada pripreme nastavnog sata. | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.                                                 | 1 | P1                |
| Seminar               | Praktični dio - Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja. Izrada pripreme nastavnog sata. | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog                                                                                                                                | 1 | P1                |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------|
|                       | materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja.                                                                                                                                                                      |   |                   |
| Seminar               | Praktični dio - Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja. Izrada pripreme nastavnog sata. | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.                                                                                                                                                                                    | 1 | P1                |
| Seminar               | Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.                                                                                                                                                                                                       | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.                                                                                                                                                                                    | 1 | P1                |
| Seminar               | Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.                                                                                                                                                                                                       | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.                                                                                                                                                                                    | 1 | P1                |
| Seminar               | Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.                                                                                                                                                                                                       | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.                                                                                                                                                                                    | 1 | P1                |
| Seminar               | Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.                                                                                                                                                                                                       | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                                                                     |   |                   |
| Predavanja            | Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.                                                                                                                                                                                    | 1 | P1                |
| Seminar               | Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.                                                                                                                                                                                                       | 2 | P1                |
| Vježbe u praktikumu   | Promatranje i vrednovanje oglednih sati studenata.                                                                                                                                                                                                  | 3 | Škole/vježbaonice |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### ŠPANJOLSKI JEZIK 2

Kod: HZT408

ISVU kod: 175322

Sceduly kod: 24150

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |   |    |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|---|----|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Španjolski jezik 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |     |   |    |   |  |
| Kod                                                               | HZT408                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Godina studija                                 | 2.  |   |    |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfrević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.0 |   |    |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S | V  | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                | 15  | 0 | 15 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Izborni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |   |    |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |   |    |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | <p>Cilj kolegija je svladati morfologiju suvremenog španjolskog jezika, u skladu s potrebama struke, a sukladno razini A2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru jezika. Predmet se sastoji od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja usvajanjem kojih studenti stječu vještine:</p> <p>1. razumijevanja (cilj je shvaćanje jasnih i jednostavnih poruka i obavijesti te razvijanje sposobnosti osnovne komunikacije koristeći riječi i fraze koje se odnose na neposrednu okolinu i posao)</p> <p>2. govora (cilj je razvijanje sposobnosti vođenja jednostavnog razgovora; razmjena osnovnih informacija o poznatim temama i aktivnostima)</p> <p>3. pisanja (cilj je osposobljavanje studenata za pisanje kratkih, jednostavnih bilješki i jednostavnih osobnih pisama)</p> <p>Usvajanjem navedenih jezičnih kompetencija studenti će biti osposobljeni za nastavak učenja španjolskog jezika na višim razinama te za korištenje stručne literature na španjolskom jeziku.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |   |    |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Odslušan predmet Španjolski jezik 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |     |   |    |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | <p>Po završetku kolegija studenti će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- usvojiti osnove španjolskog jezika i gramatike</li><li>- razviti vještinu pisanja i čitanja teksta na španjolskom jeziku</li><li>- savladati osnovne vještine izražavanja na španjolskom jeziku</li><li>- usvojiti osnovni vokabular.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |   |    |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | <p>1. Introducción. / Uvodni sat: upoznavanje studenata s predmetom, ciljevima i ishodima učenja, kao i obvezama tijekom semestra. Repaso: ser/estar, muy/mucho, hay/tiene, presente de los verbos regulares e irregulares / Ponavljanje osnovnih gramatičkih struktura</p> <p>2./3. El pretérito perfecto – uso y formación, el uso de ya y todavía; Expresar sensaciones físicas y dolor. / Tvorba i uporaba perfekta. Izražavanje fizičkih stanja.</p> <p>1. El imperativo; la posición de los pronombres; aceptar y rechazar ofrecimientos / Zapovijedni način i položaj imenica; izražavanje prihvatanja i odbijanja ponuda.</p> <p>2. El pretérito indefinido – uso y formación; los marcadores temporales / Tvorba i uporaba aorista; priložne oznake vremena; izražavanje prošlih radnji.</p> <p>6./7. El pretérito indefinido – verbos irregulares; referirse a hechos y circunstancias del pasado; expresar conocimiento y desconocimiento / aorist nepravilnih glagola, izražavanje prošlih događaja; izražavanje poznatog i nepoznatog.</p> <p>1. El pretérito imperfecto - uso y formación; hablar del tiempo atmosférico / Tvorba i uporaba imperfekta ; izražavanje atmosferskih prilika.</p> <p>9./10. El contraste del pretérito imperfecto respecto al pretérito indefinido y</p> |                                                |     |   |    |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------|---------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------|
|                                                                                 | <p>el pretérito perfecto – ejercicios; el orden de relato: primero, después de, luego, al final / Uporaba prošlih vremena – razlika između imperfekta u odnosu na perfekt i aorist.</p> <p>11. Lazarillo de Tormes (lectura graduada - adaptación didáctica del testo) – lectura y repaso de los tiempos pasados / Lazarillo de Tormes- čitanje i obrada metodočki obrađenog književnog teksta s ciljem utvrđivanja uporabe prošlih vremena.</p> <p>12. Las formas de referirse al futuro (ir a + infinitivo, querer + infinitivo); los marcadores temporales de futuro; el uso de algo, nada, alguien, nadie, alguno, ninguno / Gramatičke konstrukcije za izricanje budućnosti, priložne oznake vremena</p> <p>13. El presente con valor de futuro; los verbos con preposición (ir a, pasar por, salir de, volver a / volver de, llegar a...) / Izricanje budućih radnji prezentom</p> <p>14. Hablar de planes de futuro, referirse a planes y proyectos – lectura y conversación (El beso - lectura graduada) / Planiranje budućih radnji – konverzacijske vježbe na temelju pročitano metodčki obrađenog književnog teksta</p> <p>15. Repaso y preparación para el examen. / Ponavljanje i priprema za ispit</p> |                                     |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <table border="1"> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Predavanja</td><td><input type="checkbox"/> Terenska nastava</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Seminari</td><td><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe</td><td><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> On line u cijelosti</td><td><input type="checkbox"/> Laboratorij</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje</td><td><input checked="" type="checkbox"/> Mentorski rad</td><td><input type="checkbox"/></td></tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |              |                                 |                     | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja | <input type="checkbox"/> Terenska nastava | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> Seminari | <input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> Vježbe | <input checked="" type="checkbox"/> Multimedija | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> On line u cijelosti | <input type="checkbox"/> Laboratorij | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje | <input checked="" type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/> |
| <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja                                  | <input type="checkbox"/> Terenska nastava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| <input type="checkbox"/> Seminari                                               | <input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| <input checked="" type="checkbox"/> Vježbe                                      | <input checked="" type="checkbox"/> Multimedija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| <input type="checkbox"/> On line u cijelosti                                    | <input type="checkbox"/> Laboratorij                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| <input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                     | <input checked="" type="checkbox"/> Mentorski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>            |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| Obveze studenata                                                                | <p>Studenti su dužni sudjelovati u nastavnom procesu: na predavanjima 80% te vježbama 80%. Dužni su izraditi i predati zadaće koje se obrađuju u okviru vježbi te položiti pismeni ispit.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje | <input type="checkbox"/>        | Praktični rad       | <input type="checkbox"/>                       |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            | Referat      | <input type="checkbox"/>        | Esej                | <input type="checkbox"/>                       |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>            | Kolokviji    | <input type="checkbox"/>        | Usmeni ispit        | <input checked="" type="checkbox"/>            |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt      | <input type="checkbox"/>        | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/>            |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            |              | <input type="checkbox"/>        |                     | <input type="checkbox"/>                       |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | <p>Ukupna ocjena zasniva se na nazočnosti i aktivnosti na predavanjima i vježbama (15%) izvršavanju zadaća (pismenih) (15%), te uspjehu na pismenom i usmenom ispitu (70%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Broj primjeraka u knjižnici         |              | Dostupnost putem ostalih medija |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
|                                                                                 | AA.VV. (2022). Español en marcha 1 - libro del alumno – nueva edición, Madrid: SGEL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 0                                   |              | kod predmetnog nastavnika       |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
|                                                                                 | AA.VV. (2001). Imágenes de España: Madrid: Edelsa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 0                                   |              | kod predmetnog nastavnika       |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |
| Dopunska literatura                                                             | <p>1. AA.VV. (2000). Gramática práctica de español para extranjeros: SGEL: Madrid.</p> <p>2. Anonimo (2001). Lazarillo de Tormes (adaptación didáctica de Isabel Mendoza): Cideb Editrice: Génova</p> <p>3. Bécquer, G. A.(2001). El beso (Lecturas clásicas graduadas): Edelsa: Madrid.F. Castro Viúdez (2004) Aprende gramática y vocabulario 1: SGEL: Madrid.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |              |                                 |                     |                                                |                                           |                          |                                   |                                                       |                          |                                            |                                                 |                          |                                              |                                      |                          |                                             |                                                   |                          |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              | 4. Gómez Torrego, L. (2000). Gramática didáctica del español: Ediciones SM: Madrid.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul> |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                                                                                                              | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Introducción. / Uvodni sat: upoznavanje studenata s predmetom, ciljevima i ishodima učenja, kao i obvezama tijekom semestra. Repaso: ser/estar, muy/mucho, hay/tiene, presente de los verbos regulares e irregulares / Ponavljanje osnovnih gramatičkih struktura | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | El pretérito perfecto – uso y formación, el uso de ya y todavía; Tvorba i uporaba perfekta.                                                                                                                                                                       | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Expresar sensaciones físicas y dolor. Izražavanje fizičkih stanja                                                                                                                                                                                                 | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | El imperativo; la posición de los pronombres; aceptar y rechazar ofrecimientos / Zapovijedni način i položaj imenica; izražavanje prihvaćanja i odbijanja ponuda.                                                                                                 | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | El pretérito indefinido – uso y formación; los marcadores temporales / Tvorba i uporaba aorista; priložne oznake vremena; izražavanje prošlih radnji.                                                                                                             | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | El pretérito indefinido – verbos irregulares; referirse a hechos y circunstancias del pasado; aorist nepravilnih glagola, izražavanje prošlih događaja.                                                                                                           | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | Expresar conocimiento y desconocimiento. Izražavanje poznatog i nepoznatog.                                                                                                                                                                                       | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | El pretérito imperfecto - uso y formación; hablar del tiempo atmosférico / Tvorba i uporaba imperfekta ; izražavanje atmosferskih prilika.                                                                                                                        | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |
| Predavanja            | El contraste del pretérito imperfecto respecto al pretérito indefinido y el pretérito perfecto – ejercicios; razlika između imperfekta u odnosu na perfekt i aorist.                                                                                              | 1             | P14              |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                                     | 1             | P14              |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                                                   |               |                  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                    |   |     |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
| Predavanja            | El orden de relato: primero, después de, luego, al final. Uporaba prošlih vremena.                                                                                                                                                                 | 1 | P14 |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                      | 1 | P14 |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Lazarillo de Tormes (lectura graduada - adaptación didáctica del texto) – lectura y repaso de los tiempos pasados / Lazarillo de Tormes- čitanje i obrada metodočki obrađenog književnog teksta s ciljem utvrđivanja uporabe prošlih vremena.      | 1 | P14 |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                      | 1 | P14 |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Las formas de referirse al futuro (ir a + infinitivo, querer + infinitivo); los marcadores temporales de futuro; el uso de algo, nada, alguien, nadie, alguno, ninguno / Gramatičke konstrukcije za izricanje budućnosti, priložne oznake vremena. | 1 | P14 |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                      | 1 | P14 |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | El presente con valor de futuro; los verbos con preposición (ir a, pasar por, salir de, volver a / volver de, llegar a...) / Izricanje budućih radnji prezentom.                                                                                   | 1 | P14 |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                      | 1 | P14 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Hablar de planes de futuro, referirse a planes y proyectos – lectura y conversación (El beso - lectura graduada) / Planiranje budućih radnji – konverzacijske vježbe na temelju pročitano metodčki obrađenog književnog teksta .                   | 1 | P14 |
| Govorne vježbe        | Vježbe gradiva obrađenog u okviru predavanja.                                                                                                                                                                                                      | 1 | P14 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Repaso y preparación para el examen. / Ponavljanje i priprema za ispit                                                                                                                                                                             | 1 | P14 |
| Govorne vježbe        | Repaso y preparación para el examen. / Ponavljanje i priprema za ispit                                                                                                                                                                             | 1 | P14 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

Detaljni izvedbeni plan

## **ZNANOST O PREVOĐENJU**

Kod: HZT601

ISVU kod:

Sceduly kod: 28553

Split, rujan 2026

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Znanost o prevođenju                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |     |    |   |   |  |
| Kod                                                               | HZT601                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Antonela Marić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                | 15  | 15 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s povijesnim i suvremenim teorijama prevođenja pri čemu se razmatraju povijesni i teorijski aspekti znanosti o prevođenju. Kroz kritički prikaz i pregled razvoja povijesti prevođenja, daje se pregled dominantnih tema s naglaskom na kritičko-teorijsku misao, analizira se uloga prevoditelja i prvoditeljskih škola s teorijsko-znanstvenog aspekta, analiziraju se i usporedno prikazuju kriteriji odabira prijevodne metode, kakvoća prijevoda i stručnost prevoditelja kroz analizu odabranih ponuđenih tekstova.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- analizirati i razlikovati faze i pregled razvoja povijesti prevođenja<br>- razmotriti i razlikovati te usporediti prevoditeljske škole kroz povijest i njihov značaj za suvremene teorije prevođenja<br>- identificirati prevoditeljske strategije<br>- razumjeti značaj ove discipline kroz korelaciju s drugim disciplinama.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | Predavanja<br>Uvodno definiranje prevođenja. Suvremeno prevođenje. Prevođenje kao metafora. Prevoditelji i tumači kroz povijest. Prevoditelji i tumači danas.<br>Seminar<br>Uvod u teoriju prevođenja: njemačka i ruska škola i razlike u odnosu na anglosaksonsku školu prevođenja. Doprinos tekstualnoj i pragmatičnoj lingvistici, sociolingvistici i kognitivnoj semantici. Kontinuitet specijalističkog i književnog prevođenja. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.<br>Predavanja<br>Povijesni pregled: prevođenje u Srednjem vijeku. Renesansa i prevođenje. Klasicizam. Romantizam i prevođenje.<br>Seminar<br>Vrste tekstova: strukturne, lingvističke i tehničke karakteristike. Prijevodni procesi: prijevodna analiza, analiza teksta. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.<br>Predavanja<br>Lingvistika i prevođenje. Prijevod i značenje. Etnografija i semantika. Stilistika i prevođenje.<br>Seminar<br>Prevođenje specijalističkih tekstova: terminologija i odabrani tekstovi. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.<br>Predavanja<br>Prevođenje i komunikacija. Jednojezična komunikacija. Dvojezična komunikacija. Interkulturalna komunikacija.<br>Seminar<br>Književno prevođenje: koncept, izraz i funkcija i semantičke kategorije. |                                                |     |    |   |   |  |

Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.

Predavanja

Prevođenje vjerskih tekstova. Književno prevođenje. Prevođenje knjiga za djecu. Prevođenje kazališnih tekstova.

Seminar

1a. Znanost o prevođenju - semiotika teksta: čitanje i razumijevanje metateksta.

Predavanja

Prevođenje lirskih tekstova. Problemi u prevođenju lirskih tekstova.

Seminar

1b. Znanost o prevođenju – Intertekstualnost i semiosfera. Ekstratekstualnost i kodovi. Ekstratekstualno prevođenje na primjeru: Pinocchijeve pustolovine Carla Collodija i filmska transkodifikacija Carla Comencinija i Roberta Benignija u riječi, slike i zvukove.

Predavanja

Prevođenje u kinematografiji. Titlovi. Tehnika prevođenja didaskalija. Zvučne didaskalije.

Seminar

2. Značenje, interpretacija i interlingvističko prevođenje. Koncept abdukcije u Peircea; semioza kao interpretacija. Intertekstualnost u čitanju i interlingvističkom prevođenju. Abdukcija kao način interkulturalne suradnje. Primjer: Cesare Pavese, Nottuno, u prijevodu Mladena Machieda.

Predavanja

Prevođenje tehničkih i znanstvenih tekstova. Prevođenje jezika diplomacije i diplomatskih tekstova. Prevođenje administrativnih tekstova. Prevođenje trgovačkih i pravnih tekstova.

Seminar

Ekvivalencija i sinonimi – denotacija i konotacija. Otvaranje i zatvaranje teksta. Semantički spektar u odnosu na kulturalne različitosti. Denotativno-konotativni aspekti u analizi prijevoda autobiografije Itala Calvina La strada di San Giovanni.

Predavanja

Strojevi za prevođenje. Kompjuterski programi. Elektronski prevoditelji. Automatizirani rječnik. Logičke operacije. Mikro glosari. Riječi s više oblika. Istozvučnice i istoznačnice.

Seminar

4a. Prevodljivost teksta: kronotopi, dominante, traduktološka analiza, rekodifikacija i transpozicija. Geografski i metafizički kronotop: Giuseppe Tomasi di Lampedusa - Il gattopardo: Chevalley i Don Fabrizio.

Predavanja

Rasprava o metodologiji prevođenja. Prevođenje i modifikacija lingvističkih sustava. Prevođenje i interpretacija teksta.

Seminar

4b. Prevodljivost teksta: koncept rezidualnosti u prevođenju. Adekvatnost i prihvatljivost prijevoda. Hrvatske verzije prijevoda Pinocchijeve pustolovine (Paljetak, Car Matutinović, Knezović, Kaleb)..

Predavanja

Aktualne tendencije TS. Prevoditeljski proces: razmišljanja prevoditelja i teoretičara.

Seminar

5. Razlika između prototeksta i prijevoda. Kritika prijevoda u okviru znanosti o prevođenju. Promjene u prijevodu: morfosintaktičke promjene, revizija i samokritika unutar kritike prijevoda. Kategorije i klasifikacija promjena u prijevodu. Tablice morfosintaktičkih i stilističkih promjena. Primjeri prijevoda na odabranim tekstovima.

Predavanja

Problem vjernosti i ekvivalencije teksta. Prevođenje i intervencija u tekst. Kako pomiriti teorijske i praktične aspekte prevođenja?

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |                                                       |                                     |                          |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | <p>Seminar</p> <p>6.a Primjeri abdukcije i interpretacije, lingvistički ekvivalenti i sinonimi. Tablica implicitnih i eksplicitnih intervencija.</p> <p>Predavanja</p> <p>Organizacija teksta. Definiranje problema prevođenja. Transpozicija teksta. Organizacija rečenice.</p> <p>Seminar</p> <p>6.b Primjeri i primjena na odabranim tekstovima. Primatelj tekstualne poruke i traduktološka analiza: rekodifikacija ili transpozicija? Tablica dominantni u kulturi autora i primatelja.</p> <p>Predavanja</p> <p>Prilagodba teksta. Preneseno značenje i važnost kulturoloških aspekata u prijevodu. Glagolski oblici: glagolsko vrijeme i način.</p> <p>Seminar</p> <p>6.c Primjeri i primjena: parametri prevodljivosti: rezidualnost i redundancija, usporedba kriterija adekvatnosti i prihvatljivosti teksta, kategorije promjena. Tablica: usporedba prototeksta, adekvatnosti i prihvatljivosti metateksta.</p> <p>Predavanja</p> <p>Prevoditelj kao sutvorac djela. Prevoditelj u XX stoljeću. Konvencija iz Berna. Pravni status prevoditelja.</p> <p>Seminar</p> <p>Zaključne primjedbe i pojašnjenja.</p> |                                     |                                                       |                                     |                          |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava             |                                     | <input type="checkbox"/> |                                     |
|                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> Seminari                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | <input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci |                                     | <input type="checkbox"/> |                                     |
|                                                                                 | <input type="checkbox"/> Vježbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     | <input checked="" type="checkbox"/> Multimedija       |                                     | <input type="checkbox"/> |                                     |
|                                                                                 | <input type="checkbox"/> On line u cijelosti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | <input type="checkbox"/> Laboratorij                  |                                     | <input type="checkbox"/> |                                     |
|                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     | <input type="checkbox"/> Mentorski rad                |                                     | <input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | <p>- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi</p> <p>- sudjelovati na predavanjima i seminarima (80%)</p> <p>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem</p> <p>- izraditi seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima</p> <p>- prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima</p> <p>- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima</p> <p>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima</p> <p>- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju</p> <p>- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke</p> <p>- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi</p>                                                                                                                                                                       |                                     |                                                       |                                     |                          |                                     |
| Praćenje rada studenata (označiti odgovarajući oblik praćenja)                  | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                          | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad            | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>            | Referat                                               | <input type="checkbox"/>            | Esej                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                                             | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit             | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pisмени ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                               | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi      | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            |                                                       | <input type="checkbox"/>            |                          | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            |                                                       |                                     |                          |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | <p>Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:</p> <p>1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%</p> <p>2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30%</p> <p>3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |                                                       |                                     |                          |                                     |

|                                                                              | <p>4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%</p> <p>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                  |                             |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)             | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Broj primjeraka u knjižnici | Dostupnost putem ostalih medija |
|                                                                              | Mounin, R. (2002). Teoria e Storia della Traduzione. Torino: Einaudi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1                           |                                 |
|                                                                              | Osimo, B. (2004). Manuale del traduttore. Milano: Hoepli                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1                           |                                 |
|                                                                              | Salmon, L. (2003). Teoria della traduzione. Storia, scienza e professione. Milano: Antonio Vallardi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1                           |                                 |
|                                                                              | Eco, U. (2003). Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione. Milano: Bompiani.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1                           |                                 |
|                                                                              | Faini, P. (2004). Tradurre. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                             |                                 |
| Dopunska literatura                                                          | <p>Scarpa, F. (2001). La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica. Milano: Hoepli.</p> <p>Osimo, B. (2000). Corso di traduzion. Volume I. Modena: Guaraldi Logos.</p> <p>Osimo, B. (2000). Corso di traduzione. Volume II. Rimini: Yema.</p> <p>Borello, E. (1999). Teorie della traduzione. Glottodidattica e scienze della comunicazione. Urbino: Quattroventi.</p>                                                                 |                             |                                 |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul> |                             |                                 |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                             |                                 |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Predavanja           | <p>Predavanja</p> <p>Uvodno definiranje prevođenja. Suvremeno prevođenje. Prevođenje kao metafora. Prevoditelji i tumači kroz povijest. Prevoditelji i tumači danas.</p> <p>Seminar</p> <p>Uvod u teoriju prevođenja: njemačka i ruska škola i razlike u odnosu na anglosaksonsku školu prevođenja. Doprinos tekstualnoj i pragmatičnoj lingvistici, sociolingvistici i kognitivnoj semantici. Kontinuitet specijalističkog i književnog prevođenja. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.</p> | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Predavanja           | <p>Predavanja</p> <p>Povijesni pregled: prevođenje u Srednjem vijeku. Renesansa i prevođenje. Klasicizam. Romantizam i prevođenje.</p> <p>Seminar</p> <p>Vrste tekstova: strukturne, lingvističke i tehničke karakteristike. Prijevodni procesi: prijevodna analiza, analiza teksta. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.</p>                                                                                                                                                                 | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Predavanja           | <p>Predavanja</p> <p>Lingvistika i prevođenje. Prijevod i značenje. Etnografija i semantika. Stilistika i prevođenje.</p> <p>Seminar</p> <p>Prevođenje specijalističkih tekstova: terminologija i odabrani tekstovi. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.</p>                                                                                                                                                                                                                                 | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Predavanja           | <p>Predavanja</p> <p>Prevođenje i komunikacija. Jednojezična komunikacija. Dvojezična komunikacija. Interkulturalna komunikacija.</p> <p>Seminar</p> <p>Književno prevođenje: koncept, izraz i funkcija i semantičke kategorije. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.</p>                                                                                                                                                                                                                     | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Predavanja           | <p>Predavanja</p> <p>Prevođenje vjerskih tekstova. Književno prevođenje. Prevođenje knjiga za djecu. Prevođenje kazališnih tekstova.</p> <p>Seminar</p> <p>1a. Znanost o prevođenju - semiotika teksta: čitanje i razumijevanje metateksta.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Predavanja           | <p>Predavanja</p> <p>Prevođenje lirskih tekstova. Problemi u prevođenju lirskih tekstova.</p> <p>Seminar</p> <p>1b. Znanost o prevođenju – Intertekstualnost i semiosfera. Ekstratekstualnost i kodovi. Ekstratekstualno prevođenje na</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2             |                  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                       | primjeru: Pinocchijeve pustolovine Carla Collodija i filmska transkodifikacija Carla Comencinija i Roberta Benignija u riječi, slike i zvukove.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Prevođenje u kinematografiji. Titlovi. Tehnika prevođenja didaskalija. Zvučne didaskalije.</p> <p>Seminar<br/>2. Značenje, interpretacija i interlingvističko prevođenje. Koncept abdukcije u Peircea; semioza kao interpretacija. Intertekstualnost u čitanju i interlingvističkom prevođenju. Abdukcija kao način interkulturalne suradnje. Primjer: Cesare Pavese, Nottuno, u prijevodu Mladena Machieda.</p>                                                  | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Prevođenje tehničkih i znanstvenih tekstova. Prevođenje jezika diplomacije i diplomatskih tekstova. Prevođenje administrativnih tekstova. Prevođenje trgovačkih i pravnih tekstova.</p> <p>Seminar<br/>Ekvivalencija i sinonimi – denotacija i konotacija. Otvaranje i zatvaranje teksta. Semantički spektar u odnosu na kulturalne različitosti. Denotativno-konotativni aspekti u analizi prijevoda autobiografije Itala Calvina La strada di San Giovanni.</p> | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Strojevi za prevođenje. Kompjuterski programi. Elektronski prevoditelji. Automatizirani rječnik. Logičke operacije. Mikro glosari. Riječi s više oblika. Istoizvornice i istoznačnice.</p> <p>Seminar<br/>4a. Prevodljivost teksta: kronotopi, dominante, traduktološka analiza, rekodifikacija i transpozicija. Geografski i metafizički kronotop: Giuseppe Tomasi di Lampedusa - Il gattopardo: Chevalley i Don Fabrizio.</p>                                   | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Rasprava o metodologiji prevođenja. Prevođenje i modifikacija lingvističkih sustava. Prevođenje i interpretacija teksta.</p> <p>Seminar<br/>4b. Prevodljivost teksta: koncept rezidualnosti u prevođenju. Adekvatnost i prihvatljivost prijevoda. Hrvatske verzije prijevoda Pinocchijeve pustolovine (Paljetak, Car Matutinović, Knezović, Kaleb)..</p>                                                                                                          | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Aktualne tendencije TS. Prevoditeljski proces: razmišljanja prevoditelja i teoretičara.</p> <p>Seminar<br/>5. Razlika između prototeksta i prijevoda. Kritika prijevoda u okviru znanosti o prevođenju. Promjene u prijevodu: morfosintaktičke promjene, revizija i samokritika unutar kritike prijevoda. Kategorije i klasifikacija promjena u prijevodu. Tablice morfosintaktičkih i stilističkih promjena. Primjeri prijevoda na odabranim tekstovima.</p>     | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |  |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Problem vjernosti i ekvivalencije teksta. Prevođenje i intervencija u tekst. Kako pomiriti teorijske i praktične aspekte prevođenja?</p> <p>Seminar<br/>6.a Primjeri abdukcije i interpretacije, lingvistički ekvivalenti i sinonimi. Tablica implicitnih i eksplicitnih intervencija.</p>                                                                                                         | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |  |
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Organizacija teksta. Definiranje problema prevođenja. Transpozicija teksta. Organizacija rečenice.</p> <p>Seminar<br/>6.b Primjeri i primjena na odabranim tekstovima. Primatelj tekstualne poruke i traduktološka analiza: rekodifikacija ili transpozicija? Tablica dominantni u kulturi autora i primatelja.</p>                                                                                | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |  |
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Prilagodba teksta. Preneseno značenje i važnost kulturoloških aspekata u prijevodu. Glagolski oblici: glagolsko vrijeme i način.</p> <p>Seminar<br/>6.c Primjeri i primjena: parametri prevodljivosti: rezidualnost i redundancija, usporedba kriterija adekvatnosti i prihvatljivosti teksta, kategorije promjena. Tablica: usporedba prototeksta, adekvatnosti i prihvatljivosti metateksta.</p> | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |  |
| Predavanja            | <p>Predavanja<br/>Prevoditelj kao stvorac djela. Prevoditelj u XX stoljeću. Konvencija iz Berna. Pravni status prevoditelja.</p> <p>Seminar<br/>Zaključne primjedbe i pojašnjenja.</p>                                                                                                                                                                                                                               | 2 |  |



**SVEUČILIŠTE U SPLITU**

---

**Filozofski fakultet u Splitu**

**Detaljni izvedbeni plan**

**PREVOĐENJE POSLOVNIH DOKUMENATA**

Kod: HZT608

ISVU kod:

Sceduly kod: 28554

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Prevođenje poslovnih dokumenata                |     |   |    |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|---|----|---|--|
| Kod                                                               | HZT608                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Godina studija                                 | 1.  |   |    |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | Maja Bilić, v. lekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |   |    |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S | V  | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                | 0   | 0 | 45 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |   |    |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |     |   |    |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je stjeći znanje i vještine za suvremeno poslovno komuniciranje na talijanskom jeziku osobito u području gospodarstva te turizma i ugostiteljstva. Sadržaji obuhvaćaju poslovno dopisivanje: ponuda, narudžba, prijevoz, carinsko poslovanje i plaćanje; turističko ugostiteljska promidžba i propaganda, ponude usluga, predbilježbe, prospekti, plan putovanja; vrste trgovačkih poduzeća i osnovni bankarski pojmovi; ponuda za posao, životopis, pismo preporuke; pisma za različite prigode.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                |     |   |    |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |     |   |    |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- razumjeti i analizirati tekstove na poslovnom talijanskom jeziku;<br>- prepoznati obilježja govornog i pisanog teksta, razlikovati neformalno i formalno komuniciranje i dopisivanje; poznavati vrste i osnovne dijelove poslovnog pisma;<br>- sastaviti životopis i poslovno pismo (zamolba, preporuka, upit, ponuda, narudžba, požurnica, pritužba, odgovor na pritužbu);<br>- usmeno i pismeno rezervirati hotelski smještaj, potvrditi i otkazati rezervaciju<br>- usmeno i pismeno prevoditi odabrane tekstove o aktualnim poslovnim temama (trgovina, turizam, bankarstvo i sl.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |   |    |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1.tjedan<br>Osnovni principi poslovnog dopisivanja. O službenom registru. Preformuliranje iz govorne u pisanu komunikaciju. Poslovno pismo: pošiljatelj i primatelj, adresa (akademski i stručni nazivi, počasne titule). Vježbe.<br>2. tjedan<br>Poslovno pismo (omot, početne i završne formule), kratice. Čitanje i analiza raznih primjera pisama. Vježbe. Fax i elektronička poštaPromocija proizvoda: cirkularna pisma. Vježbe prevođenja.<br>3. tjedanTraženje posla: od oglasa za posao do razgovora, kako napisati životopis i popratno pismo. Čitanje i analiza primjera životopisa. Vježba pisanja: životopis<br>4. tjedan<br>Poslovno dopisivanje. Odnosi s kupcima i dobavljačima. Upit, ponudam uvjeti prodaje. Vježbe prevođenja.<br>5. tjedan<br>Narudžba (potvrda, izvršavanje). Reklamacije; kašnjenje isporuke, greške u dokumentaciji, isporuke koje odgovaraju narudžbi.<br>6. tjedan<br>Kupoprodajni ugovor: kvaliteta i kvantiteta robe (netto i bruto težina, tara, ambalaža), cijena, primjeri ugovora, izmjene ugovora. 1. kolokvij.<br>7. tjedan Analiza kolokvija. Putovanje obe: isporuka i preuzimanje. Špedicija (tovarni list, teretnica). Potvrde isporuke i naknada štete . Vježbe prevođenja i pisanja poslovnih pisama. |                                                |     |   |    |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                                                                 | <p>8. tjedan<br/>Dokumenti plaćanja i odnosi s bankama (doznake, čekovi, kredit, tekući račun). Vježbe prevođenja.</p> <p>9. tjedan<br/>Trgovačka društva: dioničko društvo, društvo s ograničenom odgovornošću, komisionarsko društvo, javno trgovačko društvo. Vježbe prevođenja.</p> <p>10. tjedan<br/>Prijevoz robe (željeznički, zračni, pomorski). Ugovor s brodarima, naknada štete. INCOTERMS. Vježbe koje se odnose na najčešće transportne klauzule (f.a.w., f.ob., f.a.s., f.o.r. ecc.)</p> <p>11. tjedan<br/>Osiguranje: Polica osiguranja: osiguranje života, obavezno automobilsko osiguranje, osiguranje od nesreće. Vježbe prevođenja.</p> <p>12. tjedan<br/>Putničke agencije: kako napisati program putovanja, posebne ponude, voucher, prijevozna sredstva. Planiranje kulturnih aktivnosti. Brošure: vježbe pisanja.</p> <p>13. tjedan<br/>Hotelska korespondencija (ponuda, rezervacije, otkaz rezervacije)</p> <p>14. tjedan<br/>Privatna korespondencija; zapisnik sa sastanka vijeća stanara, prijave, izgubljeni predmeti, zahvale, reklamacije, pisma preporuke</p> <p>15. tjedan<br/>Ponavljanje usvojenih sadržaja. 2.kolokvij.</p> |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input type="checkbox"/> Predavanja<br><input type="checkbox"/> Seminari<br><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                          |
| Obveze studenata                                                                | Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:<br>- izrađen i prezentiran samostalni prijevod sukladno uputama nastavnika – 40%<br>- položeni pisani ispit – 40%<br>- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 20%<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
| Praćenje rada studenata (označiti odgovarajući oblik praćenja)                  | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>            | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Prijevod                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:<br>- izrađen i prezentiran samostalni prijevod sukladno uputama nastavnika – 40%<br>- položeni pisani ispit – 40%<br>- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 20%<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                              |                          |

| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)             | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Broj primjeraka u knjižnici | Dostupnost putem ostalih medija |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
|                                                                              | Luppi, A. – Jernej, A. (2007). Hrvatsko talijanski poslovni rječnik/Dizionario commerciale italiano-croato. Zagreb: Školska knjiga.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1                           |                                 |
|                                                                              | Luppi, A. (2004). Talijansko poslovno dopisivanje. Corrispondenza commerciale italiana, Zagreb: Školska knjiga.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1                           |                                 |
|                                                                              | L'italiano al lavoro, (2004). Certificato di conoscenza dell'italiano commerciale, Livello intermedio, Perugia: Guerra ed.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1                           |                                 |
|                                                                              | Pelizza, G. - Mezzadri, M. (2002). L'italiano in azienda. Perugia: Guerra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1                           |                                 |
| Dopunska literatura                                                          | <p>Ballarin, E. - Begotti, P. (1999). Destinazione Italia, l'italiano per operatori turistici, Roma: Bonacci.</p> <p>Bruni, F., Fornasiero, S., Tamiozzo, S. Goldmann, (1999). Manuale di scrittura professionale: dal curriculum vitae ai documenti aziendali. Bologna: Zanichelli.</p> <p>Bruni, F. – Raso, T. (a cura di) (2002). Manuale dell'italiano professionale. (2002). Bologna: Zanichelli.</p> <p>Bruni, F. et al., (2006). Manuale di scrittura e comunicazione; per la cultura personale, per la scuola, per l'università, (2006). Bologna: Zanichelli.</p> <p>Cherubini, N. (1992). L'italiano per gli affari, Roma: Bonacci.</p> <p>Riječnici:</p> <p>Deanović, M. – Jernej J., (2008). Hrvatsko talijanski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.</p> <p>Deanović, M. – Jernej J., (2006). Talijansko hrvatski rječnik. Zagreb: Školska knjiga.</p> <p>Luppi, A. - Jernej A. (2000). Talijansko hrvatski poslovni rječnik/Dizionario commerciale croato-italiano. Zagreb: Školska knjiga.</p> <p>Zingarelli N., (2008). Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana, Bologna: Zanichelli.</p> <p>Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia. (2007). Bologna: Zanichelli.</p> <p>Gramatike:</p> <p>Salvi, G. - Vanelli, (2004). Nuova grammatica italiana, Bologna: Il Mulino, 2004.</p> <p>Sensini, M. (1997). La grammatica della lingua italiana, Milano: Mondadori, 1997.</p> <p>Serianni, L. (1991). Grammatica italiana, Torino, UTET, 1991.</p> |                             |                                 |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.</li> <li>- Studentska anketa vrednovanja nastavnog rada na sveučilišnoj razini.</li> <li>- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.</li> <li>- Individualne konzultacije.</li> <li>- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.</li> <li>- Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                 |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                             |                                 |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                                                                         | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Osnovni principi poslovnog dopisivanja. O službenom registru. Preformuliranje iz govorne u pisanu komunikaciju. Poslovno pismo: pošiljatelj i primatelj, adresa (akademski i stručni nazivi, počasne titule). Vježbe.        | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Poslovno pismo (omot, početne i završne formule), kratice. Čitanje i analiza raznih primjera pisama. Vježbe. Fax i elektronička poštaPromocija proizvoda: cirkularna pisma. Vježbe prevođenja.                               | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Traženje posla: od oglasa za posao do razgovora, kako napisati životopis i popratno pismo. Čitanje i analiza primjera životopisa. Vježba pisanja: životopis.                                                                 | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Poslovno dopisivanje. Odnosi s kupcima i dobavljačima. Upit, ponudam uvjeti prodaje. Vježbe prevođenja.                                                                                                                      | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Narudžba (potvrda, izvršavanje). Reklamacije; kašnjenje isporuke, greške u dokumentaciji, isporuke koje odgovaraju narudžbi.                                                                                                 | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Kupoprodajni ugovor: kvaliteta i kvantiteta robe (netto i bruto težina, tara, ambalaža), cijena, primjeri ugovora, izmjene ugovora.                                                                                          | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | 1.kolokvij.                                                                                                                                                                                                                  | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Analiza kolokvija. Putovanje robe: isporuka i preuzimanje. Špedicija (tovarni list, teretnica). Potvrde isporuke i naknada štete . Vježbe prevođenja i pisanja poslovnih pisama.                                             | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Dokumenti plaćanja i odnosi s bankama (doznake, čekovi, kredit, tekući račun). Vježbe prevođenja<br>Trgovačka društva: dioničko društvo, društvo s ograničenom odgovornošću, komisionarsko društvo, javno trgovačko društvo. | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Prijevoz robe (željeznički, zračni, pomorski). Ugovor s brodarima, naknada štete. INCOTERMS. Vježbe koje se odnose na najčešće transportne klauzule (f.a.w., f.ob., f.a.s., f.o.r. ecc.)                                     | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Osiguranje: Polica osiguranja: osiguranje života, obavezno automobilsko osiguranje, osiguranje od nesreće. Vježbe prevođenja.                                                                                                | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                              |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Putničke agencije: kako napisati program putovanja, posebne ponude, voucher, prijevozna sredstva. Planiranje kulturnih                                                                                                       | 3             |                  |

|                       |                                                                                                                                    |   |  |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                       | aktivnosti. Brošure: vježbe pisanja.                                                                                               |   |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                    |   |  |
| Lektorske vježbe      | Hotelska korespondencija (ponuda, rezervacije, otkaz rezervacije).                                                                 | 3 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                    |   |  |
| Lektorske vježbe      | Privatna korespondencija; zapisnik sa sastanka vijeća stanara, prijave, izgubljeni predmeti, zahvale, reklamacije, pisma preporuke | 3 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                    |   |  |
| Lektorske vježbe      | Ponavljanje usvojenih sadržaja.                                                                                                    | 3 |  |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

Detaljni izvedbeni plan

**TEHNIKE PREVOĐENJA**

Kod: HZT701

ISVU kod:

Sceduly kod: 28742

Split, kolovoz 2026

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Naziv kolegija                                                    | Tehnike prevođenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |    |   |   |  |
| Kod                                                               | HZT701                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Godina studija                                 | 1.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Andrea Rogošić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 4.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                | 15  | 30 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je usvojiti tehnike i strategije profesionalnog prevođenja. Studenti će naučiti kako posredovati u usmenom konsekutivnom i simultanom, te kompjuterskom prevođenju, uz prethodnu terminološku pripremu. Studenti će analizirati teorije i tehnike prevođenja te ih komparirati s teorijskim saznanjima i razvojem prevoditeljske prakse kroz povijest. Analizirat će i usporedno prikazati kriterije odabira prijevodnih tehnika, analizirati kakvoću usmenog i pismenog prijevoda na odabranim primjerima. Studenti će se upoznati s osnovama audiovizualnog prevođenja, posebice iz područja titlovanja i sinkronizacije. Uz teorijsku podlogu, studenti će kroz samostalne i grupne praktične zadatke usvojiti strategije prevođenja primjenjive u titlovanju te će biti upućeni u korištenje kompjuterskih programa namijenjenih za izradu titlova. Osobita pažnja bit će posvećena problematici prevođenja kulturoloških specifičnosti, humora i slenga. Studenti će se također upoznati i s programima za računalno potpomognuto prevođenje (TRADOS) te njihovim prednostima i nedostacima. |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- analizirati i razlikovati faze usmenog prevođenja,<br>- razmotriti i razlikovati te usporediti tehnike simultanog i konsekutivnog prevođenja kroz povijest i njihov značaj za suvremenu prevoditeljsku praksu,<br>- razlikovati lingvističke kombinacije uz konferencijsko prevođenje,<br>- definirati ulogu prevoditelja i etički kodeks kroz simulaciju govorne prakse,<br>- analizirati i prevesti audiovizualni tekst odnosno preformulirati ga sukladno sociokulturnom kontekstu,<br>- primijeniti audiovizualne tekstove u nastavi stranog jezika,<br>- koristiti programe za računalno prevođenje.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. tjedan - Uvod u usmeno prevođenje. Tumačenje kao komunikacijski čin. Tumač vs. prevoditelj. Simultano i konsekutivno prevođenje. Prevođenje na poslovnim sastancima.<br>2. tjedan - Konsekutivno prevođenje. Pamćenje. Hvatanje bilješki. Preformuliranje teksta. Simultano prevođenje. Pamćenje. Preformuliranje teksta. Kompresija i ekspanzija. Sinonimi.<br>3. tjedan - Sinteza teksta. Konsekutivno intralingvističko prevođenje. Interlingvističko konsekutivno prevođenje (sa i bez bilježaka). Prevođenje a prima vista.<br>4. tjedan - Vrste konferencijskog prevođenja i primjena: jezici, vrste, metode prevođenja.<br>5. tjedan - Konsekutivno prevođenje. Izgleda prevoditelja i dress code. Ponašanje (sigurnost, mimika, interes, stav). Glas i kontakt sa sudionicima itd.<br>6. tjedan - Hvatanje bilješki. Stenografija. Simboli. Jedinice značenja. Vodoravne linije, stupci, blokovi, jezik simbola.<br>7. tjedan - Uvod u audiovizualno prevođenje; povijesni pregled.<br>8. tjedan - Titlovanje i sinkronizacija; temeljne prijevodne strategije.                                      |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | 9. tjedan - Korištenje programa za izradu titlova (subtitle editor)<br>10. tjedan - Pristup prevođenju različitih filmskih žanrova.<br>11. tjedan - Prevođenje kulturološki obilježenih elemenata.<br>12. tjedan - Strategije prevođenja humora, slenga i dijalekta.<br>13. tjedan - Fenomen fansubbinga: fansubs vs. službeni titlovi<br>14. tjedan - Uvod u računalno prevođenje<br>15. tjedan - Upoznavanje s programima za računalno prevođenje: TRADOS                             |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input checked="" type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                             |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%), izraditi seminarski rad te ga izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Tijekom nastave potrebno je izvršavati samostalne ili grupne praktične zadatke iz prevođenja. Studenti su dužni položiti ili dva kolokvija (jedan usmeni i jedan pismeni) ili izaći na završni pismeni i usmeni ispit.                                                                                                                        |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Aktivnost na nastavi - 20%<br>Praktični rad - 20%<br>Pismeni ispit - 30%<br>Usmeni ispit - 30%<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                             |                                     | Dostupnost putem ostalih medija                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Faini, P. (2004). Tradurre. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Falbo, C. & Russo, M. & Straniero, F. S. (2003). Interpretazione simultanea e consecutiva. Milano: Hoepli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | 0                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Perego, E. (2013). La traduzione audiovisiva. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Paolinelli, M.; Di Fortunato, E: (2005). Tradurre per il doppiaggio. La trasposizione linguistica dell'audiovisivo: teoria e pratica di un'arte imperfetta. Milano: Hoepli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Ranzato, I. (2010). La traduzione audiovisiva: Analisi degli elementi culturospecifici. Roma: Bulzoni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Monacelli, C. (1997). Interpreti si diventa! Milano: Franco Angeli.<br>Monacelli, C. (1999). Messaggi in codice. Milano: Franco Angeli.<br>Osimo, B. (2004). Manuale del traduttore. Milano: Hoepli.<br>Pavesi, M. (2006). La traduzione filmica. Aspetti del parlato doppiato dall'inglese all'italiano. Roma: Carocci.<br>Riccardi, A. (2001). Dalla Traduzione all'Interpretazione. Udine: Il Campo.<br>Roland, R. A. (1999). Interpreters as diplomats: a diplomatic history of the |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                     | <p>role of interpreters in world politics. Ottawa: University Press.</p> <p>Volli, U. (1994). Il libro della comunicazione. Milano: Saggiatore.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka</li> <li>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini</li> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.</li> </ul> |
| <p>Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)</p>                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                     | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija i obvezama. Podjela tema za seminarska izlaganja. Uvod u usmeno prevođenje. Tumačenje kao komunikacijski čin. Tumač vs. prevoditelj. Simultano i konsektivno prevođenje. Prevođenje na poslovnim sastancima. | 1             |                  |
| Seminar              | Vježbe simultanog prevođenja u kabini za konferencijsko prevođenje.                                                                                                                                                                                      | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Konsektivno prevođenje. Pamćenje. Hvatanje bilješki. Preformuliranje teksta. Simultano prevođenje. Pamćenje. Preformuliranje teksta. Kompresija i ekspanzija. Sinonimi.                                                                                  | 1             |                  |
| Seminar              | Razvijanje sustava bilješki za konsektivno prevođenje.                                                                                                                                                                                                   | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Sinteza teksta. Konsektivno intralingvističko prevođenje. Interlingvističko konsektivno prevođenje (sa i bez bilježaka). Prevođenje a prima vista.                                                                                                       | 1             |                  |
| Seminar              | Usmene sinteze različitih vrsta tekstova i vježbe prevođenja a prima vista.                                                                                                                                                                              | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Vrste konferencijskog prevođenja i primjena: jezici, vrste, metode prevođenja                                                                                                                                                                            | 1             |                  |
| Seminar              | Identificiranje ključnih pojmova i usmene sinteze različitih vrsta tekstova kao priprema za konsektivno prevođenje.                                                                                                                                      | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Konsektivno prevođenje. Izgleda prevoditelja i dress code. Ponašanje (sigurnost, mimika, interes, stav). Glas i kontakt sa sudionicima itd.                                                                                                              | 1             |                  |
| Seminar              | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Vježbe iz konsektivnog prevođenja.                                                                                                                                                                               | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Hvatanje bilješki. Stenografija. Simboli. Jedinice značenja. Vodoravne linije, stupci, blokovi, jezik simbola.                                                                                                                                           | 1             |                  |
| Seminar              | 1. kolokvij                                                                                                                                                                                                                                              | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Uvod u audiovizualno prevođenje; povijesni pregled.                                                                                                                                                                                                      | 1             |                  |
| Seminar              | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Usporedba sinkroniziranih inačica animiranih filmova na talijanskom i hrvatskom jeziku u odnosu na izvor.                                                                                                        | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Titlovanje i sinkronizacija; temeljne prijevodne strategije                                                                                                                                                                                              | 1             |                  |
| Seminar              | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Kontrastivna usporedba sinkronizirane i titlovane inačice jedne epizode humoristične serije.                                                                                                                     | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9. |                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Korištenje programa za izradu titlova (subtitle editor)                                                                                                                                                                                                  | 1             |                  |

|                       |                                                                                                                                         |   |  |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Seminar               | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Izrada podslova u Subtitle Editor programu.                                                     | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Pristup prevođenju različitih filmskih žanrova                                                                                          | 1 |  |
| Seminar               | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Samostalna izrada podslova i usporedba s izvornim podslovima.                                   | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Prevođenje kulturološki obilježenih elemenata                                                                                           | 1 |  |
| Seminar               | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Analiza praktičnih primjera prevođenja kulturno uvjetovanih elemenata u humorističnim serijama. | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Strategije prevođenja humora, slenga i dijalekta.                                                                                       | 1 |  |
| Seminar               | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Analiza praktičnih primjera prevođenja igre riječima.                                           | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Fenomen fansubbinga: fansubs vs. službeni titlovi                                                                                       | 1 |  |
| Seminar               | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Kontrastivna usporedba službenih i amaterskih podslova.                                         | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Uvod u računalno prevođenje                                                                                                             | 1 |  |
| Seminar               | Izlaganje seminarskog rada i diskusija. Demonstracija korištenja programa za računalno prevođenje.                                      | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Upoznavanje s programima za računalno prevođenje: TRADOS                                                                                | 1 |  |
| Seminar               | 2. kolokvij                                                                                                                             | 2 |  |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

Detaljni izvedbeni plan

## PREVOĐENJE STRUČNIH TEKSTOVA

Kod: HZT704

ISVU kod:

Sceduly kod: 28555

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Prevođenje stručnih tekstova                   |     |   |    |   |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|---|----|---|
| Kod                                                               | HZT704                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Godina studija                                 | 1.  |   |    |   |
| Nositelj/i kolegija                                               | Maja Bilić, v. lekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 3.0 |   |    |   |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S | V  | T |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                | 0   | 0 | 45 | 0 |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |   |    |   |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                |     |   |    |   |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studenata s temeljnim obilježjima prevoditeljskih znanja i vještina koje će im biti od koristi u svijetu rada u onim područjima u kojima je prevođenje stručnih tekstova temeljno sredstvo komunikacije.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |     |   |    |   |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |     |   |    |   |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- analizirati široki raspon tekstualnih tipova,<br>- prepoznati osnovnu tipologiju stručnih tekstova,<br>- razlikovati jezična obilježja stručnih tekstova,<br>- usporediti sintaktičke, semantičke i leksičke značajke stručnih tekstova,<br>- samostalno koristiti prevoditeljska znanja i vještine.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |     |   |    |   |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. tjedan – Jezik struke temeljni pojmovi i definicije. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>2. tjedan – Pravno-administrativni strukovni jezik: pisana riječ kao posrednik između institucija, sudova i javnosti: zakoni, presude, rješenja, odluke, ovrhe i sl.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>3. tjedan – Jezička obilježja stručnog teksta: pasivizacija, obezličjenje.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>4. tjedan – Jezička obilježja stručnog teksta: modalni glagoli i imperativni oblici.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>5. tjedan – Epistemička i deontička modalnost u jezicima struke. Kodiranje deontičke modalnosti u pravnim tekstovima.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>6. tjedan – Semantička obilježja stručnog teksta: monoreferencijalnost, hiperonimija, semantička nedvosmislenost, koherentnost i kohezija stručnih tekstova<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>7. tjedan – Leksička obilježja stručnog teksta: nomina actionis, nomina instrumenti, nomina acti, metaleksik, kolokacije, stalnost terminologije, normiranje terminologije, strukovna koiné. Dekontekstualizacija.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>8. tjedan Stilistička obilježja stručnog teksta - stile commatico (prevođenje od točke do točke)<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>9. tjedan – Traduktološki modeli: informatički korpusi, potpomognuto prevođenje, automatsko prevođenje.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>10. tjedan – Prevođenje za institucije s hrvatskog na talijanski jezik i obrnuto. Izrada glosara.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.<br>11. tjedan – provjera na satu.<br>12. tjedan – profesionalne norme i lektoriranje . Računanje indeksa čitljivosti |                                                |     |   |    |   |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | (gullepease).<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevodenja. -<br>13. tjedan – Kolokvij.<br>14. tjedan – Ispravak kolokvija. Analiza i ispravak tipičnih pogrešaka: sintaktičkih leksičkih i semantičkih.<br>15. tjedan – Rekapitulacija prijedanih nastavnih sadržaja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input type="checkbox"/> Predavanja<br><input type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Sudjelovati u nastavnom procesu.<br>Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi.<br>Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem.<br>Izraditi samostalan prijevod prema unaprijed utvrđenim kriterijima.<br>Položiti pisani ispit i izraditi samostalan prijevod.<br>Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima.<br>Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju. |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            | Kolokviji                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Prijevod                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:<br>- izrađen i prezentiran samostalni prijevod sukladno uputama nastavnika – 40%<br>- položeni pisani ispit – 40%<br>- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 20%<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                       | Dostupnost putem ostalih medija     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Scarpa, F. (2001). La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica. Milano: Hoepli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                 |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Cortelazzo A. M. (2007). (III ediz.). Lingue speciali. La dimensione verticale. Padova: Unipress.<br>Gualdo, R.; Telve, S. (2012). Linguaggi specialistici dell'italiano. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja    | - Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.<br>- Studentska anketa vrednovanja nastavnog rada na sveučilišnoj razini.<br>- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.<br>- Individualne konzultacije.<br>- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.<br>- Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                              |                                     |

|                                        |  |
|----------------------------------------|--|
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja) |  |
|----------------------------------------|--|

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                           | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Jezik struke - temeljni pojmovi i definicije. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.                                                                                                                                                             | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Pravno-administrativni strukovni jezik: pisana riječ kao posrednik između institucija, sudova i javnosti: zakoni, presude, rješenja, odluke, ovrhe i sl.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.                                               | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Jezična obilježja stručnog teksta: pasivizacija, obezličjenje.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.                                                                                                                                         | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Jezična obilježja stručnog teksta: modalni glagoli i imperativni oblici.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.                                                                                                                               | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Epistemička i deontička modalnost u jezicima struke. Kodiranje deontičke modalnosti u pravnim tekstovima.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.                                                                                              | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Semantička obilježja stručnog teksta: monoreferencijalnost, hiperonimija, semantička nedvosmislenost, koherentnost i kohezija stručnih tekstova<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.                                                        | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Leksička obilježja stručnog teksta: nomina actionis, nomina instrumenti, nomina acti, metaleksik, kolokacije, stalnost terminologije, normiranje terminologije, strukovna koiné. Dekontekstualizacija.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Stilistička obilježja stručnog teksta - stile commatico (prevođenje od točke do točke)<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.                                                                                                                 | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |
| Lektorske vježbe      | Traduktološki modeli: informatički korpusi, potpomognuto prevođenje, automatsko prevođenje.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.                                                                                                            | 3             |                  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |

|                       |                                                                                                                                                              |   |  |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Lektorske vježbe      | Prevođenje za institucije s hrvatskog na talijanski jezik i obrnuto. Izrada glosara.<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. | 3 |  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                              |   |  |
| Lektorske vježbe      | Midterm test.                                                                                                                                                | 3 |  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                              |   |  |
| Lektorske vježbe      | Profesionalne norme i lektoriranje. Računanje indeksa čitljivosti (gullease).<br>vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja.        | 3 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                              |   |  |
| Lektorske vježbe      | Kolokvij.                                                                                                                                                    | 3 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                              |   |  |
| Lektorske vježbe      | Ispravak kolokvija. Analiza i ispravak tipičnih pogrešaka: sintaktičkih leksičkih i semantičkih.                                                             | 3 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                              |   |  |
| Lektorske vježbe      | Rekapitulacija prijedanih nastavnih sadržaja.                                                                                                                | 3 |  |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### **PREVOĐENJE KNJIŽEVNOG TEKSTA- KONTRASTIVNA ANALIZA**

Kod: HZT801

ISVU kod: 117776

Sceduly kod: 24152

Split, rujan 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Prevođenje književnog teksta- kontrastivna analiza |     |   |    |   |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----|---|----|---|
| Kod                                                               | HZT801                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Godina studija                                     | 2.  |   |    |   |
| Nositelj/i kolegija                                               | prof. dr. sc. Antonela Marić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Bodovna vrijednost (ECTS)                          | 3.0 |   |    |   |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru)     | P   | S | V  | T |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    | 0   | 0 | 30 | 0 |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Postotak primjene e-učenja                         | 0%  |   |    |   |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |     |   |    |   |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente sa suvremenim teorijama i praktičnim aspektima analize književnog teksta te usvojiti tehnike i strategije profesionalnog prevođenja. Studenti će transponirati zadani tekst poštujući sve stilističke, lingvističke, ali i kulturološke karakteristike teksta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |     |   |    |   |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |     |   |    |   |
| Ishodi učenja                                                     | <p>Po završetku kolegija studenti će moći:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- razlikovati vrstu teksta i odabrati odgovarajući stil i strategiju pismenog prevođenja,</li> <li>- razmotriti i razlikovati te usporediti ponuđene lingvističke i stilističke kombinacije,</li> <li>- transponirati zadani tekst iz jezika izvora u jezik cilj,</li> <li>- samostalno prilagoditi i razumjeti možebitne kulturološke nijanse s ciljem primjene i prilagodbe u jeziku cilju.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |     |   |    |   |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uvodni dio, analiza književnog teksta, lingvo-stilistička analiza</li> <li>2. Tekst i sadržaj književnog teksta, teme i modeli</li> <li>3. Književni žanrovi/naracija/narativnost</li> <li>4. Razine pripovijedanja: siže, fabula, lica, vrijeme, prostor, pripovjedač.</li> <li>5. Autor i njegova funkcija, suodnos autora i čitatelja, stvarni čitatelj i idealni čitatelj</li> <li>6. Oblici narativne komunikacije, oblici književnog diskursa, subjektivna naracija i referencijalna naracija</li> <li>7. Tehnike prikaza misli i riječi; monolog, upravni i neupravni govor</li> <li>8. Prijevod i gradacija pridjeva, prijevod osobnih imena, prijevod riječi i misli likova</li> <li>9. Stilistika – povijesni pregled, vrste stila, stilistika prijevoda</li> <li>10. Prijevod teksta: Giovanni Verga (Eros) - lingvistička i stilistička analiza</li> <li>11. Prijevod teksta: Giovanni Verga (I Malavoglia) - lingvistička i stilistička analiza</li> <li>12. Prijevod teksta: Tomasi di Lampedusa (Il gattopardo) - lingvistička i stilistička analiza</li> <li>13. Prijevod teksta: Umberto Eco (Il nome della rosa) - lingvistička i stilistička analiza</li> <li>14. Prijevod teksta: Pier Paolo Pasolini (Pilade) - lingvistička i stilistička analiza</li> <li>15. Prijevod teksta: Giovanni Verga (Cavalleria rusticana) - ingvistička i stilistička analiza</li> <li>16. Prijevod teksta: novela: Elsa Morante (Il ladro dei lumi)</li> <li>17. Lingvistička i stilistička analiza</li> <li>18. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Susanna Tamaro (Va' dove ti porta il cuore)</li> <li>19. Lingvistička i stilistička analiza</li> <li>20. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Due di due)</li> <li>21. Lingvistička i stilistička analiza</li> </ol> |                                                    |     |   |    |   |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | 22. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Tecniche di seduzione)<br>23. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Tecniche di seduzione)<br>24. Lingvistička i stilistička analiza<br>25. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Niccolo' Ammaniti (Fango)<br>26. Lingvistička i stilistička analiza<br>27. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Niccolo' Ammaniti (Ti prendo e ti porto via)<br>28. Lingvistička i stilistička analiza<br>29. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Alessandro Baricco (City)<br>30. Lingvistička i stilistička analiza                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input type="checkbox"/> Predavanja<br><input type="checkbox"/> Seminari<br><input checked="" type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |                     |                                     |
| Obveze studenata                                                                | - ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi<br>- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (80%)<br>- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima<br>- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima<br>- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju<br>- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke<br>- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Praćenje rada studenata<br>(označiti odgovarajući oblik praćenja)               | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Istraživanje                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad       | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                | Referat                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Esej                | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Kolokviji                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit        | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                     | Projekt                                                                                                      | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |                     | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:<br>- pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%<br>- izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30%<br>- uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%<br>- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                             | Dostupnost putem ostalih medija                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Segre, C. (1985). Avviamento all'analisi del testo letterario. Torino: Einaudi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |
|                                                                                 | Panebianco, B., Pulega P. (1997). Il lettore consapevole. Manuale di analisi del testo narrativo. Bologna: Clio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                              |                                     |                     |                                     |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |  |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
|                                                                              | Faini, P. (2004). Tradurre. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1 |  |
|                                                                              | Eco, U. (2003). Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione. Milano: Bompiani.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1 |  |
|                                                                              | Mounin, R. (2002). Teoria e Storia della Traduzione. Torino: Einaudi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1 |  |
|                                                                              | Salmon, L. (2003). Teoria della traduzione. Storia, scienza e professione. Milano: Antonio Vallardi.                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1 |  |
|                                                                              | Osimo, B. ( 2004). Manuale del traduttore. Milano: Hoepli                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 |  |
| Dopunska literatura                                                          | Borello, E. (1999). Teorie della traduzione. Glottodidattica e scienze della comunicazione. Urbino: Quattroventi.<br>Osimo, B. (2000). Corso di traduzione. Volume I. Modena: Guaraldi Logos.<br>Osimo, B. (2000). Corso di traduzione. Volume II. Rimini: Yema.                                                                                                                |   |  |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja | - pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka<br>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini<br>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze<br>- individualne konzultacije<br>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja<br>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa |   |  |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |  |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                       |               |                  |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                  | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                       |               |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Uvodni dio, analiza književnog teksta, lingvo-stilistička analiza                                                     | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Tekst i sadržaj književnog teksta, teme i modeli                                                                      | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Književni žanrovi/naracija/narativnost                                                                                | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Razine pripovijedanja: siže, fabula, lica, vrijeme, prostor, pripovjedač.                                             | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Autor i njegova funkcija, suodnos autora i čitatelja, stvarni čitatelj i idealni čitatelj                             | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Oblici narativne komunikacije, oblici književnog diskursa, subjektivna naracija i referencijalna naracija             | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Tehnike prikaza misli i riječi; monolog, upravni i neupravni govor                                                    | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod i gradacija pridjeva, prijevod osobnih imena, prijevod riječi i misli likova                                 | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Stilistika – povijesni pregled, vrste stila, stilistika prijevoda                                                     | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: Giovanni Verga (Eros) - lingvistička i stilistička analiza                                           | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: Giovanni Verga (I Malavoglia) - lingvistička i stilistička analiza                                   | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: Tomasi di Lampedusa (Il gattopardo) - lingvistička i stilistička analiza                             | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: Umberto Eco (Il nome della rosa) - lingvistička i stilistička analiza                                | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: Pier Paolo Pasolini (Pilade) - lingvistička i stilistička analiza                                    | 1             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: Giovanni Verga (Cavalleria rusticana) - lingvistička i stilistička analiza                           | 2             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: novela: Elsa Morante (Il ladro dei lumi) - lingvistička i stilistička analiza                        | 2             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: Susanna Tamaro (Va' dove ti porta il cuore)                                                          | 2             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Due di due), lingvistička i stilistička analiza                  | 2             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Tecnique di seduzione) - lingvistička i stilistička analiza      | 2             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Niccolo' Ammaniti (Fango) - lingvistička i stilistička analiza                    | 2             |                  |
| Vježbe praktikumu u  | Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Niccolo' Ammaniti (Ti prendo e ti porto via) - lingvistička i stilistička analiza | 2             |                  |

|                      |   |                                                                                                       |   |
|----------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
|                      |   |                                                                                                       |   |
| Vježbe<br>praktikumu | u | Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Alessandro Baricco (City) -<br>lingvistička i stilistička analiza | 2 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

Detaljni izvedbeni plan

**SEMANTIKA**

Kod: HZT808

ISVU kod: 67850

Sceduly kod: 24153

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Semantika                                      |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Kod                                                               | HZT808                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Godina studija                                 | 2.                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 2.0                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P                                                                                                                                                                                                                                       | S                                   | V                                                                                                            | T                                   |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                | 15                                                                                                                                                                                                                                      | 15                                  | 0                                                                                                            | 0                                   |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Postotak primjene e-učenja                     | 0%                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s predmetom i svrhom semantike kao lingvističke discipline, usvojiti temeljne pojmove relevantne za semantički opis talijanskog leksika te razviti sposobnosti izoliranja značenja semantičke jedinice i razumijevanje transfera značenja.                                                                                                                                                         |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- identificirati jedinice semantičke analize;<br>- analizirati i kategorizirati jedinice značenja;<br>- prepoznati transfere značenja;<br>- identificirati hijerarhije značenja;<br>- opisati odnose sintakse i semantike.                                                                                                                                                                 |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. Temeljni semantički pojmovi<br>2. Problemi i zadaci semantike<br>3. Vrste značenja<br>4. Semantika riječi<br>5. Organizacija riječi<br>6. Semantička polja<br>7. Hiponimi i hiperonimi<br>8. Polisemija, sinonimija, homonimija<br>9. Komplementarnost; Inverzija<br>10. Paradigmatski i sintagmatski odnosi<br>11. Semantička sfera; Hijerarhija<br>12. Komponencijalna analiza<br>13. Semantika rečenice<br>14. Semantika teksta |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Vrste izvođenja nastave                                           | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                      |                                                | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |  |
| Obveze studenata                                                  | Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%), izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.                                                                                                                                                                                                       |                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |  |
| Praćenje rada studenata (označiti odgovarajući oblik praćenja)    | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <input checked="" type="checkbox"/>            | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input type="checkbox"/>            |  |
|                                                                   | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <input type="checkbox"/>                       | Referat                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |  |
|                                                                   | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input checked="" type="checkbox"/>            | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |  |
|                                                                   | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/>            | Projekt                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>                       |                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                             |                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <input type="checkbox"/>    |                                 |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (15%), kakvoći seminarskog rada (25%) te uspjehu na pismenom ispitu ili kolokvijima (60%). Studentima se omogućava polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                              |                             |                                 |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Broj primjeraka u knjižnici | Dostupnost putem ostalih medija |
|                                                                                 | Berruto, G. (1983). La semantica. Bologna: Zanichelli.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1                           |                                 |
|                                                                                 | De Mauro, T. (1989). Introduzione alla semantica. Roma-Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1                           |                                 |
|                                                                                 | Lyons, J. (1981). La semantica. Bari: Laterza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1                           |                                 |
| Dopunska literatura                                                             | Aprile, M. (2013). Dalle parole ai dizionari. Bologna: Il Mulino. str. 19. – 43.<br>Casadei, F. (2015.) Lessico e semantica: Roma: Carocci.<br>Dardano, M. (2008). Nuovo manualetto di linguistica italiana. Bologna: Zanichelli. str. 146. - 171.<br>Marelllo, C. (1996). Le parole dell'italiano. Lessico e dizionari. Bologna: Il Mulino.<br>Ullmann, S. (1966). La semantica. Introduzione alla scienza del significato. Bologna: Il Mulino. |                             |                                 |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja    | - pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka<br>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini<br>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze<br>- individualne konzultacije<br>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja<br>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa                                                                  |                             |                                 |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                             |                                 |

| Izvedbeni plan        |                                                                                                                                    |               |                  |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave         | Tema                                                                                                                               | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Seminar               | Upoznavanje studenata sa sadržajem i ciljevima kolegija te svim obvezama i kriterijima vrednovanja.<br>Temeljni semantički pojmovi | 1             | P17              |
| Predavanja            | Podjela seminarskih tema i dogovor o rasporedu i načinu izlaganja.                                                                 | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 2.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Problemi i zadaci semantike.                                                                                                       | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 3.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Vrste značenja                                                                                                                     | 1             | P17              |
| Predavanja            | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 4.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Semantika riječi                                                                                                                   | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 5.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Organizacija riječi                                                                                                                | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 6.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Semantička polja                                                                                                                   | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 7.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Hiponimi i hiperonimi                                                                                                              | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 8.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Polisemija, sinonimija, homonimija                                                                                                 | 1             | P17              |
| Seminar               | 1. kolokvij                                                                                                                        | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Komplementarnost; Inverzija                                                                                                        | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Paradigmatski i sintagmatski odnosi                                                                                                | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Semantička sfera; Hijerarhija                                                                                                      | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             | P17              |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                    |               |                  |
| Predavanja            | Komponencijalna analiza                                                                                                            | 1             | P17              |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                                                                                | 1             |                  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                    |               |                  |

|                       |                                                                    |   |     |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------|---|-----|
| Predavanja            | Semantika rečenice                                                 | 1 | P17 |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                | 1 | P17 |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Semantika teksta                                                   | 1 | P17 |
| Seminar               | Seminarska izlaganja (u skladu s temom predavanja).                | 1 | P17 |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                    |   |     |
| Predavanja            | Rekapitulacija gradiva, zaključna razmatranja i priprema za ispit. | 1 | P17 |
| Predavanja            | 2. kolokvij                                                        | 1 | P17 |



# SVEUČILIŠTE U SPLITU

---

Filozofski fakultet u Splitu

## Detaljni izvedbeni plan

### POSREDOVANJE U JEZIKU I KULTURI

Kod: HZT901

ISVU kod: 131614

Sceduly kod: 24154

Split, kolovoz 2026

| Naziv kolegija                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Posredovanje u jeziku i kulturi                |     |    |   |   |  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----|----|---|---|--|
| Kod                                                               | HZT901                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Godina studija                                 | 2.  |    |   |   |  |
| Nositelj/i kolegija                                               | doc. dr. sc. Andrea Rogošić                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Bodovna vrijednost (ECTS)                      | 5.0 |    |   |   |  |
| Suradnici                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Način izvođenja nastave (broj sati u semestru) | P   | S  | V | T |  |
|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                | 15  | 30 | 0 | 0 |  |
| Status kolegija                                                   | Obvezni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Postotak primjene e-učenja                     | 0%  |    |   |   |  |
| Opis kolegija                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |     |    |   |   |  |
| Ciljevi kolegija                                                  | Cilj kolegija je upoznati studente s pojmom cjelovitog (totalnog) prijevoda i intersemiotičkog prijevoda s posebnim osvrtom na prijelaz proza – film i druge umjetnosti s jedne strane, a s druge na mentalni prijevod kao podlogu za tekstualnu recepciju. Isto tako, cilj je upoznati studente s pojmom interkulturalnosti koja karakterizira na poseban način audiovizualni prijevod te prijevod novinskih tekstova s talijanskog na hrvatski te s hrvatskog na talijanski jezik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                |     |    |   |   |  |
| Uvjeti za upis kolegija i ulazne kompetencije potrebne za kolegij | Nema uvjeta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |     |    |   |   |  |
| Ishodi učenja                                                     | Po završetku kolegija studenti će moći:<br>- prepoznati kulturološke i lingvističke elemente teksta i jezični kontinuitet između prevođenja za izdavaštvo i stručnog prevođenja;<br>- traduktološki analizirati tekstove za izdavaštvo, novinske i audiovizuelne tekstove;<br>- odabrati i obrazložiti metodologije i strategije prijevoda;<br>- kroz prijevod prepoznati kulturno specifične riječi i traduktološki „gubitak“;<br>- provesti samostalnu kritičku analizu i reviziju prijevoda.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |     |    |   |   |  |
| Sadržaj kolegija detaljno razrađen prema satnici nastave          | 1. tjedan: Osnovni pojmovi: jezik, kultura, prevođenje. Prevođenje kao kulturno posredovanje. Jezično i/ili kulturno posredovanje? Prevođenje i imagologija kao područja proučavanja komparativne književnosti.<br>2. tjedan: Audiovizualno prevođenje: podslovljavanje i sinkronizacija; Kvaliteta audiovizualnog prijevoda i interkulturalnost. Totalno prevođenje: tekstualno, intertekstualno, intratekstualno, ekstratekstualno. Figurativnost kao bitna komponenta književnosti i njezina transpozicija u filmu. Analiza filmske verzije književnog teksta.<br>3. tjedan: Prevođenje za izdavaštvo: enciklopedija i priručnik u kontekstu stručnog prevođenja. Od prevođenja za izdavaštvo do stručnog prevođenja: kontinuitet između književnog jezika i stručnog jezika. Enciklopedijska natuknica. Biografija redatelja.<br>4. tjedan: Kontekstualna teorija interpretacije. Semioza. Od enciklopedijskog pojma do terminologije i filmskog rječnika. Terminološke natuknice i glosari.<br>5. tjedan: Enciklopedijske natuknice i esejistički koncepti o filmu u vezi sa semiotičkom koncepcijom totalnog i mentalnog prevođenja. Enciklopedijsko i esejističko definiranje filma. Traduktološka analiza.<br>6. tjedan: Od prevođenja stručnih tekstova do prevođenja esejistike. Esaj o filmu kao intersemiotičkom procesu. Odabrani odlomci P. Toropa, Totalno prevođenje kao dekompozicija i transmutacija izvornika. Traduktološka analiza.<br>7. tjedan: Analiza sadržaja. Esaj o koherenciji i semiotičkom smislu književnog i filmskog teksta. Odabrani odlomci P. Toropa, totalni prijevod kao prijenos verbalne, akustične i vizualne koherencije teksta.<br>8. tjedan: Značenje i smisao. Književno prevođenje – tekstualno / intratekstualno/ intertekstualno. Beskonačna semioza prevođenja i teorija „reader response“. |                                                |     |    |   |   |  |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                 | 9. tjedan: Prilagodba, vjernost, doslovnost, slobodan prijevod. Književno prevođenje. Književna kritika i didaktika prevođenja. Esej o definiranju literarnosti integrirane s konceptima izotopije i tekstualne transkodifikacije.<br>10. tjedan: Realia. Gubitak u prijevodu – vremenski i kulturni čimbenici. Prevođenje novinskih tekstova: urednički tekst.<br>11. tjedan: Prevođenje i novinarstvo. Prijevod novinskog teksta iz područja kulture.<br>12. tjedan: Prevođenje i novinarstvo. Prijevod novinskog teksta iz svijeta zabave.<br>13. tjedan: Kvaliteta prijevoda i audiovizualni sadržaji. Komparativna analiza dokumentarnog filma.<br>14. tjedan: Kvaliteta prijevoda i audiovizualni sadržaji. Komparativna analiza igranog filma.<br>15. tjedan: Kritika prevođenja od Touryja do Toropa: novi model. |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Vrste izvođenja nastave                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> Predavanja<br><input checked="" type="checkbox"/> Seminari<br><input type="checkbox"/> Vježbe<br><input type="checkbox"/> On line u cijelosti<br><input type="checkbox"/> Mješovito e-učenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     | <input type="checkbox"/> Terenska nastava<br><input checked="" type="checkbox"/> Samostalni zadaci<br><input checked="" type="checkbox"/> Multimedija<br><input type="checkbox"/> Laboratorij<br><input type="checkbox"/> Mentorski rad |                                     | <input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/><br><input type="checkbox"/> |                                     |
| Obveze studenata                                                                | Studenti su obvezni prisustvovati nastavi iz predavanja (80%) i seminara (80%), aktivno sudjelovati u rješavanju praktičnih zadataka na nastavi te izraditi seminarski rad. Dužni su položiti pismeni ispit (ili dva kolokvija).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Praćenje rada studenata (označiti odgovarajući oblik praćenja)                  | Pohađanje nastave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <input checked="" type="checkbox"/> | Istraživanje                                                                                                                                                                                                                            | <input type="checkbox"/>            | Praktični rad                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 | Eksperimentalni rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <input type="checkbox"/>            | Referat                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Esej                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Seminarski rad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <input checked="" type="checkbox"/> | Kolokviji                                                                                                                                                                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> | Usmeni ispit                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 | Pismeni ispit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt                                                                                                                                                                                                                                 | <input type="checkbox"/>            | Aktivnost u nastavi                                                                                          | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                         | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                              | <input type="checkbox"/>            |
|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <input type="checkbox"/>            |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu | 40 % - pismeni ispit (ili oba kolokvija)<br>20 % - aktivnost na nastavi<br>20 % - seminarski rad<br>20 % - praktični rad<br>Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)                | Naslov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                     | Broj primjeraka u knjižnici                                                                                                                                                                                                             | Dostupnost putem ostalih medija     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Machietti, S. & Siebetcheu, R. (2017). Che cos'è la mediazione linguistico-culturale. Bologna: Il Mulino.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     | 0                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Oliveri, F.A. & Prezioso, G. (2024). Mediazione linguistica. Milano: Egea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     | 0                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                              |                                     |
|                                                                                 | Perego, E. (2005). La traduzione audiovisiva. Roma: Carocci.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     | 1                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Dopunska literatura                                                             | Battisti, C., (2008). La traduzione filmica. Il romanzo e la sua trasposizione cinematografica, Verona: Ombre corte. pp. 44-70.<br>Manzoli, G. (2003), Cinema e letteratura. Roma, Carocci.<br>Rossi, A., (2003), La lingua del cinema in Bonomi Ilaria e Silvia Morgana, La lingua italiana e i mass media, Carocci, Roma, pp. 94-126.<br>Torop, P. (2004). La traduzione totale. Spunti per lo sviluppo della scienza della traduzione, tradotto a cura di Osimo, B. Udine: Forum.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |
| Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih                  | - pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka<br>- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                              |                                     |

|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ishoda učenja                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze</li> <li>- individualne konzultacije</li> <li>- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja</li> <li>- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa</li> </ul> |
| Ostalo (prema mišljenju predlagatelja) |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Izvedbeni plan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Vrsta nastave        | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Nastavni sati | Mjesto izvođenja |
| Tjedan izvođenja: 1. |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija i njihovim obvezama. Osnovni pojmovi: jezik, kultura, prevođenje. Prevođenje kao kulturno posredovanje. Jezično i/ili kulturno posredovanje? Prevođenje i imagologija kao područja proučavanja komparativne književnosti.                    | 1             |                  |
| Seminar              | Podjela tema za seminarske radove. Davanje uputa za izradu pisanog rada te usmenu prezentaciju.                                                                                                                                                                                          | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 2. |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Audiovizualno prevođenje: podslovljavanje i sinkronizacija; Kvaliteta audiovizualnog prijevoda i interkulturalnost. Totalno prevođenje: tekstualno, intertekstualno, intratekstualno, ekstratekstualno. Figurativnost kao bitna komponenta književnosti i njezina transpozicija u filmu. | 1             |                  |
| Seminar              | Analiza filmske verzije književnog teksta.                                                                                                                                                                                                                                               | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 3. |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Prevođenje za izdavaštvo: enciklopedija i priručnik u kontekstu stručnog prevođenja. Od prevođenja za izdavaštvo do stručnog prevođenja: kontinuitet između književnog jezika i stručnog jezika.                                                                                         | 1             |                  |
| Seminar              | Prijevod i kontrastivna analiza prijevoda: Enciklopedijska natuknica. Biografija redatelja.                                                                                                                                                                                              | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 4. |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Kontekstualna teorija interpretacije. Semioza. Od enciklopedijskog pojma do terminologije i filmskog rječnika. Terminološke natuknice i glosari.                                                                                                                                         | 1             |                  |
| Seminar              | Prijevod: terminološke natuknice i glosari.                                                                                                                                                                                                                                              | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 5. |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Enciklopedijske natuknice i esejistički koncepti o filmu u vezi sa semiotičkom koncepcijom totalnog i mentalnog prevođenja. Enciklopedijsko i esejističko definiranje filma.                                                                                                             | 1             |                  |
| Seminar              | Traduktološka analiza. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                                                                                                                       | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 6. |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Od prevođenja stručnih tekstova do prevođenja esejistike. Esej o filmu kao intersemiotičkom procesu. Odabrani odlomci P. Toropa, Totalno prevođenje kao dekompozicija i transmutacija izvornika.                                                                                         | 1             |                  |
| Seminar              | Traduktološka analiza 2. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                                                                                                                     | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 7. |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Analiza sadržaja. Esej o koherenciji i semiotičkom smislu književnog i filmskog teksta. Odabrani odlomci P. Toropa, totalni prijevod kao prijenos verbalne, akustične i vizualne koherencije teksta.                                                                                     | 1             |                  |
| Seminar              | 1. kolokvij.                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2             |                  |
| Tjedan izvođenja: 8. |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |               |                  |
| Predavanja           | Značenje i smisao. Književno prevođenje – tekstualno / intratekstualno/ intertekstualno. Beskonačna semioza prevođenja i teorija „reader response“.                                                                                                                                      | 1             |                  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| Seminar               | Književni tekst - prijevod i analiza. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                                       | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 9.  |                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Prilagodba, vjernost, doslovnost, slobodan prijevod. Književno prevođenje. Književna kritika i didaktika prevođenja. Esej o definiranju literarnosti integrirane s konceptima izotopije i tekstualne transkodifikacije. | 1 |  |
| Seminar               | Književni tekst - prijevod i analiza. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                                       | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 10. |                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Realia. Gubitak u prijevodu – vremenski i kulturni čimbenici.                                                                                                                                                           | 1 |  |
| Seminar               | Prevođenje novinskih tekstova: urednički tekst. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                             | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 11. |                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Prevođenje i novinarstvo.                                                                                                                                                                                               | 1 |  |
| Seminar               | Prijevod novinskog teksta iz područja kulture. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                              | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 12. |                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Prevođenje i novinarstvo.                                                                                                                                                                                               | 1 |  |
| Seminar               | Prijevod novinskog teksta iz svijeta zabave. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                                | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 13. |                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Kvaliteta prijevoda i audiovizualni sadržaji.                                                                                                                                                                           | 1 |  |
| Seminar               | Komparativna analiza dokumentarnog filma. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                                   | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 14. |                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Kvaliteta prijevoda i audiovizualni sadržaji.                                                                                                                                                                           | 1 |  |
| Seminar               | Komparativna analiza igranog filma. Izlaganje seminarskog rada.                                                                                                                                                         | 2 |  |
| Tjedan izvođenja: 15. |                                                                                                                                                                                                                         |   |  |
| Predavanja            | Kritika prevođenja od Touryja do Toropa: novi model.                                                                                                                                                                    | 1 |  |
| Seminar               | 2. kolokvij.                                                                                                                                                                                                            | 2 |  |